

10^o

guía oficial
el comediante
mayo 09

FESTIVAL INTERNACIONAL TEATRO Y ARTES DE CALLE

www.fmcva.org / www.tacva.org



DEL 26 DE AL 31
DE MAYO DE 2009

- 2 CONVENIO DE COLABORACIÓN
- 4 y 5 MIEMBROS DEL JURADO SECCIÓN OFICIAL
- 6 y 7 HOMENAJE: ANDRÉ BENEDETTO
- 8 a 32 TODAS LAS COMPAÑÍAS DE LA SECCIÓN OFICIAL
- 19 a 22 LA GUÍA DE BOLSILLO
- 33 COLABORACIONES ESPECIALES
- 34 MIEMBROS DEL JURADO SECCIÓN 'VALLADOLID PROPONE'
- 35 a 38 LAS COMPAÑÍAS DE LA SECCIÓN 'VALLADOLID PROPONE'
- 39 PUNTO DE ENCUENTRO



300 REPRESENTACIONES
16 PAÍSES PARTICIPANTES
86 COMPAÑÍAS
37 ESPACIOS DE INTERVENCIÓN



FESTIVAL INTERNACIONAL

10º ANIVERSARIO

PREMIOS OFICIALES

Los premios del Festival serán concedidos por el Jurado a aquel espectáculo considerado como el más creativo, interesante y con mayor calidad de todos los programados.

- **MEJOR ESPECTÁCULO**
- **ESPECTÁCULO MÁS ORIGINAL**
- **ESPECTÁCULO MÁS INNOVADOR**
- **PREMIO DE INTERPRETACIÓN**
Al mejor artista individual de cualquier espectáculo de la programación oficial.
- **PREMIO DE CIRCO 'EMILIO ZAPATERO'**
Otorgado a la mejor interpretación de un artista, grupo o compañía de espectáculo de circo. Pueden aspirar a este premio todas aquellas interpretaciones individuales o de grupo relacionadas con las artes circenses, siempre y cuando formen parte del programa oficial del Festival.
- **PREMIO 'VALLADOLID PROPONE'**
Se darán a los dos mejores espectáculos.
- **PREMIO DEL PÚBLICO**
- **MENCIONES ESPECIALES A LA ACEPTACIÓN POPULAR**



VENTA DE LOCALIDADES

ANTICIPADA

LUGAR	COMPAÑÍAS	PRECIO
Casa Museo Colón C/ Colón, s/n - Valladolid. Desde el 11 hasta el 25 de mayo (ambos inclusive) Lunes a viernes, de 11.00 h. a 14.00 h. y de 17.00 h. a 20.00 h. Sábados de 10.00 h. a 14.00 h.	RODRIGO GARCÍA Y LABORATORIO NOVE - Ambigú. 26 de mayo (20.00 h.) COMPAGNIE LES ATELIERS DU SPECTACLE - Capilla M. Patio Herreriano. 26 y 27 de mayo (24.00 h.) ANIMALARIO - C. C. Miguel Delibes. 27 de mayo (21.00 h.) 28 de mayo (21.30 h.) PETIT THÉÂTRE BARAQUE - San Benito. 26 de mayo (22.00 y 00.30 h.), 27 de mayo (22.45 h.), 28 de mayo (22.45 h.) y 29 de mayo (22.00 y 00.30 h.) 2 RIEN MERCI - San Benito. 27 y 28 de mayo (18.00, 19.30 y 21.30 h.) TEATRO CORSARIO - Ambigú. 27 y 28 de mayo (18.30 h.) RO SÁNCHEZ Y MARÍA CABEZA DE VACA - M. Patio Herreriano. 28, 29 y 30 de mayo (17.00 h.) COLLECTIF AOC - Capilla M. Patio Herreriano. 29 y 30 de mayo (24.00 h.) THÉÂTRE LA LICORNE - C. C. Miguel Delibes. 26 de mayo (22.00 h.) AZAR TEATRO - Teatro Calderón. 29 de mayo (18.30 h.), 30 de mayo (12.00 y 20.00 h.) BLACK BLANC BEUR COMPANY - Ambigú. 30 de mayo (18.30 h.) GHETTO 13/26 - Casa de la India. 28 y 29 de mayo (22.30 h.)	2,50 €

DURANTE EL FESTIVAL

LUGAR	COMPAÑÍAS	PRECIO
Durante el Festival del 26 al 30 de mayo en el lugar de la actuación. Dos horas antes del comienzo del espectáculo.	RODRIGO GARCÍA Y LABORATORIO NOVE - Ambigú. 26 de mayo (20.00 h.) COMPAGNIE LES ATELIERS DU SPECTACLE - Capilla M. Patio Herreriano. 26 y 27 de mayo (24.00 h.) ANIMALARIO - C. C. Miguel Delibes. 27 de mayo (21.00 h.) 28 de mayo (21.30 h.) PETIT THÉÂTRE BARAQUE - San Benito. 26 de mayo (22.00 y 00.30 h.), 27 de mayo (22.45 h.), 28 de mayo (22.45 h.) y 29 de mayo (22.00 y 00.30 h.) 2 RIEN MERCI - San Benito. 27 y 28 de mayo (18.00, 19.30 y 21.30 h.) TEATRO CORSARIO - Ambigú. 27 y 28 de mayo (18.30 h.) RO SÁNCHEZ Y MARÍA CABEZA DE VACA - M. Patio Herreriano. 28, 29 y 30 de mayo (17.00 h.) COLLECTIF AOC - Capilla M. Patio Herreriano. 29 y 30 de mayo (24.00 h.) THÉÂTRE LA LICORNE - C. C. Miguel Delibes. 26 de mayo (22.00 h.) AZAR TEATRO - Teatro Calderón. 29 de mayo (18.30 h.), 30 de mayo (12.00 y 20.00 h.) BLACK BLANC BEUR COMPANY - Ambigú. 30 de mayo (18.30 h.) GHETTO 13/26 - Casa de la India. 28 y 29 de mayo (22.30 h.)	2,50 €

Nota: Se pondrán en venta anticipada todas las localidades disponibles de cada espectáculo. De agotarse, no quedará ninguna en reserva que pueda ser adquirida por el público. Solamente se venderán seis entradas por persona y espectáculo.

Nota importante: Una vez comenzado el espectáculo, no se permitirá el acceso al lugar de la representación. Rogamos a aquellas personas con alguna discapacidad se pongan en contacto con la organización para planificar, en las mejores condiciones posibles, su asistencia a los espectáculos.

COLABORACIÓN ENTRE EL GOBIERNO VASCO Y EL TAC: PROGRAMA 'KALE ARTEAN'

El Festival TAC continúa con su colaboración con el Gobierno Vasco.

En esta décima edición se mostrarán los montajes de:
ADOS TEATROA, GAITZERDI
TEATRO, KUKAI DANZTA
KONPAINIA Y TTUKUNAK.



COLABORACIÓN ENTRE LA JUNTA DE ANDALUCÍA Y EL TAC

El Festival TAC continúa con su colaboración con la Junta de Andalucía -Consejería de Cultura- Empresa pública de Gestión de Programas Culturales, iniciada hace unos años, para presentar a compañías andaluzas especializadas en danza.

En esta décima edición se mostrarán los montajes de:
ROBERTO MARTÍNEZ LOSA,
RO SÁNCHEZ Y M^a CABEZA DE VACA
Y VARUMA TEATRO.



COLABORACIÓN DEL TAC CON:

- La Embajada del Reino de los Países Bajos, Nederlands Fonds Voor Podiumkunsten.
- CULTURESFRANCE, Ministerio Francés de Asuntos Exteriores.
- La Embajada de Portugal, Instituto Camões Portugal.
- El Instituto Cultural Rumano.

En el marco de un Festival Internacional como es el TAC, siempre hemos ido desarrollando proyectos de cooperación cultural que nos permitan difundir la cultura en su conjunto.

Valladolid, ciudad abierta, sigue trabajando con este espíritu y este año hemos conseguido, gracias al apoyo de instituciones públicas de carácter internacional, traer a:

- 23 compañías francesas
- 2 compañías holandesas que son Tuig y De Stijle, Want
- 1 grupo de música y danza tradicional rumana
- 4 compañías portuguesas

COLABORACIÓN DEL TAC CON:

- Junta de Castilla y León - Servicio de Promoción Cultural.
- Instituto de la Juventud - Junta de Castilla y León.

Ayuntamiento  de Valladolid

Fundación Municipal de Cultura



M.^a Alicia González Rodríguez, Jesús González López, José María Martínez García, M.^a Felisa Alonso Fernández, Emma González Medina, Alberto García Rodríguez, Jesús Ángel Ramos Valderrey, Rodolfo Rodríguez Castro, Ángel Torres Martínez, Leandro A. Martínez Arribas, José María Pérez Concellón, Yanine Fernández Simón, Juan Ignacio Sánchez Lara, Javier San Juan Diéguez, Diego Cano Abalo, Rogelio García Alonso, Alfonso Bernal Manuel*

10 años de teatro en la calle

Muestra fotográfica del Festival Internacional de Teatro y Artes de Calle de Valladolid



10 años

Sala de exposiciones Centro de Recursos Turísticos.
Pabellón de Cristal. Campo Grande. Acera de Recoletos, s/n
Del miércoles, día 20 de mayo, al domingo, día 14 de junio de 2009
Horario: Lunes a sábados de 9.30 a 14 y de 16 a 19 horas. Domingos de 9.30 a 17 horas.




La década prodigiosa

UN año más, puntual a su cita, el Festival Internacional de Teatro y Artes de Calle irrumpe en la ciudad de Valladolid para transformarla, toda ella, durante unas intensas y mágicas jornadas, en un magnífico escenario en el que todo es posible y todo tiene cabida. Y Valladolid, también un año más, 'se dejará hacer', se dejará acariciar por la plástica y la estética de los actores y actrices convocados y dejará que los susurros y las insinuaciones del TAC le acaricien los sentidos, erizando el vello de su asfalto y sus adoquines.

Durante toda una década (¡una década prodigiosa!), el público vallisoletano ha ido formándose y adquiriendo una destreza crítica que ni de lejos pasa inadvertida a quienes nos visitan con su arte para participar en el Festival; un festival que, por cierto, se ha hecho en este tiempo merecedor de un puesto de primera línea en la oferta europea de convocatorias similares. Con el TAC llegan a Valladolid las propuestas escénicas más arriesgadas, ambiciosas e innovadoras y el público, sin oponer la menor resistencia, se entrega a su causa con absoluta naturalidad, haciendo alarde de una envidiable actitud permeable y receptiva.

El Festival Internacional de Teatro y Artes de Calle ha traído a Valladolid un nuevo lenguaje, una nueva forma de comunicación y de transmisión de las emociones. Valladolid ha sido generosa en su prospección y ahora presume orgullosa de su afortunada apuesta por el TAC.

La gran familia del Festival crece y crece; gana adeptos, aficionados, forofos... ¡devotos! El TAC es adictivo y, en su planteamiento –ya colorista, ya conceptual–, nos enseña que el teatro no tiene límites, que la expresividad no puede ser acotada, que, de una u otra forma... ¡todos somos comediantes!

FRANCISCO JAVIER LEÓN DE LA RIVA
Alcalde de Valladolid



X Festival Internacional de Teatro y Artes de Calle

ÍNDICE POR COMPAÑÍAS TAC SECCIÓN OFICIAL

1 WATT	PAG. 26	DITHYRAMBE	PAG. 28
2 RIEN MERCI	PAG. 24	DUO SPIRAL	PAG. 32
ADOS TEATROA	PAG. 27	DYNAMOGÈNE	PAG. 30
ALBA SARRAUTE Y COMPAÑIA	PAG. 27	GAITZERDI TEATRO	PAG. 18
ALICIA SOTO Y POST THEATER	PAG. 11	GEORG TRABER	PAG. 30
ALKIMIA 130	PAG. 11	GHETTO 13/26	PAG. 10
ANIMALARIO	PAG. 16	JEAN DANIEL FRICKER	PAG. 30
ARIANE NÚMERO	PAG. 27	JORDI SACASES	PAG. 30
AS PEQUEÑAS CEREMONIAS	PAG. 27	KOMPANIE JANET RÜHL / ARND MÜLLER	PAG. 18
AZAR TEATRO	PAG. 11	KUKAI DANZTA KONPAINIA	PAG. 31
BK COMPAGNIE	PAG. 24	LIZ LEA	PAG. 32
BLACK BLANC BEUR	PAG. 13	LVIV THEATRE VOSKRESINNIA	PAG. 17
BULOS Y TANGUERÍAS	PAG. 31	MAKADAM KANIBAL	PAG. 25
CAL Y CANTO	PAG. 11	O ÚLTIMO MOMENTO	PAG. 26
CIE. CARPE DIEM / MARIE-ANNE MICHEL	PAG. 29	PETIT THÉÂTRE BARAQUE	PAG. 25
CIRCO EFIMERO	PAG. 10	RO SÁNCHEZ+MARÍA CABEZA DE VACA	PAG. 31
COLECTIVO AOC	PAG. 26	ROBERTO MARTÍNEZ LOSA	PAG. 31
COLLECTIF SKALEN	PAG. 29	RODRIGO GARCÍA Y LABORATORIO NOVE	PAG. 12
COMPAGNIE ECART	PAG. 29	TEATRO CORSARIO	PAG. 10
COMPAGNIE LES ATELIERS DU SPECTACLE	PAG. 23	TEATRO GESTUAL DE CHILE	PAG. 32
COMPAGNIE OMNIBUS	PAG. 29	THÉÂTRE LA LICORNE	PAG. 9
COMPAGNIE TRANSE EXPRESS	PAG. 8	THIS SIDE UP	PAG. 15
COMPAGNIE LES BAIGNEURS	PAG. 13	TUIG	PAG. 14
COMPAÑIA CIM	PAG. 25	VARUMA TEATRO	PAG. 32
COMPAÑIA SEBAS	PAG. 27	YULIA & NATALIA	PAG. 32
DAVID MORENO	PAG. 23	ZANGUANGO	PAG. 11
DE STIJLE, WANT	PAG. 28	VAGABUNDOS DEL FUTURO	PAG. 28
D'IRQUE ET FIEN	PAG. 28		
DISLOCATE	PAG. 23		

ÍNDICE POR COMPAÑÍAS TAC COLABORACIONES ESPECIALES

BOXGALOOP & ROHRFREI	PAG. 33
COMPAGNIE ECART	PAG. 33
FAKIR EDUARD	PAG. 33
GRUPO IZA	PAG. 33
MAGICABOOLA BRASS BAND	PAG. 33
MIDI 12	PAG. 33
TTUKUNAK	PAG. 33
LA TROUPE DE LA MERCED	PAG. 33

ÍNDICE POR COMPAÑÍAS TAC 'VALLADOLID PROPONE'

BABIRUZA DANZA	PAG. 36
BRITISH EVENTS THEATRE COMPANY	PAG. 36
CÍA L'ARBRE À VACHE	PAG. 35
COMPAGNIE DU COIN	PAG. 35
COMPAGNIE POPOL, ULIK PRODUCTION	PAG. 35
DERREBOTE	PAG. 36
ESCUELA DE CIRCO CARAMPA	PAG. 37
LA FURTIVA	PAG. 36
LE MUSCLE	PAG. 35
LOS CANECA	PAG. 37
LOS GREEN CHICHÓN	PAG. 37
MST	PAG. 37
NANNY COGORNO CARCAJADA PRODUCCIONES	PAG. 36
NONULA DANZA	PAG. 38
TANGORDITOS	PAG. 38
THE FLYING TIRITAS	PAG. 38
ULTRABUTANE 12-14	PAG. 35
WILLY MONROE	PAG. 38
XSIACASO	PAG. 37
YI FAN	PAG. 35




JURADO SECCIÓN OFICIAL


ESPAÑA

**MARIO
PÉREZ**

PRESIDENTE DEL JURADO.
DIRECTOR DE PROGRAMACIÓN
DE LA F. M. C.

Licenciado en Arquitectura por la Universidad de La Habana en 1979. Figurinista y escenógrafo. En 1984 se incorpora a la Fundación Municipal de Cultura. Fue director de la Muestra Internacional de Teatro y Danza de Valladolid y profesor de Escenografía en la Escuela de Arte Dramático de Valladolid durante 23 años. Dirigió las galas de apertura y clausura de la Seminci hasta 2007.

**Aplausos
compartidos**

Luchar por una programación con alto nivel artístico, encontrar una diversidad de espacios escénicos que inunden la ciudad y conseguir que la maquinaria técnica y humana para poner todo esto en marcha cumpla con lo que el público merece, es una labor que requiere amor y entrega. En diez años, los tropiezos y errores, que también enriquecen, se diluyen.

Debo recordar lo que nos han aportado como Jurado del Festival, decenas de hombres y mujeres procedentes de diversos países con múltiples profesiones: intelectuales, artistas plásticos, directores de festivales, estudiantes y creadores. Todos han cerrado filas en cada edición para que su labor sea algo positivo para el Festival. Todos se han convertido tras cada edición, en portavoces y narradores de esta experiencia en sus países y nuestra mayor satisfacción es que la inmensa mayoría ha dejado el corazón en Valladolid. A todos una vez más, muchas gracias.

Pero la maravilla de este festival está en el público, en esa multitud que persigue y busca a sus artistas por rincones de la ciudad para lo cual ésta se convierte en cómplice necesario, también en los miles de rostros que han regalado aplausos y sonrisas durante una década a los que han llegado de todas partes del mundo para convivir durante unos días del mes de mayo. Sin la entrega incondicional de unos y los brazos abiertos de otros para recibirlos, una experiencia como esta sería imposible.



ESPAÑA

**ENRIQUE
GAVILÁN**

COLABORADOR DEL TAC,
MIEMBRO DEL GRUPO DE
INVESTIGACIÓN TEATRAL DE LA
UNIVERSIDAD DE VALENCIA Y
PROFESOR DE TEORÍA DE LA
HISTORIA DE LA UNIVERSIDAD
DE VALLADOLID

Doctor en Historia. Profesor en la Universidad de Valladolid. Miembro del Grupo Sagunto, Grup de recerca i acció teatral, de la Universidad de Valencia. Recientemente, ha publicado 'El combate del centauro. Sociedad, juego y subversión en los carteles de Manuel Sierra' y 'Escúchame con atención', y artículos publicados o en vías de publicación sobre cuestiones relacionadas con el teatro de calle: 'La procesión como espectáculo abierto', 'Espacio y memoria en el teatro de calle' o 'De St. Gervais al callejón de Sachs: teatro, música y fiesta en Wagner y Rousseau'.

Teatro de calle 2009

Se tiende a pensar en las limitaciones del teatro de calle (la necesidad de captar la atención con rapidez, la incomodidad que obliga a ritmos demasiado vivos, la inexistencia de un punto de vista preestablecido, una acústica difícil que excluye diálogos extensos, la precariedad que impone escenografías excesivamente simples, etc.), y así muchas veces se olvidan sus ventajas; entre otras, la posibilidad de trabajar con los recuerdos asociados al lugar donde se desarrolla.

En la calle, el espectáculo puede basarse en las radiaciones que la habitan, como el drama de Komplex exploraba la ruina en la estación de Ariza, o puede aprovechar las asociaciones que despierta cierto rincón, superponiéndolas a las imágenes que el teatro crea, como Matarile utilizaba la magia del Pinar en un atardecer que permanecerá para siempre en la memoria.

Pero a veces el teatro transforma con su recuerdo el espacio donde se ha celebrado. Un amigo me decía que, después de haber vivido los microdramas que los Apostrophés enhebraban en el hilo de un acordeón, nunca volvería a percibir de la misma manera el atrio de Santiago.

Tampoco yo podré pasar por allí sin sentir los espectros de aquella tragedia metafísica disfrazada de farsa.



EE. UU.-ESPAÑA

**LAURA
KUMIN**

ENCARGADA DE LA
PROGRAMACIÓN DE DANZA Y
MÚSICA DEL TEATRO PRADILLO.
CRÍTICA ESPECIALISTA EN
DANZA.

Comenzó su trayectoria profesional en los Estados Unidos como bailarina y pedagoga. Desde mayo de 2008 es asesora de Danza de la Fundación ARCYL y desde febrero de 2009 colabora como profesora en el Conservatorio Superior de Danza 'María de Ávila' de Madrid.

Cada espectáculo empieza con el espacio vacío y la página en blanco. Lo que vemos y compartimos con los intérpretes en el escenario desde el patio de butacas es el cúmulo de muchas decisiones tomadas alrededor de una idea inicial que evoluciona durante el proceso de creación. Después del estreno será también el producto de la convivencia de la obra con el público, con muchos públicos.

Como espectadora y programadora hay preguntas que me hago cada vez que se apagan las luces. ¿Adónde nos propone llevar la obra? ¿Lo que vemos en escena es coherente con lo que propone? ¿Tiene sentido de autoría, de voz propia? Cuánto más me interesa la propuesta, más preguntas me hago, más ganas de comprender cómo se vive la obra dentro y fuera.

Cuando el espectáculo toma la calle, las posibilidades de decisión se multiplican enormemente y la convivencia con el público toma otro color. Están, por supuesto, las nuevas posibilidades que configuran el espacio y el ritmo de la obra, elementos que cambian cada vez que se representa en un nuevo lugar. Pero fundamentalmente están los nuevos parámetros de la relación con el público y la manera en que el creador y los intérpretes los manejan para que sea viva, plural y actual.

Cuando funciona, una obra de teatro, de circo, una coreografía, un performance, tiene la capacidad de hacernos ver el mundo de otra manera. El arte en la calle tiene también la posibilidad de cambiar la manera de ver y vivir nuestro entorno y dejar huella en nuestro día a día. Tengo la expectativa con el TAC de seguir llenando mi cuaderno con preguntas.



DINAMARCA

**MONNA
DITHMER**

CRÍTICA DE TEATRO, POLITIKEN

Crítica de teatro y danza desde 1989. Desde 1994, también editora teatral en el 'Politiken', el periódico más importante de Dinamarca en temas culturales.

En la actualidad, participa en un proyecto de investigación multidisciplinar sobre la estética de alta tensión en la sociedad mediatizada.

**El Arte
de la Intervención**

«Dime, ¿qué quiere decir esto?». Un joven delante de mí insistía en que le respondiera, completamente desconcertado. ¿Qué diablos estábamos haciendo los otros espectadores y yo sentados en una plataforma espectacular en el centro de la plaza del Ayuntamiento de Copenhague? ¿Qué es lo que estábamos mirando?

El incidente, que ocurrió durante la Metropolis Biennale en Copenhague en 2007, es una de mis experiencias favoritas sobre el poder del teatro de calle. Cuatro miembros de la compañía australiana Back to Back estaban representando un drama sobre el secuestro en medio de una multitud de ajetreados transeúntes. La audiencia desde la plataforma podía seguir el drama a través de auriculares, mientras que la gente que pasaba por allí miraba al público con extrañeza intentando adivinar qué estaban mirando con atención.

Naturalmente, no pude responder al joven de inmediato. Quizá nosotros, el público, éramos la performance, quizá ocurrió en otro lugar... cualquiera de las muchas personas que pasaban por allí podía ser un coactor en potencia. Lo fascinante de este tipo de teatro es precisamente su enrevesada habilidad para fundirse con la vida normal, retando a las fronteras entre realidad y ficción. «¿Es esto real?».

En el contexto cultural actual uno de los aspectos interesantes del teatro de calle es su habilidad para ser invisible, para surgir en lugares inesperados o de forma inesperada. Y más aún, tiene el poder de enfrentarse a la gente directamente, interviniendo en su ambiente cotidiano, empujándoles a que reaccionen o interactúen.



ALEMANIA

**ARNOLD
ZINGERLE**

CATEDRÁTICO DE TEORÍA
SOCIAL, ESPECIALIZADO EN LA
SOCIOLOGÍA DE LA CULTURA
EN LA UNIVERSIDAD DE
BAYREUTH.

Ciudadano alemán desde 1969. Estudió Sociología, Sinología y Filosofía, en Viena, Münster y Bochum. Catedrático de Sociología en la Universidad de Bayreuth. Codirector de la revista bilingüe (alemán-italiano) 'Annali di Sociologia/Soziologisches Jahrbuch'.

Trabaja en el ámbito de la sociología de la cultura y sociología de la religión. Actualmente, investiga en aspectos antropológicos e interculturales de la cortesía, teoría sociológica de la memoria cultural y los cambios culturales en las actitudes ante la muerte.

Sobre teatro, ha publicado las siguientes obras: 'Peregrinaje al interior del yo. Los festivales wagnerianos de Bayreuth y su público' y 'Vivencia monotemática del arte en el espacio de paso: los festivales wagnerianos como evento'.

Desde la antigüedad, el espectáculo al aire libre ha formado parte de la urbanidad europea. La sociedad moderna con su acumulación de capital, industria, administración y comercio parece haber abandonado las calles y plazas. Al mismo tiempo, los medios electrónicos han destruido al público -como indica su nombre, un fenómeno relativo a la gente de la ciudad a medida que han reducido al espectador a su esfera privada.

Sin embargo, la cultura -en esencia un proceso con desarrollos siempre contradictorios- reconquista la ciudad. En las superficies sin tráfico, el peatón, el consumidor, se convierten de nuevo en sujetos de cultura. El teatro de calle le permite entrar en una presencia inmediata; su desapresamiento le ayuda a escapar por un instante del dictado supremo de la vida moderna: la rapidez.

Realmente, le ofrece la oportunidad de experimentar la urbanidad, no sólo sensorialmente (a eso se limitan los eventos de la sociedad de consumo), sino más allá, como espacio público de los discursos, como representación y simbolización de un sentido que, más allá del momento, puede contribuir a orientar su vida.

JURADO SECCIÓN OFICIAL


ESPAÑA

**JOSÉ
LUIS
TÉLLEZ**
COMPOSITOR, CRÍTICO DE
MÚSICA Y DE CINE

Conocido como radiofonista, presentador en televisión de óperas y conciertos, crítico y guionista de programas musicales, José Luis Téllez ha cursado estudios de Arquitectura y de Música en Madrid, ciudad donde nació en 1944. Autor de numerosos artículos sobre temas musicales, ha desarrollado también labores como crítico y escritor cinematográfico. Desarrolla regularmente actividades como profesor y conferenciante en cursos especializados en conservatorios, universidades y asociaciones filarmónicas españolas y extranjeras.

**El teatro
en la calle**

Las primeras formas del teatro se realizaron en la plaza pública; lo esencial no era el lugar de la representación, sino el modo en que ese lugar se convertía en un espacio sagrado en el que el actor se transfiguraba en personaje: la verificación del rito dependía tanto del intérprete como del espectador.

La calle, al romper la pantalla proyectiva de la escena y difractor la distancia entre uno y otro, inscribe dimensiones nuevas en las que la vieja ceremonia puede pervertirse hasta un extremo más allá de lo imaginable: ésa es su gran baza, su ámbito de actuación, su significancia misma.

Con el teatro de calle uno comprende que todo es, al fin, posible.

«Las primeras formas del teatro se realizaron en la plaza pública»

«Lo esencial no era el lugar de la representación, sino el modo en que ese lugar se convertía en un espacio sagrado»



ESPAÑA

**SOLEDAD
GUILARTE**
DIRECTORA DE CURSOS DE LA
ALIANZA FRANCESA DE MADRID

Nació en Bilbao en 1955. Cursó sus estudios primarios y secundarios en el colegio Las Francesas de Valladolid. En mi etapa de directora, colaboré con el TAC desde el 2000. Con la incorporación del TAC en la red IN SITU asumí la coordinación del Festival con la red hasta el 2008 año en el que volví a la Alianza Française de Madrid.

Nunca iba al teatro. Entrar en una sala implicaba demasiados actos voluntarios, demasiadas decisiones: la hora, el día, la función, el acompañante, el vestido...

Pero hacía ya algunos años (pongamos que diez), allá por mayo, que su calle, su plaza, su estación de tren, su bar, su mercado, incluso la iglesia de su colegio, el pinar de su infancia y el río de su juventud, eran invadidos con puntualidad británica por comediantes.

La primera oleada llegó por los aires, sobre enormes zancos, grandes insectos articulados, artilugios que lanzaban fuego.

En la Plaza Mayor sonó un concierto de campanas universal. Entre todas aquellas visiones gigantescas, se colaban pequeñas dosis de poesía, el hombre que respiraba por los ojos, el circo de las ratas, un espectáculo para un único espectador, ella.

Y empezó a esperar la llegada de aquel teatro que unas veces se llamaba artes de calle, otras teatro para el espacio público, otras teatro de sitio específico, incluso oyó en alguna parte que la calle no es un lugar físico entre edificios sino el espacio donde algunos seres humanos desarrollan sus quehaceres.

Fuera lo que fuese, año tras año, se sumó a aquellas comitivas que le fueron descubriendo nuevos lugares dentro de su ciudad: un pinar convertido en tierra de nadie, un río habitado, una estación de tren abandonada que revivía al caer la noche, un parque procesional donde sonaban extrañas melodías lusas.

Y un día se encontró en una sala oscura, ante un escenario, sentada en un patio de butacas. Se abrió el telón y sobre el escenario había una casa volcada. Entonces pensó, como ya alguien había pensado, que ser es, esencialmente, ser memoria.



FRANCIA

**SONIA
MOUMEN**
CODIRECTORA DEL
FESTIVAL IMIRA!

Después de haber participado en experiencias en editoriales dentro de distintos colectivos, Sonia Moumen ha trabajado durante quince años con compañías coreográficas, escenarios nacionales (Chambéry, Annecy), con Centros dramáticos (Toulouse, Bordeaux) o dentro de redes europeas. Fue coordinadora general de la Candidatura de Bordeaux en calidad de Capital europea de la Cultura 2013. Editó su primer relato 'Mon père est un petit bicot'. Se encarga con Richard Connier de la coordinación y dirección artística del festival iMira! cuya última edición tuvo lugar en Bordeaux en noviembre del 2008.

**Emocionados
por compartir el
mismo cielo**

Primero oí el ruido de los tambores y las risas de los niños. Los gritos de los charlatanes y el soplo de los carros. Luego, la tierra tembló. Sólo era un monstruo de hierro y fuego que pasaba por ahí. Nuestras aclamaciones le llenaron de satisfacción.

Siguió su camino sin ni siquiera querer devorarnos. Se dice que buscaba el amor. Le encontró al otro extremo de la ciudad. En los brazos de un pulpo gigante que bailaba dominado por las emociones.

El cielo se entreabrió. Colgados de las nubes, ilustres titeres, robustas bailarinas y unos contorsionistas encendían estrellas. Nos hemos quedado siglos, así, sin decir nada. Todos juntos. Emocionados por compartir el mismo cielo.

Recobramos el sentido de la realidad con el restallido de los petardos. Abanicos de oro. Ramos de acianos, petunias y ranúnculos. Teníamos sed. Teníamos hambre. Olía a pollo asado y a patatas fritas, olía a algodón de azúcar y buñuelos. Comimos de todo, de pie, con los dedos embadurnados de grasa y azúcar.

No teníamos ganas de volver a casa. Estábamos a gusto. Por una vez que la ciudad exultaba. Que la vida exultaba. Que lo extraordinario se invitaba en nuestro cotidiano.



ESPAÑA

**ALFONSO
ORDÓÑEZ**
ASESOR DE PROGRAMAS
ESCÉNICOS EN LA FUNDACIÓN
SIGLO PARA LAS ARTES DE
CASTILLA Y LEÓN

Licenciado en Ciencias de la Información por la Universidad de Bellaterra (Barcelona). Cofundador de Danat Danza en la Ciudad Condal, coreógrafo e intérprete en todas sus obras desde 1984 hasta 2000. Sus trabajos fueron coproducidos por diversos festivales y teatros. En su trayectoria artística ha obtenido muchos reconocimientos tales como los premios ADE-Directores de Escena-, el Ciudad de Barcelona de danza, o una Mención Especial del Premio Unesco de Fomento de las Artes en la EXPO 92 de Sevilla.

Durante cinco años forma parte del Centre de Cultura Contemporànea de Barcelona (CCCB) como Compañía Asociada. En el 2000, participa en la coreografía y baila en la Novena Sinfonía de Beethoven, una producción para la ciudad de Cagliari (Italia) bajo la dirección musical de Lorin Maazel. Director del Instituto Leonés de Cultura (2004) y Concejal de Cultura del Ayto. de León (2006-2007).

El tacto del ojo

Y de otros sentidos. Qué se puede decir de unas artes que detienen la mirada, el paso, cambian los encuentros y acallan los rumores a veces frenéticos que impone la urbe moderna. Artes de calle. Nuevos modos de conocer, habitar o deambular por el espacio más común que nos rodea. Dice Juhani Pallasmaa en relación a la arquitectura, rotundas escenografías urbanas, que «en la experiencia del arte tiene lugar un peculiar intercambio a través de nuestras emociones y asociaciones con el espacio». Este nos presta su aura, y probablemente recarga nuestra percepción y experiencia vital. Músicos callejeros, acróbatas, danza vertical, performances, palabras en múltiples combinaciones que dibujan al cielo como único techo, dotan de sentido y coherencia nuestros paseos y convivencias.

Miradas, deseos, recuerdos... Ciudades que acentúan su magnetismo especial actúan ahora de mediadoras activas para seguir proporcionándonos reflejos de nosotros mismos.



ESPAÑA

**MALENA
GUTIÉRREZ**
ANTIGUA COORDINADORA DEL
JURADO SECCIÓN VALLADOLID
PROPONE. ACTRIZ Y
DIRECTORA DE CIRCO

Actriz y directora de circo, posee una extensa trayectoria profesional en el mundo del teatro, el circo, el cine y la televisión. Ha participado en montajes teatrales con 'El Gayo vallecano' (Juan Margallo), en el Centro Dramático Nacional, Cía, Deliciosa Royala, Cía. Espectáculos Ibéricos, Distrito Ja, Fariorafaifo, Cía Canaria de teatro, Morboria, etc. Coordinadora del Jurado de la Sección Valladolid Propone en ediciones anteriores.

**Cumpleaños del TAC
y la tarta de mil
sabores y diferentes
texturas**

El TAC está de cumpleaños y nos ha preparado una tarta de mil sabores y diferentes texturas. 10 años tomando la calle, convirtiendo la calle en un escenario teatral.

Bueno, la calle y fachadas, iglesias, plazas, museos, carpas. Durante estos días la realidad habitual se transforma. Los espacios urbanos tienen nueva utilidad.

El público también cumple 10 años y se une a esta cita con más experiencia.

Entiende, apoya, participa, aplaude, pero es el artista el que tiene que conseguir que el espectador cambie su rutina, se detenga y se deje atrapar por el espectáculo. Las propuestas escénicas también han cambiado.

La combinación de disciplinas nos deja sin nombres para lo que vemos: no sabemos si es un bailarín que actúa o un actor que baila; un músico que hace acrobacias o un acróbata que toca un instrumento.

Ya no valen las etiquetas: esto es teatro, esto es circo, esto es danza. Los nuevos lenguajes escénicos abarcan más formas de expresión y en nosotros surgen largos y apasionados debates que enriquecen el discurso con nuevas y diferentes miradas.

La invasión ha llegado. Soplamos las velas y pedimos un deseo: ¡Que cumplas muchos más!



ESPAÑA

**RAQUEL
JIMÉNEZ**
ESTUDIANTE DE LA
UNIVERSIDAD DE VALLADOLID

Alumna de tercer ciclo de la Universidad de Valladolid donde realiza el doctorado en el departamento de Historia y Ciencias de la Música con una beca FPU.

Si las Artes Escénicas contemporáneas se caracterizan porque la línea divisoria entre el teatro, la danza y el circo se vuelve cada vez más borrosa, las Artes de Calle, a pesar de enfrentarse a una sociedad con hábitos perceptivos condicionados y normalmente saturada de imágenes, elimina esas barreras y permite, gracias a la descontextualización de la performance, radicalizar algunas propuestas estéticas.

Esto es sobre todo cierto en lo que se refiere a la percepción. En la calle, el público tiene capacidad de decisión sobre lo que mira: el ruido de la ciudad se inserta en la pieza recordándonos donde estamos, y ayudando a que mantengamos nuestra individualidad. El espectador puede decidir donde colocarse o moverse durante la representación, eliminando cualquier resto de frontalidad. La escenografía no genera una ilusión total, ya que el público puede rodearla y develar sus secretos. Así, consciente de su lugar en el mundo, la visión distanciada le permite reflexionar no sólo sobre el espectáculo, sino también sobre las imágenes que nos rodean en la vida cotidiana. Pero del mismo modo que se puede dotar de libertad a la percepción, las Artes de Calle pueden atraparla logrando una inmersión más intensa de la que permiten las salas. En 'Itinéraire sans Fond' de la compañía francesa Kumulus, el pinar se convertía en la escenografía y el público en improvisados actores. El espectador quedaba totalmente atrapado por una ficción onírica donde el sentimiento primaba sobre la razón, y la libre percepción quedaba truncada apelando al inconsciente colectivo.

De este modo, aunque las distintas formas de encerrar la percepción o liberarla han sido utilizadas recurrentemente por todas las manifestaciones artísticas, el espacio público se convierte en el escenario ideal para reinventar los procesos y generar nuevas perspectivas si se saben afrontar los riesgos que conlleva.

HOMENAJE

ANDRÉ BENEDETTO

Fundador del Off del Festival de Avignon (Francia) y presidente de la Asociación Avignon Festival et Compagnies

Poeta y dramaturgo, André Benedetto dirige el Teatro des Carmes, que fundó en 1963 con 'El piloto de Hiroshima'. Junto con esta obra y otras dos que representará este verano 2009: 'La Bruja, su jabalí y el inquisidor lujurioso' y 'Anónimos de Hoy', ha creado desde entonces, de media, de dos a tres obras al año, de las cuales una veintena en otras ciudades para responder a numerosos encargos. También se ha ocupado del montaje de obras de otros autores, así como de trabajos con amigos músicos, poetas, directores, grafistas, pintores, y de distintos espectáculos plurales en vídeo con funciones entrelazadas. El Teatro des

Carmes alberga espectáculos de otras compañías y también actividades muy diversas tales como poesía, conferencias, cine, exposiciones y encuentros con los pintores..., y talleres de teatro para niños y estudiantes. Ha publicado numerosas obras en varias editoriales, así como en la Editorial Periferia des Carmes. Fundador del Festival Off de Avignon, desde 2006 es el presidente de la Asociación Avignon Festival et Compagnies que acompaña al Off. El Teatro des Carmes está subvencionado por el Ministerio de Cultura (Drac Paca), La Ciudad de Avignon, el Consejo General de Vaucluse y el Consejo Regional de Provence.

FESTIVAL OFF DE AVIGNON 2009



El próximo festival OFF de Avignon tendrá lugar esta temporada del 8 al 31 de julio de 2009. Como el año pasado, la edición 2009 será marcada por una gran gala de apertura, así como de un baile de clausura.

«El mejor amigo del Off: él mismo y su cómplice el público»

BENEDETTO comenta orgulloso que el Off de Avignon no tiene dirección artística y presenta un aspecto desordenado. Ese es su secreto, y las palabras que mejor le definen son: Libertad, creatividad y angustia.

–Equipo TAC: Le estaríamos agradecidos por presentarnos brevemente el histórico de la Sección Off

–El Off ha nacido en julio de 1966. Desde entonces, los lugares, teatros y demás sitios no han cesado de multiplicarse. La sección Off se constituyó como asociación en 1982. Desde 2006, está acompañado por Avignon Festival et Compagnies, asociación de voluntarios electos, que no seleccionan nada de lo que se va a representar, no ponen tampoco a ningún espectáculo por delante... La sección Off no tiene dirección artística. Tiene un aspecto desordenado, icon carteles por todas partes! Las 'autoridades' desearían que se ponga un poco de orden ¿Pero en el nombre de qué, en virtud de qué ley y con qué poder? ¿Se puede poner orden en la vida de manera autoritaria? ¿Con qué resultado final? ¿La tranquilidad, y la seguridad moral?

–TAC: Proponga 3 palabras que mejor definan al Off de Avignon:

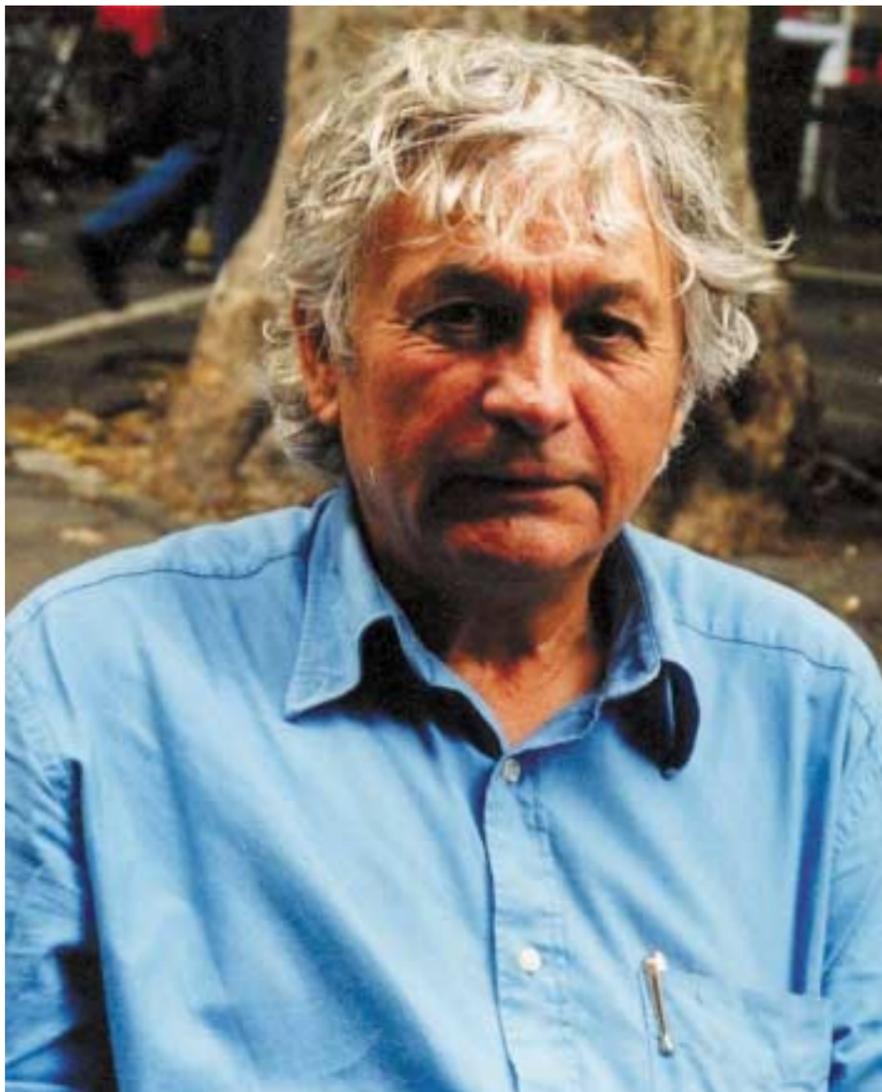
–Libertad, creatividad y angustia.

–TAC: Retrato Chino:

–Si el Off de Avignon fuera una obra de arte, sería un inmenso puzzle de Guernica hecho con mi-

«Si el Off fuera una obra de arte, sería un inmenso puzzle de Guernica hecho con millones de piezas»

«No tiene más proyecto que él mismo, que representa un compendio del mundo que va hacia adelante»



ANDRÉ BENEDETTO.

llones de piezas para distribuir bajo el abrigo...

Si el Off de Avignon fuera un paisaje, sería una especie de monte cobijando a unos resistentes sin armas...

Si el Off de Avignon fuera un guiso, sería una sopa de pescado hecha con todos los pescados del mundo entero...

Si el Off de Avignon fuera un animal, sería un ornitorrinco domesticado...

Si el Off de Avignon fuera una planta, sería una enredadera multicolor que se abre cada mañana sonriendo o un girasol que persigue lite-

OFF - ESTÁN TODAS LAS VOCES DEL MUNDO

En todas las aceras de la ciudad
delante de las vitrinas y escaparates
somos de varios países
somos de varios colores
somos de varias etnias
somos de varias culturas
somos de varias lenguas
somos de varios pasados
somos de varias vidas
somos de varias muertes
somos de varias esperanzas
somos de varios futuros
somos de varias madres
somos de varios padres
somos de varios hermanos
somos de varias hermanas
y tutti quanti y patatín patatán

13 07 07 ANDRÉ BENEDETTO

HOMENAJE



COLABORADORES QUE EL AÑO PASADO ESTUVIERON PRESENTES EN EL OFF DE AVIGNON.

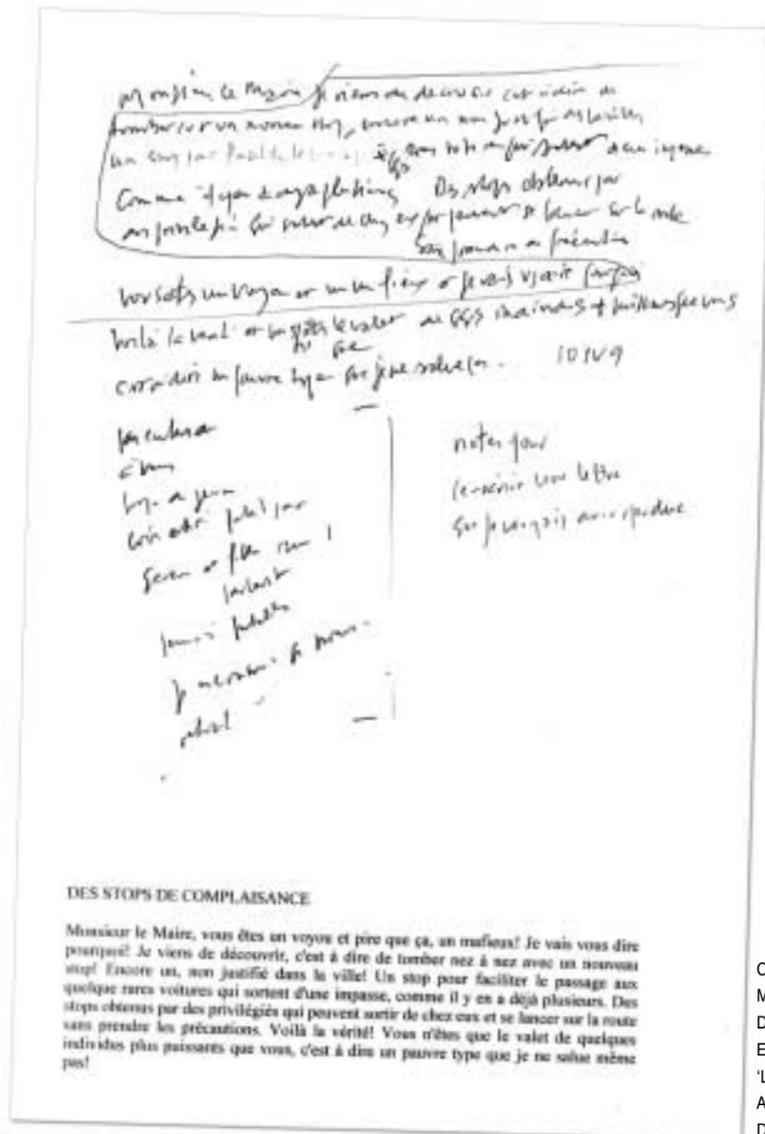
ralmente al sol a lo largo de su recorrido...
 Si el Off de Avignon fuera una obra de teatro, sería el Concilio de Amor de Oscar Panizza a cargo de unos payasos...
 Si el Off de Avignon fuera una parte del cuerpo de un hombre, sería una mano cogiendo a los espectadores para llevarlos a los teatros...
 Si el Off de Avignon fuera una parte del cuerpo de una mujer, sería un pecho magnífico para amamantarlos a todos con la leche de la ternura humana...
 ¿porqué es esta imagen que me viene así!
 -TAC: ¿Quién es el mejor amigo del Off de Avignon?
 -¡El mismo, la víspera de la apertura, y su cómplice, el público!
 -TAC: ¿Quién es el peor enemigo del Off?
 -¡El guardián de la Ley que quiere parar el transcurso del tiempo!
 -TAC: ¿Qué deseo se podría formular para el Off?
 -¡Que nunca sea una institución!
 -TAC: Algunas palabras sobre la programación de esta nueva edición del Festival de Avignon (In y Off).
 -Es la misma que la del año pasado, pero totalmente distinta, excepto algunos detalles.
 -TAC: En total libertad...
 -No tengo nada importante que añadir a este patchwork automático. Sino que el Off no tiene más proyecto que él mismo, que representa un compendio del mundo, que va hacia delante bailando en el mismo sitio. ¡Que todas las compañías han venido a presentar el mejor espectáculo del mundo! Entonces, los mil mejores espectáculos, es muy interesante...
 -TAC: ¿Qué entiende por 'Sentido de acontecimiento'?
 -Poner los cinco sentidos en cada momento, como los animales cuando sienten llegar un seísmo. A menudo, no captamos el sentido de acontecimiento en el momento. Entonces, esperar..., que llegue el sentido.

EL OFF EN UNAS CIFRAS (AÑO 2008)

- 957 espectáculos
- 818 compañías
- 5096 artistas interpretes, músicos, bailarines y técnicos del espectáculo
- 17 países presentes.
- Cerca de 1 millón de entradas vendidas
- Asistencia media por representación de 46 espectadores



CARTEL DE LA EDICIÓN 2009.



CARTA MANUSCRITA DE SU PRÓXIMO ESPECTÁCULO 'LETTRES ANONYMES D'AUJOURD'HUI'.

COMPañÍAS PARTICIPANTES

Espectáculo homenajeado por la 10ª edición del Festival TAC, premiado por el público como Mejor Espectáculo (año 2001)



© LES VIEILLES CHARRUES

LA COMPAÑÍA TRANSE EXPRESS DA A TODOS SUS ESPECTÁCULOS UNA DIMENSIÓN AÉREA.

COMPañÍA TRANSE EXPRESS



© GERARDO SANZ

LA COMPAÑÍA PERSIGUE QUE MILES DE VALLISOLETANOS MIREN AL CIELO.

Desde hace años, estamos investigando sobre un tema que llamamos 'Arte Celeste' y que consiste en dar a nuestros espectáculos una dimensión aérea. Con este trabajo, revalorizamos el urbanismo de la ciudad y logramos que miles de espectadores puedan soñar mirando al cielo.

COMPañÍA TRANSE EXPRESS

La compañía Transe Express fue creada en el año 1982 por Gilles Rhode y Brigitte Burdin, sus actuales directores artísticos, y normalmente trabaja en el exterior, en espacios abiertos, donde es mucho más fácil tomar contacto con el público y sorprender con su puesta en escena.

El teatro de intervención que nos propone esta compañía no se limita a un solo género artístico, es más bien una fusión entre diferentes modos de expresión.

En el espectáculo 'Mobile homme', su primer trabajo aéreo de gran formato, puede verse una mezcla de teatro, música y circo. Con este espectáculo, Transe Express inaugura en los años 90 lo que llama 'el arte celeste', logrando actuar a unos 30 metros del suelo.

El segundo espectáculo aéreo de esta compañía francesa se ha bautizado con el nombre de 'Maudits sonnants', un espectáculo de campanas representado sobre una especie de carrillón gigante que sube a unos 40 metros del suelo, donde encontramos también una mezcla de diferentes disciplinas artísticas.

A lo largo de esta última década, la compañía Transe Express ha participado en muchos actos de relevancia a nivel mundial, como la inauguración de las Olimpiadas de Invierno en la localidad de Alberville y la inauguración del Túnel del Canal

de la Mancha, que une los países de Francia y Gran Bretaña.

MAUDITS SONNANTS

En 'Maudits Sonants', la compañía ha elegido utilizar un instrumento como es la campana, muy adecuado para las alturas y para el 'arte celeste'. La primera parte del espectáculo tiene un estilo Comedia del Arte. Cada uno de los ocho actores / músicos representa un campanero y juega con el público. Poco a poco, se sienten atraídos por una estructura muy grande puesta sobre el suelo. Se acercan a ella, se cuelgan, y ahí empieza la parte aérea y musical.

'Maudits Sonants' nos hace soñar durante casi una hora. Es un espectáculo de gran formato, de los más emocionantes que ofrece hoy en día el mercado de teatro de calle.

FRANCIA

MAUDITS SONNANTS Un espectáculo de Arte Celeste

Francia | Performance
27 de mayo (22.45 h.)

MUSEO DE LA CIENCIA
(19)


COMPAÑÍAS PARTICIPANTES


DIFERENTES ESCENAS Y MOMENTOS DE LA ACTUACIÓN DE THÉÂTRE LA LICORNE.

THÉÂTRE LA LICORNE

Una producción de Théâtre La Licorne
 con: Le Channel - Scène Nationale de
 Calais le Bateau Feu - Scène Nationale
 de Dunkerque, con el apoyo
 de l'Avant Seine de Colombes.

Theatre La Licorne fue creado en 1986 para proponer espectáculos de formas multidisciplinares y de códigos muy específicos.

Complicidad entre actores, objetos y música, para una investigación teatral que rechaza cualquier tipo de naturalismo.

La belleza de imágenes y la grandeza de la máscara son el modo de dar a conocer este idioma teatral hecho de carne, papel, chatarra, colores y sonidos,

descubierto por y para el simulacro y la ilusión.

Entre lo humano, la sombra y la luz, el objeto y el títere, lo mecánico y lo vivo, lo real y lo irreal, la música y el silencio, ya no se sabe quien sirve al otro, quien da o recibe, quien dicta, quien tiene más realidad..., quien lleva lo imaginario más lejos todavía.

CLAIRE DANCOISNE

{estreno en España}
 {aforo limitado}
 {entrada: 2,5 €}
 INFORMACIÓN DE ENTRADAS EN LA PÁGINA 2.

 FRANCIA

SOUS-SOLS
 (bajos fondos)

Francia | Teatro
 26 de mayo (22.00 h.)

C. C. MIGUEL DELIBES
 (24)

ESTE espectáculo ha significado una nueva aventura para La Licorne. Construido como una partitura a la vez visual y musical, descubre un fresco increíble. Personajes fuera de lo común (ni marionetizados ni mascarados ni realistas...) que muestran un microcosmos humano y emocionante.

'Sous-Sols' es un mundo decididamente pictórico, a la vez cinematográfico y coreográfico. Una creación apasionada por un equipo fiel a caminos transversales.

PUEBLO DE GOLPEADOS

En los bajos fondos vive y sobrevive un pueblo de golpeados, clandestinos, refugiados.

En estos bajos fondos, llegan a decenas, a centenas...

Vida que hierve de cuchicheos, de murmullos apagados, de cóleras contenidas y de odios no disimulados. Un mundo refugio hacia el que han decidido descender, invisibles a los ojos de aquellos que de todas formas ya les habían olvidado.

Eligiendo vivir como topos insomnes, malos y desaguados, estos locos furiosos de la vida inventan subterráneos poéticos, absurdos y fuera del tiempo.

FUENTES DE INSPIRACIÓN:

'Los Bajos Fondos' de Gorki
 'Los Bajos Fondos' de Renoir
 'Bajos-Fondos' de Kurosawa
 'La Divina Comedia' de Dante
 'Ailleurs' de Henri Michaux
 El mundo actual.



ESPECTÁCULO 'SOUS SOLS'.


COMPAÑÍAS PARTICIPANTES

ESTACIÓN DEL NORTE

TRÁNSITO: FILA CERO

El objetivo de esta sección es presentar a lo largo del Festival los trabajos de las compañías de nuestra región que, dentro de las escrituras urbanas, se estén realizando con el fin de que puedan ser conocidos dentro del ámbito del TAC y puedan ser vistos por el gran número de programadores y profesionales que asisten a nuestro Festival.

Este proyecto cuenta con la colaboración de la Junta de Castilla y León, Servicio de Promoción Cultural y el Instituto de la Juventud.



EL CUERVO RESPONDE UNA Y OTRA VEZ 'NUNCA MÁS'.

COLABORA JUNTA DE CASTILLA Y LEÓN

TEATRO CORSARIO

{estreno absoluto}

 ESPAÑA

{aforo limitado}
{entrada: 2,5 €}

INFORMACIÓN DE ENTRADAS EN LA PÁGINA 2.

HOY, cuando se cumple el bicentenario del nacimiento del escritor Edgar Allan Poe, podemos valorar la repercusión que tuvo en el mundo la aparición de esta sombría pero apasionante figura. Incluso en la actualidad, su visión poética del horror sigue orientando diversas manifestaciones artísticas, que nunca le olvidan.

Su vida fue un camino directo a la autodestrucción y sus huellas rastros de tinta que nos llevan a explorar, no sin placer, el lado más siniestro y perturbado del alma humana.

'El cuervo' ('The Raven') es la composición poética más famosa de Edgar Allan Poe, uno de los más dramáticos poemas de amor de la literatura y, sin duda, la obra que le dio popularidad tras ser publicado en un periódico, el 'Evening Mirror', el 29 de enero de 1845. Poe describe la angustia que le produce la muerte

de su amada: Leonor, Leonora. Esa angustia la encarna en un negro cuervo que, tras ser interrogado, responde una y otra vez: «Nunca más», «Nevermore», palabra que no existía y que Edgar Allan Poe fusionó para enfatizar la desesperación que transmite este bello e intenso poema, que arrastra en su lectura y al escucharlo recitar. Se ha dicho mucho y se ha interpretado muchas, muchísimas veces; existen estudios, versiones, adaptaciones cinematográficas, en comics, remakes, dibujos animados y centenares de vídeos en You Tube.

EL CUERVO

España | Teatro
27 de mayo (18.30 h.)
28 de mayo (18.30 h.)

SALA AMBIGÜ (2)

COLABORA JUNTA DE CASTILLA Y LEÓN



ACTUACIÓN DE CIRCO EFÍMERO.

© FIESTACULTURA

CIRCO EFÍMERO

 ESPAÑA

{estreno absoluto}

DEL circo es como hacer una 'O' gigante con un canuto, es pintar de colores la calle saliéndose de la línea marcada. A Circo Efímero le gusta dibujar círculos de humo en el cielo que queden para siempre en tu memoria.

Circo Efímero nace en 2005 como un espectáculo que agrupa actores y acróbatas bajo una estructura de 9 metros de alto. Fue dirigido por Jordi Borrell del Circo Perillós, consiguiendo un gran éxito con sus dos producciones anteriores: Circo Efímero y H-17.

En 2009, será dirigido por Sébastien Lalanne, responsable de la puesta en escena del espectáculo 'Bechtout' de la compañía francesa Baro d'Evel Cirk.

Para esta ocasión, el elenco elegido son artistas de diversas disciplinas y orígenes: Cristina Calleja, Isaac Posac, Rubén Martín-Urdiales y Stéphanie Bouchard. Sus especialidades se mueven

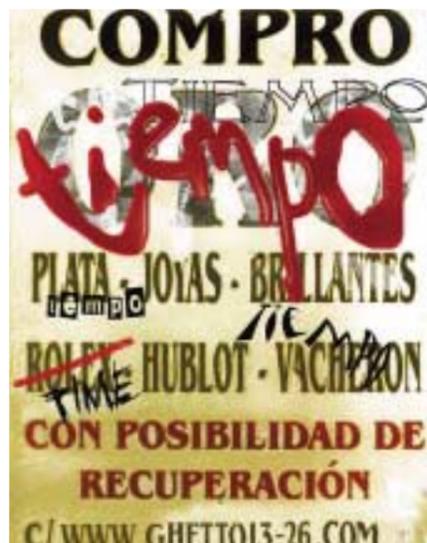
desde la acrobacia, los malabares, equilibrios en telas y cable fijo, bicicleta acrobática y el clown. Su formación pasa por la Escuela de Circo Carrampa, la Escuela de Circo de Moscú, sin olvidar la prestigiosa Escuela de Circo de Montreal.

Que estos cuatro artistas sean además músicos proporciona a esta producción un ambiente único diseñado especialmente para esta ocasión. Bajo la estructura de 9 metros de alto se darán cita escenas que dejarán boquiabierto y emocionado al público, todo con el ánimo de divertir y sorprender.

IRRSSC

España | Circo
28 de mayo (23.00 h.)
29 de mayo (23.00 h.)
30 de mayo (23.00 h.)

PLAZA PORTUGALETE (9)



CARTEL DE COMPRO TIEMPO.

COLABORA JUNTA DE CASTILLA Y LEÓN

{estreno absoluto}
{aforo limitado}
{entrada: 2,5 €}

INFORMACIÓN DE ENTRADAS EN LA PÁGINA 2.

EL TAC AGRADECE A LA CASA DE LA INDIA SU COLABORACIÓN MEDIANTE LA CESIÓN AL FESTIVAL DE SU ESPACIO PARA PODER REALIZAR ESTE ESPECTÁCULO.

COMPRO TIEMPO

España | Performance
28 de mayo (22.30 h.)
29 de mayo (22.30 h.)

CASA DE LA INDIA (18)

GHETTO 13/26

 ESPAÑA

UN hombre se sentó en una estación de metro en Washington y comenzó a tocar el violín. Durante los siguientes 45 minutos, interpretó seis obras de Bach. Durante el mismo tiempo, se calcula que pasaron por esa estación algo más de mil personas.

En los tres cuartos de hora que el músico tocó, sólo siete personas se detuvieron y otras veinte dieron dinero, sin interrumpir su camino.

El violinista recaudó 32 dólares. Cuando terminó de tocar nadie pareció advertirlo. No hubo aplausos. Ese hombre era Joshua Bell, uno de

los violinistas más reconocidos del mundo. TIEMPO.

Si no tenemos un instante para detenernos a escuchar, ¿qué otras cosas nos estaremos perdiendo en nuestra vida?

Un hombre y una mujer se citan para conocerse en un hotel. TIEMPO.

De camino al hotel, ambos se detienen a escuchar el ritmo del tiempo.

Vendo una lavadora, un dvd, una televisión de plasma, un coche nuevo, una casa en la playa, un mp4..., compro TIEMPO.

COMPAÑÍAS PARTICIPANTES

COLABORA JUNTA DE CASTILLA Y LEÓN



AZAR TEATRO

{aforo limitado}
{entrada: 2,5 €}
INFORMACIÓN DE ENTRADAS EN LA PÁGINA 2.

ESPAÑA

UNA casa de empleados del ferrocarril, junto a un cruce de vías, el guarda-guías y su esposa ven pasar los días como ven pasar los trenes, desde el andén. Vida y trabajo se entrecruzan en un particular ritual de gestos y acciones sin principio ni final.

Viven aislados y en vías de extinción. Obligados a ello por la Compañía Ferroviaria, reciben un extraño en su casa. Viene a observar, a controlar, a medir. Son tres seres inmersos en una rueda de cambios para los que no están preparados y que se producen a su pesar descubriendo que sólo juntos podrán darle la vuelta a una realidad hostil.

SOLITOS

España | Teatro
29 de mayo (18.30 horas)
30 de mayo (12.00 h.)
30 de mayo (20.00 h.)

TEATRO CALDERÓN
(23)

COLABORA JUNTA DE CASTILLA Y LEÓN



ESPECTÁCULO 'SKINSITES', DE ALICIA SOTO Y POST THEATER.

ALICIA SOTO Y POST THEATER

ESPAÑA-ALEMANIA

SKINSITES nos introduce en el sugerente y ambiguo mundo de la realidad virtual, haciendo dudar al espectador de si lo que está viendo realmente sucede o son escenas pregrabadas, siendo ambas transmitidas en tiempo real durante el espectáculo. Cada escena nos lleva a través de un viaje conceptual a la percepción más íntima del espacio, tanto el propio humano desde nuestro alojamiento primero en el útero, como el mundo exterior y sus recovecos.

En una lucha estéticamente bellísima de movimiento hacia dentro y hacia fuera, la silueta representada por Alicia Soto tras la luz y la sombra nos hace sentir desde la calma a la angustia emo-

ciones diversas e intensas; las imágenes y la música que crean gran capacidad de ensoñación envuelven esta caja de sensaciones tangibles e intangibles, en busca de la dualidad realidad-ficción, del calor y del frío, de lo interior y lo exterior, una fuga, una liberación...-, la sinuosidad de ambos lenguajes: el de la multimedia y el de la danza de Alicia Soto llevan al espectador al encuentro más íntimo consigo mismo.

SKINSITES

España | Performance
30 de mayo
(23.30 h.)

**MUSEO PATIO
HERRERIANO**
(4 C)
PROGRAMADO EN COLABORACIÓN
CON LA JUNTA DE CASTILLA Y LEÓN

ZANGUANGO TEATRO.

ZANGUANGO

ESPAÑA

COMO parte de las actividades de rehabilitación y reinserción de la penitenciaria San Dimas se forma un grupo vocal con algunos presos escogidos para dar un recital de canciones. Encadenados y vigilados por los funcionarios, nos mostrarán sus historias. Hablamos de la responsabilidad del hombre como dueño de su destino, de si eso es posible y de cómo las condiciones sociales, económicas, políticas y familiares determinan nuestra conducta hasta el punto de convertirnos en víctimas y verdugos, inocentes y culpables al mismo tiempo.

El teatro, la música en directo, el baile, los títeres, se fusionan en una tragicomedia absurda, con la personalidad de Zanguango Teatro.

TOCATA Y FUGA (EN FU RENOL)

España | Teatro
29 de mayo (13.00 h.)
29 de mayo (20.00 h.)

**PLAZA DE LA
UNIVERSIDAD (10)**


UN MOMENTO DE LA ACTUACIÓN DE CAL Y CANTO TEATRO.

CAL Y CANTO TEATRO

SHAMER siempre había soñado con cruzar el Estrecho. De este deseo mana una vitalidad que se enriquece con toda una amalgama de personajes que le arropan y le despiden antes de su partida. Pronto, la soledad del viaje y la llegada a una Europa que se torna diferente desvelan esa gran cortina de humo que es el Estrecho.

A su lado, esta gran aventura que es vivir se nos hace más palpable y cruenta, pero también más milagrosa y bella. ¿Seríamos nosotros capaces de tamaña aventura?

ESPAÑA

PROGRAMADO EN COLABORACIÓN
CON LA JUNTA DE CASTILLA Y LEÓN – INSTITUTO
DE LA JUVENTUD DE CASTILLA Y LEÓN.

EXODOS

España | Teatro
27 de mayo (22.30)

**PARQUE RIBERA
DE CASTILLA**
(25)


COPRODUCCIÓN
DE ARCA 2008
Y SUBVENCIONADO
POR LA FUNDACIÓN
SIGLO PARA LAS
ARTES

ESPECTÁCULO
DE ALKIMIA 130.

ALKIMIA 130

TOMA este cuenco..., es tu vida, fácilmente olvidarás que lo portas. Difícilmente encontrarás la verdadera puerta. Este es el juego. Trata de no verter demasiada agua, trata de no perder el cuenco, si bebes de él hallarás una inspiración... Si lo olvidas en el camino, pierdes tu oportunidad. Si derramas el agua, enfermarás..., morirás..., tan sólo si caminas, y no viertes todo su agua podrás mirar en el fondo y hallarás la respuesta.

El cubo repleto de arena hunde sus pies, un salvaje instinto primario les lanza a la búsqueda, volver a nacer les conecta con la esencia, la primera imagen del mundo les coloca frente a la pantalla... ¡¡¡Corre más, corre, corre!!! El premio es viajar, la sed los lanza al mar, la luz del mercado les deslumbra, la materia les ahoga, no el mar. Algunas personas mueren en su intento de vida, otros nos enfrentamos al profundo vacío de una vida hueca.

ESPAÑA

PROGRAMADO EN COLABORACIÓN
CON LA JUNTA DE CASTILLA Y LEÓN

AMANAY ESTADO DE FRAGILIDAD

España | Multidisciplinar
29 de mayo (21.30 h.)
30 de mayo (21.30 h.)

**ACERA DE
RECOLETOS (14)**


COMPAÑÍAS PARTICIPANTES


RODRIGO GARCÍA Y LABORATORIO NOVE

{estreno en España}

 **ITALIA-ESPAÑA**

A Hí va otro intento de transitar, equivocando los caminos por una cultura protegida y demasiado ordenada, que se jacta de tener cada cosa en su sitio, cada objeto y cada ser vivo bajo control (geología económica).

El desorden –su seducción– es turbador por lo que conlleva de perfección pendiente, de organismo siempre a punto de desvelarse: llamamos desorden a precisos encadenamientos de sucesos infrecuentes que en secreto intuimos como absolutos y por eso tachamos de imperfectos e inútiles (tengo la impresión que por miedo). Llegados a este punto, una manifestación artística debería ser un encadenamiento riguroso de gestos que persiguen cierta mejoría

1. De lo habitual (entendiendo mejoría como el empleo de lo infrecuente e incidiendo en la idea de éticas precarias, que se anulan unas a otras y forman la Gran Ética efímera e infinita y contradictoria).

2. De la historia (la misma demuestra que todo intento por perpetuar y por fijar, no ha conseguido más que retardar lo que tenía que llegar).

Cada vez que hablamos de caótico o de sin sentido ante gestos necesitados, hacemos el ridículo

RODRIGO GARCÍA

{aforo limitado}
{entrada: 2,5 €}

INFORMACIÓN DE ENTRADAS EN LA PÁGINA 2.

EN ALGÚN MOMENTO DE LA VIDA deberías proponerte seriamente dejar de hacer el ridículo

Italia-España | Multidisciplinar
26 de mayo (20.00 h.)

AMBIGÚ (2)



CADA VEZ QUE HABLAMOS DE SIN SENTIDO, TAMBIÉN HACEMOS EL RIDÍCULO.

COMPAÑÍAS PARTICIPANTES

LES BAIGNEURS

FRANCIA

L E bain' es un espectáculo de inspiración contemporánea para todos los públicos.

Es un pequeño delirio en una bañera que narra lo contrario de un verdadero baño. Una coreografía que une baile contemporáneo y acrobacias inventivas, realizada por una bailarina atípica con cuerpo de goma. Toques de humor, guiños, poesía, hacen de 'Le bain' una creación sensible, humana y sobria.

El universo musical electro está creado en tiempo real por el músico. Interactúa con los movimientos de la bailarina, creando así una partitura singular y dinámica. Producidas por una interfaz electro acústica reaccionando al teclado, los sonidos son esculpidos en directo por los gestos del músico.

LE BAIN

Francia | Danza

27 de mayo (19.30 y 22. 30 h.)

ACERA DE RECOLETOS (14)



LES BAIGNEURS.

BLACK BLANC BEUR

E L desafío romántico bajo los tópicos o cómo desplazando el drama universal del amor, en un cuadro privado de nuestros criterios habituales, aparecen los 'móviles' de nuestras vidas conjuntas.

Tchaïkovski, Winton Marsalis, Kronos Quartet, Erika Badu, Saint-Saens, Art Zoyd, Chopin, Meredith Monk..., el montaje musical realizado por Christine Coudun se apoya en la confrontación de géneros, y a través de este viaje, que es una búsqueda de la vida en break.

La ronda de las energías, el torbellino de la voluptuosidad, el baile perdido fuera del tiempo y de todo los tiempos.

El objetivo era crear una coreografía en la cual Christine Coudun elige interrogarse principalmente sobre las relaciones entre hombres y mujeres. En la esfera del hip hop, las relaciones entre hombres y mujeres son todavía demasiado censuradas, tabú.

Christine se ha dado cuenta de que hay muy pocos contactos entre chicos y chicas en el break dancing. Sin embargo, es este el tipo de baile que ella utiliza para coreografiar en escena esta relación. Seguir con la búsqueda del sentido y de las emociones pero más allá de los estereotipos llevados por este tipo de baile, ese es el motor de esta conducta creativa.

FRANCIA
SI JE T'M

Francia | Danza

30 de mayo (18.30 h.; Ambigú 2)

31 de mayo (12.00 h.;

Plaza Mayor, 5 A)

AMBIGÚ (2) Y PLAZA MAYOR (5 A)

 {aforo limitado}
 {entrada: 2,5 €}

INFORMACIÓN DE ENTRADAS EN LA PÁGINA 2.



EL MONTAJE MUSICAL REALIZADO POR CHRISTINE COUDUN SE APOYA EN LA CONFRONTACIÓN DE GÉNEROS.


COMPAÑÍAS PARTICIPANTES


TUIG

{estreno en España}

ESPECTÁCULO PROGRAMADO EN COLABORACIÓN CON EL FESTIVAL DE OEROL, Nederlands Fonds Voor Podiumkunsten Y LA EMBAJADA DE LOS PAÍSES BAJOS

 PAÍSES BAJOS

SCHRAAPZUCHT

Países Bajos | Performance
28 de mayo (22.30 h.)
29 de mayo (22.30 h.)
30 de mayo (22.30 h.)

MORERAS (20)

UNA estructura extraña, misteriosa. La aspiración a lo más grande, a lo grandioso.

Cegados por este hambre, pisoteando recuerdos, gente, naturaleza...

Conseguir mantener en armonía lo que se ha emprendido en un acceso de entusiasmo y con ingenuidad es difícil.

Poner en marcha todo es un gran trabajo.

Guardar todo esto en equilibrio es terriblemente difícil, quedarse inmóvil significa retroceder hasta que no se sepa donde empezó todo.

¿Cómo regresar al principio?, ¿cómo alejarse de este gran arrebató?

Se trataría de buscar los orígenes, simbolizados por un juego en continuo movimiento, sujeto por la fuerza humana y envuelto por una música maravillosa.


COMPAÑÍAS PARTICIPANTES

THIS SIDE UP

Combinando los elementos fuertes de teatro visual y un alto nivel de habilidad de circo acrobático, el 'Controlled Falling Project' es como una película de aventura clásica de cine mudo que rinde homenaje al físico y a las influencias del cómico Buster Keaton y otros por el estilo.


AUSTRALIA

El espectáculo es un acercamiento contemporáneo a las disciplinas del circo tradicional, chinas, canadienses y europeas. En la historia se entrelazan actos como el columpio, la barra rusa, la rueda y pirámides humanas. Hay una parte de equilibrio sincronizado que es un momento culminante del espectáculo, ofreciendo un enorme sentido de unidad y fortaleza que se lee a través de muchos niveles.

Como resultado de ello, 'Controlled Falling Project' alcanza un equilibrio entre la fascinante sistemática de acciones previstas y orgánicas, la energía impulsiva. El alto nivel de habilidad, opor-

tunidad y precisión son características peculiares que mantienen cautivado al público durante todo el viaje. 'Controlled Falling Project' es un experimento creativo perfectamente formado que rompe los esquemas con las habilidades físicas, visuales y delicias poco convencionales de gran vitalidad.

CONTROLLED FALLING PROJECT

Australia | Circo
28, 29 y 30 de mayo (23.00 h.)
31 de mayo (20.00 h.)

PLAZA MAYOR (5 B)


EL ESPECTÁCULO ES UN EXPERIMENTO CREATIVO PERFECTAMENTE FORMADO.



EN 'CONTROLLED FALLING PROJECT' HAY UNA PARTE DE EQUILIBRIO SINCRONIZADO.


COMPAÑÍAS PARTICIPANTES

ANIMALARIO

{aforo limitado}
{entrada: 2,5 €}
INFORMACIÓN DE ENTRADAS EN LA PÁGINA 2.

Urtain fue España. España acabó con Urtain. Se suicidó.

La idea de Juan Cavestany viene de la posibilidad de hablar de una época de España salida del franquismo hasta el final de su famosa transición marcada por las Olimpiadas de Barcelona 92. Y por otro lado: la historia de un hombre pequeño, peleándose de verdad con el mundo, intentando saber quién es, intentando descubrir: «¿Qué he hecho yo para que todo lo que hago sea tan sucio?», como él mismo decía.

La metáfora del boxeador y la lucha por la vida es recurrente, pero en nuestro caso, en nuestra España, fue real.

Urtain fue utilizado como símbolo, como marca. La del toro, la del coñac, la España con dos cojones, la España de raza que tanto gustaba a Franco. ¡Y encima era vasco! Necesitábamos un símbolo que saliera de la pobreza y el catetismo a base de hostias..., ¡y lo encontramos!

Los políticos y la prensa se ocuparon de auparlo y cuando estaba en lo más alto del trapecio lo dejaron

solo y sin red. Finales de los 70, la transición. Cada cual arrima el ascua a su sardina.

Urtain ya no interesa. El alcohol, el olvido y la falta de recursos se ocupan del resto.

Es paradójico que, mientras el deporte español triunfa en las Olimpiadas de Barcelona 92, Urtain se suicida.

Siempre he pensado que todo el deporte, la competición, tiene algo de fascista, y en el caso de Urtain su «raza» tampoco le aseguró la pensión.

ANDRÉS LIMA



JUAN CAVESTANY LLEVÓ AL TEATRO LA HISTORIA DE URTAIN, UN BOXEADOR MEDIOCRE DE LA ESPAÑA DE FINALES DE LOS AÑOS 60.


ESPAÑA

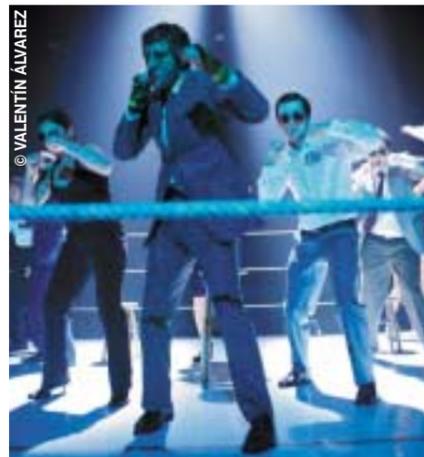
EN el año 2000, empecé a escribir por encargo un guión cinematográfico basado en la vida del boxeador José Manuel Ibar, conocido como el Morrosko de Cestona o más aún como Urtain. Urtain fue un boxeador tan mediocre como era la España franquista de finales de los años 60 y comienzos de los 70 del pasado siglo. Sin embargo (o tal vez gracias a ello) alcanzó una gran fama y se convirtió en uno de los grandes personajes 'mediáticos' de nuestro país. Se quitó la vida saltando desde la terraza de un décimo piso en 1992, cuatro días antes de que España purificara su imagen con los Juegos Olímpicos de Barcelona 92.

No existía ninguna biografía de Urtain. Todo lo que respecta a su vida y su carrera estaba desperdiga-

do en las hemerotecas, las videotecas y los recuerdos a menudo contradictorios de quienes le conocieron. Tuve que hacer un intenso trabajo de documentación para elaborar un esquema lo más completo posible de su vida.

Entonces, fue cuando me di cuenta de que toda la documentación que había acumulado no me servía. Lo sabía todo sobre Urtain, pero éste se había suicidado. Y suicidarse ¿no es una forma de decir al mundo: «no sabéis nada»?

Cuanto más me documentaba, más presente se me hacía la voz de Urtain desde ultratumba diciéndome: «no sabes nada». Fue por entonces cuando cobró vida la idea de llevar este proyecto al teatro. La historia de Urtain no podía ser la de un 'juguete roto' que culmina con un salto mortal al vacío. Decidí empezar por el final, conocido por todos, y caminar hacia el origen, envuelto en las tinieblas atá-



URTAÍN ACABÓ SUICIDÁNDOSE.

vicas de la España profunda.

Andrés Lima me llamó la atención sobre una posible vía de trabajo: la retórica de la crónica histórica no debía servirnos como herramienta para alcanzar un determinado fin, sino que era casi un fin en sí mismo. Urtain es un viaje a través de una España que se mueve por un camino marcado por la sangre y la política, el destino y la fabricación, la inocencia y la mentira, el deseo atormentado y la posibilidad siempre fugaz del éxito.

JUAN CAVESTANY

URTAÍN

España | Teatro
27 de mayo (21.00 h.)
28 de mayo (21.30 h.)

C. C. MIGUEL
DELIBES (24)


COMPAÑÍAS PARTICIPANTES


UN MOMENTO DE LA REPRESENTACIÓN DE 'EL JARDÍN DE LOS CEREZOS'.


UCRANIA

VOSKRESINNIA nos presenta la interpretación de la obra maestra de Chejov 'El jardín de los cerezos'. Actualmente, se habla mucho de los valores que no dejan de cambiar en nuestra sociedad. Voskresinnia combina representaciones dramáticas con música dinámica, en conjunto totalmente complementarias, y dejándonos ver efectos especiales.

La representación refleja a la perfección el estilo de Chejov con un toque moderno y actual al mismo tiempo. Muy inteligente y muy creativa. Desde el primer momento de la representación, los espectadores se encuentran sumidos en la época del 'jardín de los cerezos'.

Algunas obras de teatro son para toda la eternidad. Existen muchas representaciones y puestas en escena distintas, pero aún siguen siendo de actualidad. Un ejemplo claro de una historia para siempre: 'El jardín de los cerezos' de Antón Chejov. En la obra, cada héroe está enfermo: unos de amor, otros de soledad..., pero no podrán sanar. Como símbolo del paraíso, de la niñez, 'El jardín de los cerezos' es lo único que puede unir al mundo.

LVIV THEATRE VOSKRESINNIA

{estreno en España}

Colabora Festival Internacional
de las Artes de Castilla y León

EL JARDÍN DE LOS CEREZOS

Ucrania | Teatro
27 de mayo (23.30 h.)
28 de mayo (23.30 h.)

ACERA DE
RECOLETOS (14)



LOS CEREZOS, EL JARDÍN, LO ÚNICO QUE PUEDE UNIR AL MUNDO.



LA REPRESENTACIÓN REFLEJA A LA PERFECCIÓN EL ESTILO DE CHEJOV.


COMPAÑÍAS PARTICIPANTES

EUSKO JAURLARITZA
GOBIERNO VASCO

 KULTURA SAIALA
 DEPARTAMENTO DE CULTURA

EL ESPECTÁCULO 'OTSOKO' ES UNA RECREACIÓN DEL MITO DE 'CAPERUCITA ROJA'.

GAITZERDI TEATRO

 ESPECTÁCULO PROGRAMADO
 EN COLABORACIÓN
 CON EL GOBIERNO VASCO

 PREMIO UMORE AZOKA 2008
 AL MEJOR ESPECTÁCULO VASCO

OTSOKO' es una recreación del mito de 'Caperucita y el Lobo', entendido desde el prisma de la tradición oral, que tratando temáticas variadas da una explicación sencilla a aquello que se desconoce, por oculto o por incomprensible.

El montaje conjuga: la fábula y las desviaciones que la compañía plantea de la misma; la reinterpretación de los personajes originales; un montaje visual y sonoro, que busca la plas-

ticidad de la forma en cada atmósfera escénica; un argumento que, a través de la leyenda, nos habla de la inocencia, del encuentro con lo desconocido, del engaño, de lo entrañable..., en definitiva, de las diferentes dicotomías que nos interrogan en el cuento original, pero siempre desde una puesta en escena transgresora. Todo ello con el apoyo de una narración de voz en off, que dará entrada a cada acontecimiento escénico.


ESPAÑA
OTSOKO

 España | Multidisciplinar
 30 de mayo (22.30 h.)

 PARQUE RIBERA DE
 CASTILLA (25)


ALEMANIA


ESPECTÁCULO 'GO! FORWARD'.

KOMPANIE JANET RÜHL / ARND MÜLLER

LA coreografía de 'Go! Forward' se centra en la idea de arcos y repeticiones, presentes en la composición musical. La bailarina se ve desafiada hasta el límite, en aspectos tales como la precisión, la velocidad y el ritmo, corriendo siempre el riesgo de ser sobrepasada por la música o por el contrario sobrepasarse a sí misma. El funcionamiento de un engranaje perfecto que lleva la danza al desafío que la bailarina afronta en esta obra.

KONTAKTMETAMORPHOSE es el procedimiento geológico que se realiza en los volcanes activos cuando, debido a las elevadísimas temperaturas y la alta presión, las rocas se disuelven y forman nuevas estructuras. Estos minerales contienen en general los mismos componentes en otra composición. Este dueto es más bien uno solo, en el que los bailarines se mueven, piensan y toman decisiones como unidad.

GO! FORWARD

 Alemania | Danza
 29 de mayo (14.00 h.)
 30 de mayo (14.00 h.)

 PLAZA DE LA
 RINCONADA (35)

KONTAKTMETAMORPHOSE

 Alemania | Danza
 29 de mayo (19.00 h.)
 30 de mayo (19.00 h.)

 PLAZA DE LA
 RINCONADA (35)

ÍNDICE POR COMPAÑÍAS TAC SECCIÓN OFICIAL

1 WATT	PAG. 26
2 RIEN MERCI	PAG. 24
ADOS TEATROA	PAG. 27
ALBA SARRAUTE Y COMPAÑIA	PAG. 27
ALICIA SOTO Y POST THEATER	PAG. 11
ALKIMIA 130	PAG. 11
ANIMALARIO	PAG. 16
ARIANE NÚMERO	PAG. 27
AS PEQUEÑAS CEREMONIAS	PAG. 27
AZAR TEATRO	PAG. 11
BK COMPAGNIE	PAG. 24
BLACK BLANC BEUR	PAG. 13
BULOS Y TANGUERIAS	PAG. 31
CAL Y CANTO	PAG. 11
CIE. CARPE DIEM / MARIE-ANNE MICHEL	PAG. 29
CIRCO EFIMERO	PAG. 10
COLECTIVO AOC	PAG. 26
COLLECTIF SKALEN	PAG. 29
COMPAGNIE ECART	PAG. 29
COMPAGNIE LES ATELIERS DU SPECTACLE	PAG. 23
COMPAGNIE OMNIBUS	PAG. 29
COMPAGNIE TRANSE EXPRESS	PAG. 8
COMPAGNIE LES BAIGNEURS	PAG. 13
COMPANIA CIM	PAG. 25
COMPANIA SEBAS	PAG. 27
DAVID MORENO	PAG. 23
DE STIJLE, WANT	PAG. 28
DIRQUE ET FIEN	PAG. 28
DISLOCATE	PAG. 23
DITHYRAMBE	PAG. 28
DUO SPIRAL	PAG. 32
DYNAMOGENE	PAG. 30
GAITZERDI TEATRO	PAG. 18
GEORG TRABER	PAG. 30
GHETTO 13/26	PAG. 10
JEAN DANIEL FRICKER	PAG. 30
JORDI SACASES	PAG. 30
KOMPANIE JANET RÜHL / ARND MÜLLER	PAG. 18
KUKAI DANZTA KONPAINIA	PAG. 31
LIZ LEA	PAG. 32
LVIV THEATRE VOSKRESINIA	PAG. 17
MAKADAM KANIBAL	PAG. 25
O ÚLTIMO MOMENTO	PAG. 26
PETIT THÉÂTRE BARAQUE	PAG. 25
RO SÁNCHEZ+MARÍA CABEZA DE VACA	PAG. 31
ROBERTO MARTÍNEZ LOSA	PAG. 31
RODRIGO GARCÍA Y LABORATORIO NOVE	PAG. 12
TEATRO CORSARIO	PAG. 10
TEATRO GESTUAL DE CHILE	PAG. 32
THÉÂTRE LA LICORNE	PAG. 9
THIS SIDE UP	PAG. 15
TUIG	PAG. 14
VARUMA TEATRO	PAG. 32
YULIA & NATALIA	PAG. 32
ZANGUANGO	PAG. 11
VAGABUNDOS DEL FUTURO	PAG. 28

ÍNDICE POR COMPAÑÍAS TAC VALLADOLID PROPONE

BABIRUZA DANZA	PAG. 36
BRITISH EVENTS THEATRE COMPANY	PAG. 36
CIA L'ARBRE À VACHE	PAG. 35
COMPAGNIE DU COIN	PAG. 35
COMPAGNIE POPOL, ULJK PRODUCTION	PAG. 35
DERREBOTE	PAG. 36
ESCUELA DE CIRCO CARAMPA	PAG. 37
LA FURTIVA	PAG. 36
LE MUSCLE	PAG. 35
LOS CANECA	PAG. 37
LOS GREEN CHICHÓN	PAG. 37
MST	PAG. 37
NANNY COGORNO CARCAJADA PRODUCCIONES	PAG. 36
NONULA DANZA	PAG. 38
TANGORDITOS	PAG. 38
THE FLYING TIRITAS	PAG. 38
ULTRABUTANE 12-14	PAG. 35
WILLY MONROE	PAG. 38
XSIACASO	PAG. 37
YI FAN	PAG. 35



VENTA DE LOCALIDADES

ANTICIPADA

LUGAR	COMPAÑÍAS	PRECIO
Casa Museo Colón C/ Colón, s/n - Valladolid. Desde el 11 hasta el 25 de mayo (ambos inclusive) Lunes a viernes, de 11.00 h. a 14.00 h. de 17.00 h. a 20.00 h. Sábados de 10.00 h. a 14.00 h.	RODRIGO GARCÍA Y LABORATORIO NOVE – Ambigü. COMPAGNIE LES ATELIERS DU SPECTACLE – Capilla M. Patio Herreriano. ANIMALARIO – C. C. Miguel Delibes. PETIT THÉÂTRE BARAQUE – San Benito. 2 RIEN MERCI – San Benito. TEATRO CORSARIO – Ambigü. RO SÁNCHEZ Y MARÍA CABEZA DE VACA – M. Patio Herreriano. COLLECTIF AOC – Capilla M. Patio Herreriano. THÉÂTRE LA LICORNE – C. C. Miguel Delibes. AZAR TEATRO – Teatro Calderón. BLACK BLANC BEUR COMPANY – Ambigü. GHETTO 13/26 – Casa de la India.	2,50 €

DURANTE EL FESTIVAL

LUGAR	COMPAÑÍAS	PRECIO
Durante el Festival del 26 al 30 de mayo en el lugar de la actuación: Dos horas antes del comienzo del espectáculo.	RODRIGO GARCÍA Y LABORATORIO NOVE – Ambigü. COMPAGNIE LES ATELIERS DU SPECTACLE – Capilla M. Patio Herreriano. ANIMALARIO – C. C. Miguel Delibes. PETIT THÉÂTRE BARAQUE – San Benito. 2 RIEN MERCI – San Benito. TEATRO CORSARIO – Ambigü. RO SÁNCHEZ Y MARÍA CABEZA DE VACA – M. Patio Herreriano. COLLECTIF AOC – Capilla M. Patio Herreriano. THÉÂTRE LA LICORNE – C. C. Miguel Delibes. AZAR TEATRO – Teatro Calderón. BLACK BLANC BEUR COMPANY – Ambigü. GHETTO 13/26 – Casa de la India.	2,50 €

Nota: Se pondrán en venta anticipada todas las localidades disponibles de cada espectáculo. De agotarse, no quedará ninguna en reserva que pueda ser adquirida por el público. Solamente se venderán seis entradas por persona y espectáculo.

Nota importante: Una vez comenzado el espectáculo, no se permitirá el acceso al lugar de la representación. Rogamos a aquellas personas con alguna discapacidad se pongan en contacto con la organización para planificar, en las mejores condiciones posibles, su asistencia a los espectáculos.

ÍNDICE POR COMPAÑÍAS TAC COLABORACIONES ESPECIALES

BOXGALOOP Y ROHRFREI	PAG. 33
FAKIR EDUARD	PAG. 33
GRUPO IZA	PAG. 33
MAGICABOOLA BRASS BAND	PAG. 33
MIDI 12	PAG. 33
TTUKUNAK	PAG. 33
COMPAGNIE ECART	PAG. 33
LA TROUPE DE LA MERCED	PAG. 33

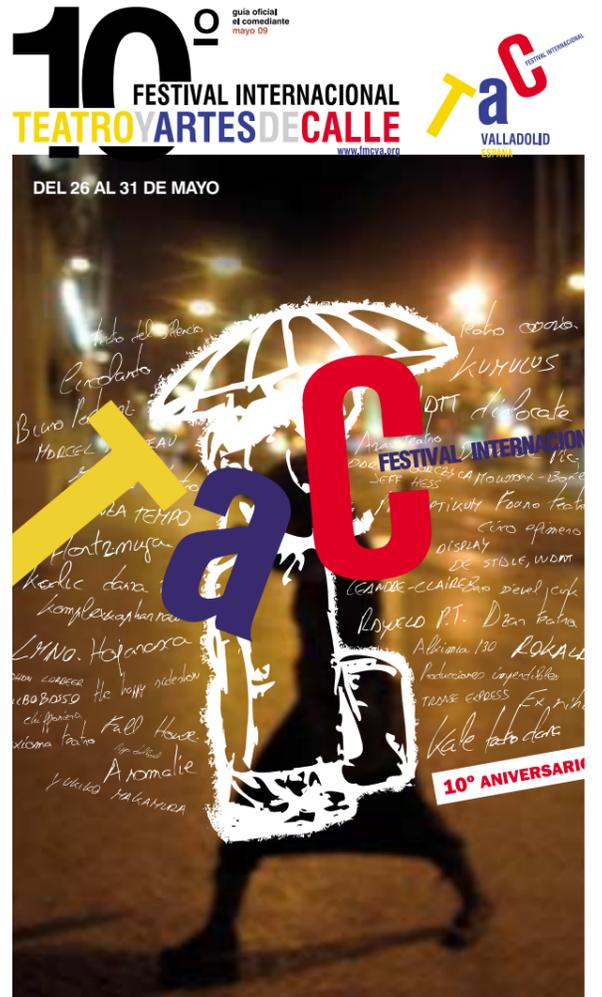
ORGANIZA



PATROCINA



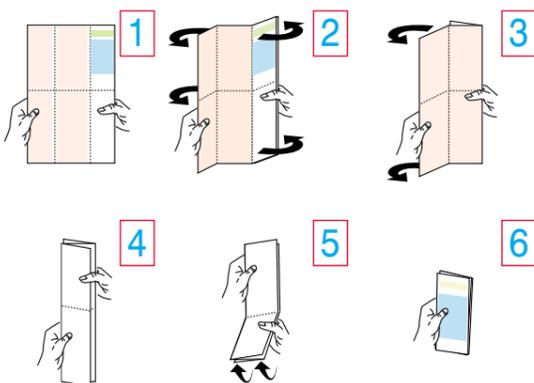
COLABORA



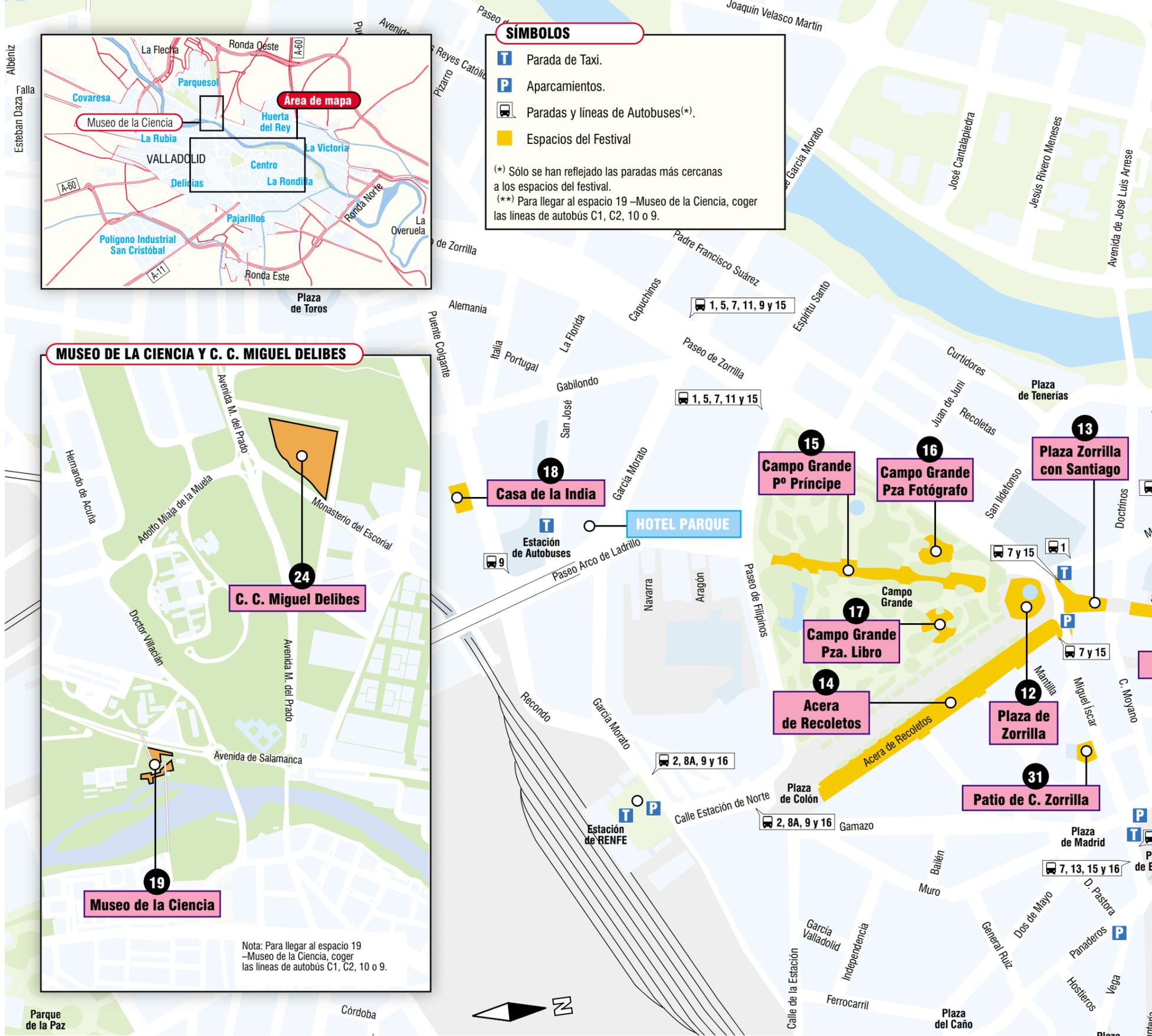
Ayuntamiento de Valladolid
Fundación Municipal de Cultura

PASOS A SEGUIR PARA HACER DE ESTA PÁGINA UNA COMPLETA GUÍA DE BOLSILLO

- A** TOMA ESTA PÁGINA
Pase a la siguiente página y desgrape las hojas centrales.
- B** COMPLETO MAPA
En esta doble página tendrá, por una cara, un mapa con la localización de todos los lugares donde se celebran las actuaciones.
- C** TODA LA PROGRAMACIÓN
Si da la vuelta al mapa, por la otra cara, podrá consultar toda la programación del festival por compañías, fechas, lugares y géneros.
- D** ¿CÓMO PLEGARLE?
Si desea convertir esta completa página en guía de bolsillo siga las siguientes indicaciones.
Partiendo de la doble página plegada a la mitad. (Como aparecía inicialmente tras desgraparla)



PLANO DEL FESTIVAL



INSTITUTO MUNICIPAL DE EMPLEO ECYL
SERVICIO PÚBLICO DE EMPLEO DE CASTILLA Y LEÓN

VALLADOLID
Taller de Empleo TURISMO LOCAL

Ayuntamiento de Valladolid

Durante esta semana de fiesta, Valladolid se convierte en un gran escenario al aire libre. Junto a las más sorprendentes compañías, en calles y plazas encontrarán también Puntos Móviles de Información Turística atendidos por los Informadores Turísticos pertenecientes al Taller de Empleo TURISMO LOCAL. Desde ellos, día a día, resolveremos sus consultas sobre el programa del Festival y orientaremos para descubrir los atractivos de nuestra ciudad. Nos hallarán en las siguientes ubicaciones:

- Zona San Benito / Plaza Poniente • Zona Angustias / Plaza Universidad • Calle Santiago.

Igualmente, les esperamos en la Oficina de Turismo, el Quiosco de Fuente Dorada, el Museo Nacional Colegio de San Gregorio y el Museo de la Ciencia, donde podrán disfrutar de vistas guiadas por nuestros Informadores en las exposiciones temporales: "La Meteorología a través del tiempo" y "Más Que Calzado, un viaje por la innovación".

OFICINA DE TURISMO Fábrica de Cristal Acera de Recoletos s/n Lunes a sábado: 9:30 a 14 h. y 16 a 19 h. Domingo y festivos: 9:30 a 17 h. Telf: 983 219 310	QUIOSCO Plaza de Fuente Dorada Martes: 17-20h. Miércoles a sábado: 10-14 h. y 17-20 h. Domingo: 10 a 14 h. Telf: 983 330 893	MUSEO DE LA CIENCIA Avenida de Salamanca s/n Martes a domingo: 10 a 19 h. Telf: 983 144 300	MUSEO NACIONAL COLEGIO DE SAN GREGORIO C/ Cadenas de San Gregorio, 1 y 2. Martes a sábado: 10-14 h y 16 a 21 h. Domingo: 10 a 14 h. Telf: 983 250 376 / 254 083
---	---	--	---

DIA 26 DE MAYO, MARTES

HORA	COMPANIA	GENERO	PAIS	ESPACIO	DURACION	AFORO
20:00 H.	RODRIGO GARCIA Y LAB. N.	MULTIDISCIPLINAR	ITALIA / ESPAÑA	AMBIGU (2)	75'	270
20:00 H.	DYNAMOGENE	ANIMACION	FRANCIA	TERESA GIL (33)	45'	500
21:30 H.	O ULTIMO MOMENTO	CIRCO	PORTUGAL / FRANCIA	ARCH. MUNICIPAL (32)	35'	200
22:00 H.	THEATRE LA LICORNE	TEATRO	FRANCIA	C. C. M. DELIBES (24)	60'	400
22:00 H.	PETIT THEATRE BARAQUE	TEATRO	FRANCIA	P. DE SAN BENITO (7)	60'	32
24:00 H.	LES ATELIERS DU SPECTACLE	TEATRO DE OBJETOS	FRANCIA	M. P. HERRERIANO (4B)	80'	100
24:30 H.	PETIT THEATRE BARAQUE	TEATRO	FRANCIA	P. DE SAN BENITO (7)	60'	32

DIA 27 DE MAYO, MIÉRCOLES

HORA	COMPANIA	GENERO	PAIS	ESPACIO	DURACION	AFORO
11:00 H.	PRESENTACION DE COMPANIAS			P. DE ENCUESTRO (34)		800
12:00 H.	VAGABUNDOS DEL FUTURO	PERFORMANCE	PORTUGAL / ESPAÑA	CAMPO GRANDE	60'	500
12:00 H.	FAKIR EDUARD	FAKIRISMO	ESPAÑA	CAMPO GRANDE	25'	500
12:00 H.	TILUKJUNK	MUSICA	ESPAÑA	CAMPO GRANDE	45'	500
13:30 H.	ARIANE NUMERO	DANZA / TEATRO	PORTUGAL	TERESA GIL (33)	30'	200
18:00 H.	2 RIEN MERCI	CIRCO	FRANCIA	P. DE SAN BENITO (7)	50'	46
18:30 H.	TEATRO CORSARIO	TEATRO	FRANCIA	AMBIGU (2)	40'	270
19:00 H.	COMPANIA SEBAS	CIRCO	ESPAÑA	PZA. DE LA UNIV. (10)	50'	300
19:30 H.	COMPAGNIE LES BAIGNEURS	DANZA / CIRCO	FRANCIA	A. DE RECOLETOS (14)	25'	300
19:30 H.	2 RIEN MERCI	CIRCO	FRANCIA	P. DE SAN BENITO (7)	50'	46
20:00 H.	O ULTIMO MOMENTO	CIRCO	FRANCIA	ARCH. MUNICIPAL (32)	35'	200
20:00 H.	ARIANE NUMERO	DANZA / TEATRO	PORTUGAL	TERESA GIL (33)	30'	200
20:00 H.	DYNAMOGENE	ANIMACION	FRANCIA	TERESA GIL (33)	45'	500
20:30 H.	COMPANIA INTEGRADA MULTID.	DANZA	PORTUGAL	PZA. ZORRILLA (12)	30'	500
21:00 H.	ANIMALARIO	TEATRO	ESPAÑA	C. C. M. DELIBES (24)	90'	578
21:30 H.	2 RIEN MERCI	CIRCO	FRANCIA	P. DE SAN BENITO (7)	50'	46
DE 21:00 A 02:00 H.	ACTIVIDADES VARIAS			P. DE ENCUESTRO (34)		800
22:00 H.	GRUPO IZA	MUSICA	RUMANIA	P. DE ENCUESTRO (34)		500
22:00 H.	COMPAGNIE OMNIBUS	CIRCO	FRANCIA	P. F. WATTENBERG (28)	60'	300
22:30 H.	COMPAGNIE LES BAIGNEURS	DANZA / CIRCO	FRANCIA	A. DE RECOLETOS (14)	25'	300
22:30 H.	CAL Y CANTO	TEATRO	ESPAÑA	P. R. DE CASTILLA (25)	55'	500
22:30 H.	AS PEQUEÑAS CEREMONIAS	TEATRO DE OBJETOS	PORTUGAL	PZA. DEL LIBRO (17)	50'	200
22:45 H.	TRANSE EXPRESS	PERFORMANCE	FRANCIA	M. DE LA CIENCIA (19)	50'	6000
22:45 H.	PETIT THEATRE BARAQUE	TEATRO	FRANCIA	P. DE SAN BENITO (7)	60'	32
23:00 H.	BOXGALOPP Y ROHRFREY	MUSICA	ALEMANIA	P. DE ENCUESTRO (34)		500
23:30 H.	LVIV THEATRE VOSKRESINNA	TEATRO	UCRANIA	A. DE RECOLETOS (14)	80'	300
23:30 H.	DAVID MORENO	PERFORMANCE	ESPAÑA	P. DEL SALVADOR (11)	35'	1000
24:00 H.	C. LES ATELIERS DU SPEC.	TEATRO DE OBJETOS	FRANCIA	CAPILLA M. P. HERR. (4B)	80'	100

DIA 28 DE MAYO, JUEVES

HORA	COMPANIA	GENERO	PAIS	ESPACIO	DURACION	AFORO
11:00 H.	PRESENTACION DE COMPANIAS			M. P. HERRERIANO		500
11:30 H.	GEORG TRABER	PERFORMANCE	SUIZA	A. DE SANTIAGO (26)	180'	200
12:00 H.	1 WATT	INTERVENCIÓN URBANA	BELGICA	PZA. ZORRILLA (12)	45'	500
12:00 H.	COMPANIA SEBAS	CIRCO	ESPAÑA	PZA. DE LA UNIV. (10)	50'	300
12:00 H.	VARJUMA T. Y BULOS Y T.	PERFORMANCE	ESPAÑA	P. DEL FOTOGRAFO (16)	60'	500
12:30 H.	BRITISH EVENTS THEATRE CO.	PASACALLES, TEATRO	ALEMANIA/REINO UNIDO	SANTIAGO Y PEAT. (30)	30'	500
12:30 H.	TANGORDITOS	HUMOR	ESPAÑA	P. MARTI Y MONSO (24)	60'	300
13:00 H.	TEATRO GESTUAL DE CHILE	INTERVENCIÓN URBANA	CHILE	JORGE GUILLEN (36)	45'	500
13:00 H.	FAKIR EDUARD	FAKIRISMO	ESPAÑA	CAMPO GRANDE	25'	500
13:00 H.	DITHYRAMBE	VARIADADES	FRANCIA	PLAZA MAYOR (5A)	20'	1500
13:00 H.	LIZ LEA	DANZA	AUSTRALIA	P. DE LA RINCONADA (35)	25'	200
13:00 H.	MAKADAM KANIBAL	CIRCO	FRANCIA	P. DE LA UNIV. (10)	45'	300
13:30 H.	DUO SPIRAL	VARIADADES	ESPAÑA	PLAZA MAYOR (5A)	4' 30"	1500
13:30 H.	WILLY MONROE	ANIMACION ITINERANTE	ESPAÑA	SANTIAGO Y PEAT. (30)	60-90'	500
13:30 H.	ARIANE NUMERO	DANZA / TEATRO	PORTUGAL	TERESA GIL (33)	30'	200
13:45 H.	DISLOCATE	VARIADADES	AUSTRALIA	PLAZA MAYOR (5A)	40'	1500
17:00 H.	RO SANCHEZ Y M. C. DE V.	PERFORMANCE	ESPAÑA	M. P. HERRERIANO (4A)	35'	100
18:00 H.	2 RIEN MERCI	CIRCO	FRANCIA	P. DE SAN BENITO (7)	50'	46
18:30 H.	TEATRO CORSARIO	TEATRO	FRANCIA	AMBIGU (2)	40'	270
18:00 H.	DERREBOTE	CIRCO	ARGENTINA	P. DEL FOTOGRAFO (16)	10'	150
18:00 H.	GREEN CHICHON	PAYASOS CIRCENSES	ESPAÑA	FUENTE DORADA (8)	60'	300
18:00 H.	YI FAN	TEATRO-CIRCO	FRANCIA	PONIENTE (3)	20'	150
18:30 H.	DERREBOTE	CIRCO	ARGENTINA	P. DEL FOTOGRAFO (16)	10'	150
18:30 H.	WILLY MONROE	ANIMACION ITINERANTE	ESPAÑA	SANTIAGO Y PEAT. (30)	60-90'	500
18:30 H.	CIE L'ARBRE A VACHES	TEATRO-MAGIA	FRANCIA	PONIENTE (3)	35'	150
19:00 H.	1 WATT	INTERVENCIÓN URBANA	BELGICA	PZA. ZORRILLA (12)	40'	500
19:00 H.	DISLOCATE	VARIADADES	AUSTRALIA	PLAZA MAYOR (5A)	40'	1500
19:00 H.	NANNY COGORNO CARC. P.	CALLE	ARGENTINA-CANADA	FACH. SAN BENITO (6)	60'	300
19:15 H.	CIE POPOL	PASACALLE	FRANCIA	PONIENTE (3)	30'	150
19:30 H.	DERREBOTE	CIRCO	ARGENTINA	P. DEL FOTOGRAFO (16)	10'	150
19:30 H.	BRITISH EVENTS THEATRE CO.	PASACALLES, TEATRO	ALEMANIA/REINO UNIDO	SANTIAGO Y PEAT. (30)	30'	500
19:30 H.	YI FAN	TEATRO-CIRCO	FRANCIA	PONIENTE (3)	20'	150
19:30 H.	TANGORDITOS	HUMOR	ESPAÑA	PORTUGALETE (9)	60'	300
19:30 H.	D'IRQUE & FIEN	CIRCO	BELGICA	P. MARTI Y MONSO (24)	60'	500
19:30 H.	LOS CANECA	CIRCO	ESPAÑA/ ARGENTINA	ZORRILLA-SANTIAGO (13)	45'	150
19:30 H.	2 RIEN MERCI	CIRCO	FRANCIA	P. DE SAN BENITO (7)	50'	46
19:50 H.	YULIA & NATALIA	VARIADADES	UCRANIA	PLAZA MAYOR (5A)	7'	1500
20:00 H.	O ULTIMO MOMENTO	CIRCO	PORTUGAL / FRANCIA	ARCH. MUNICIPAL (32)	35'	200
20:00 H.	ARIANE NUMERO	DANZA / TEATRO	PORTUGAL	TERESA GIL (33)	30'	200
20:00 H.	LIZ LEA	DANZA	AUSTRALIA	P. DE LA RINC. (35)	25'	200
20:00 H.	MAKADAM KANIBAL	CIRCO	FRANCIA	P. DE LA UNIV. (10)	45'	300
20:00 H.	VARJUMA T. Y BULOS Y TANG.	PERFORMANCE	ESPAÑA	P. DEL FOTOGRAFO (16)	60'	150
20:05 H.	DITHYRAMBE	VARIADADES	FRANCIA	PLAZA MAYOR (5A)	20'	1500
20:30 H.	C. INTEGRADA MULTIDISCIPL.	DANZA	PORTUGAL	PZA. ZORRILLA (12)	30'	500
20:35 H.	TEATRO GESTUAL DE CHILE	VARIADADES	CHILE	PLAZA MAYOR (5A)	45'	1500
20:00 H.	DERREBOTE	CIRCO	ARGENTINA	P. DEL FOTOGRAFO (16)	10'	150
20:00 H.	ULTRABUTANE 12.14	TEATRO-CIRCO	FRANCIA	PONIENTE (3)	55'	150
20:30 H.	GREEN CHICHON	PAYASOS CIRCENSES	ESPAÑA	FUENTE DORADA (8)	60'	300
21:00 H.	COMPANIA SEBAS	CIRCO	ESPAÑA	P. DE SAN BENITO (7)	50'	300
DE 21:00 A 02:00 H.	ACTIVIDADES VARIAS			P. DE ENCUESTRO (34)		800
21:20 H.	DUO SPIRAL	VARIADADES	ESPAÑA	PLAZA MAYOR (5A)	4' 30"	1500
21:30 H.	2 RIEN MERCI	CIRCO	FRANCIA	PATIO DE SAN BENITO (7)	50'	46
21:30 H.	ANIMALARIO	TEATRO	ESPAÑA	C. C. M. DELIBES (24)	90'	578
21:35 H.	CIE ECART	VARIADADES	FRANCIA	PLAZA MAYOR (5A)	35'	1500
21:00 H.	CIE DU COIN	MUSICA-TEATRO	FRANCIA	PONIENTE (3)	90'	150
22:00 H.	COLLECTIF SKALEN	DANZA	FRANCIA	A. DE RECOLETOS (14)	35'	300
22:00 H.	GRUPO IZA	MUSICA	RUMANIA	P. DE ENCUESTRO (34)		500
22:00 H.	COMPAGNIE OMNIBUS	CIRCO	FRANCIA	P. F. WATTENBERG (28)	60'	300
22:30 H.	GHETTO 13/26	PERFORMANCE	ESPAÑA	CASA DE LA INDIA (18)	55'	70
22:30 H.	TUIG	PERFORMANCE	PAISES BAJOS	MORERAS (20)	45'	1000
22:45 H.	PETIT THEATRE BARAQUE	TEATRO	FRANCIA	PATIO DE SAN BENITO (7)	60'	32
22:30 H.	LE MUSCLE	PARODIA STAR SYSTEM	FRANCIA	PONIENTE (3)	45'	150
23:00 H.	THIS SIDE UP	CIRCO	AUSTRALIA	PLAZA MAYOR (5B)	55'	500
23:00 H.	CIRCO EFIMERO	CIRCO	ESPAÑA	PORTUGALETE (9)	45'	300
23:00 H.	BOXGALOPP Y ROHRFREY	MUSICA	ALEMANIA	P. DE ENCUESTRO (34)		500
23:30 H.	LVIV THEATRE VOSKRESINNA	TEATRO	UCRANIA	A. DE RECOLETOS (14)	80'	300
23:30 H.	DAVID MORENO	PERFORMANCE	ESPAÑA	PZA. DEL SALVADOR (11)	35'	1000
23:30 H.	CIE POPOL	PASACALLE	FRANCIA	PONIENTE (3)	30'	150

DIA 29 DE MAYO, VIERNES

HORA	COMPANIA	GENERO	PAIS	ESPACIO	DURACION	AFORO
DE 11 A 14 H.	PRESENTACION DE COMPANIAS			P. DE ENCUESTRO (34)		500
12:00 H.	1 WATT	INTERVENCIÓN URBANA	BELGICA	PZA. ZORRILLA (12)	40'	500
12:00 H.	MAKADAM KANIBAL	CIRCO	FRANCIA	P. DE LA UNIV. (10)	45'	300
12:30 H.	DERREBOTE	CIRCO	ARGENTINA	FUENTE DORADA (8)	10'	300
12:30 H.	WILLY MONROE	ANIMACION ITINERANTE	ESPAÑA	SANTIAGO Y PEAT. (30)	60-90'	500
12:30 H.	TANGORDITOS	HUMOR	ESPAÑA	FACH. SAN BENITO (6)	60'	300
12:45 H.	BRITISH EVENTS T. CO.	PASACALLES, TEATRO	ALEMANIA/REINO UNIDO	SANTIAGO Y PEAT. (30)	30'	500
13:00 H.	TEATRO GESTUAL DE CHILE	INTERVENCIÓN URBANA	CHILE	JORGE GUILLEN (36)	45'	500
13:00 H.	DITHYRAMBE	VARIADADES	FRANCIA	PLAZA MAYOR (5A)	20'	1500
13:00 H.	LIZ LEA	DANZA	AUSTRALIA	P. DE LA RINC. (35)	25'	200
13:00 H.	ZANGUANGO	TEATRO	ESPAÑA	P. DE LA UNIV. (10)	70'	300
13:00 H.	DERREBOTE	CIRCO	ARGENTINA	FUENTE DORADA (8)	10'	300
13:00 H.	LA FURTIVA	DANZA DE CALLE	ESPAÑA	PORTUGALETE (9)	30'	300
13:00 H.	NANNY COGORNO C. PROD.	CALLE	ARGENTINA-CANADA	P. MARTI Y MONSO (24)	60'	300
13:15 H.	DE STUILE WANT	INTERVENCIÓN URBANA	PAISES BAJOS	SANTIAGO (22)	40'	500
13:30 H.	GEORG TRABER	PERFORMANCE	SUIZA	A. DE SANTIAGO (26)	40'	200
13:30 H.	BK COMPAGNIE	PERFORMANCE	ALEMANIA	C. FERRARI (37)	50'	200
13:30 H.	YULIA & NATALIA	VARIADADES	UCRANIA	PLAZA MAYOR (5A)	7'	1500
13:45 H.	DISLOCATE	VARIADADES	AUSTRALIA	PLAZA MAYOR (5A)	40'	1500
14:00 H.	KO. JANET RÜHL / ARND MÜLLER	DANZA	ALEMANIA	P. DE LA RINCONADA (35)	8'	200
17:00 H.	RO SANCHEZ Y MARIA C. DE V.	PERFORMANCE	ESPAÑA	M. P. HERRERIANO (4A)	35'	100
18:30 H.	AZAR TEATRO	TEATRO	ESPAÑA	TEATRO CALDERON (23)	65'	130
18:00 H.	YI FAN	TEATRO-CIRCO	FRANCIA	PONIENTE (3)	20'	150
18:00 H.	NANNY COGORNO C. PROD.	CALLE	ARGENTINA-CANADA	P. MARTI Y MONSO (24)	60'	300
18:30 H.	BRITISH EVENTS T. CO.	PASACALLES, TEATRO	ALEMANIA/REINO UNIDO	SANTIAGO Y PEAT. (30)	30'	500
18:30 H.	LOS CANECA	CIRCO	ESPAÑA/ ARGENTINA	FUENTE DORADA (8)	45'	300
18:30 H.	CIE L'ARBRE A VACHES	TEATRO-MAGIA	FRANCIA	PONIENTE (3)	35'	150
18:30 H.	DERREBOTE	CIRCO	ARGENTINA	PORTUGALETE (9)	10'	300
18:30 H.	GREEN CHICHON	PAYASOS CIRCENSES	ESPAÑA	ZORRILLA-SANTIAGO (13)	60'	150
19:00 H.	1 WATT	INTERVENCIÓN URBANA	BELGICA	PZA. ZORRILLA (12)	40'	500

Compañías de la Sección Oficial. Compañías de la Sección 'Valladolid Propone'

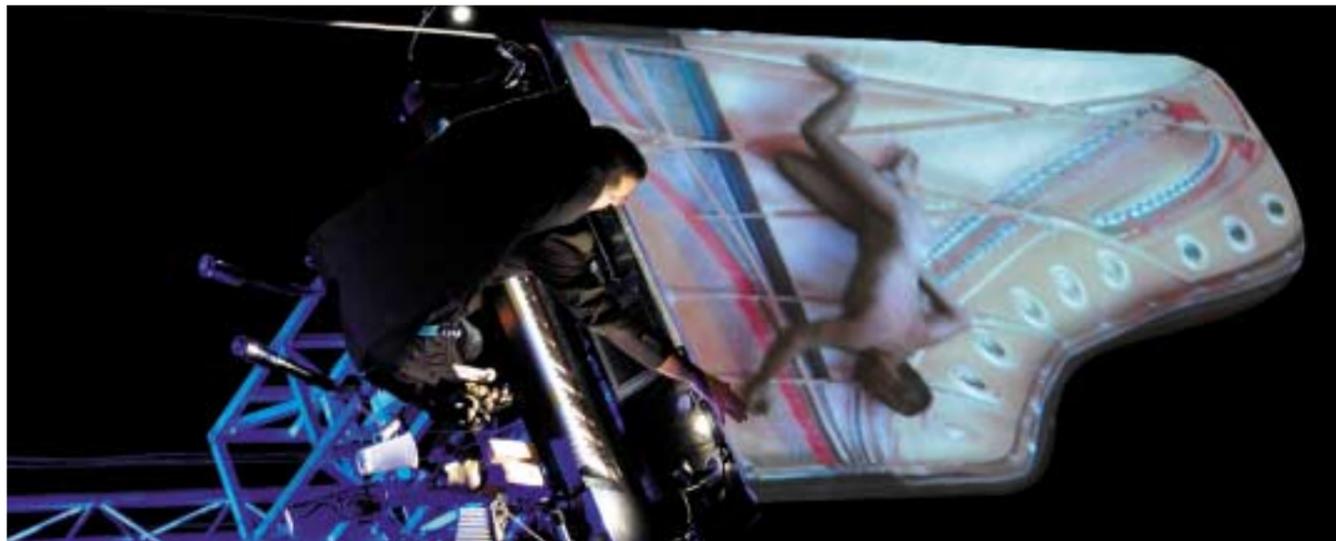
Nota: Boxgalopp y Rohrfrei, Magicaboola Brass Band, Midi 12 'Fanfarria Eléctrica' y Compagnie Ecart 'Monsieur IL', actuarán durante el Festival en Calles Peatonales

DIA 29 DE MAYO, VIERNES (continuación)

HORA	COMPANIA	GENERO	PAIS	ESPACIO	DURACION	AFORO
19:00 H.	DISLOCATE	VARIADADES	AUSTRALIA			1500
19:00 H.	KO. JANET RÜHL / ARND MÜLLER	DANZA	ALEMANIA	P. DE LA RINCONADA (35)	15'	200
19:00 H.	MAKADAM KANIBAL	CIRCO	FRANCIA	P. DE LA UNIV. (10)	45'	300
19:00 H.	WILLY MONROE	ANIMACION ITINERANTE	ESPAÑA	SANTIAGO Y PEAT. (30)	60-90'	500
19:00 H.	DERREBOTE	CIRCO	ARGENTINA	PORTUGALETE (9)	10'	300
19:00 H.	MST	TEATRO	ESPAÑA	P. DEL FOTOGRAFO (16)	30'	150
19:15 H.	CIE POPOL	PASACALLE	FRANCIA	PONIENTE (3)	30'	150
19:30 H.	GEORG TRABER	PERFORMANCE	SUIZA	A. DE SANTIAGO (26)	40'	200
19:30 H.	YI FAN	TEATRO-CIRCO	FRANCIA	PONIENTE (3)	20'	150
19:30 H.	LA FURTIVA	DANZA DE CALLE	ES			

COMPAÑÍAS PARTICIPANTES

COPRODUCCIÓN CON EL TAC



DAVID MORENO TOCA EL PIANO, LAS PERCUSIONES, EL ACORDEÓN Y CANTA COLGADO A 6 METROS DE ALTURA.

DAVID MORENO

ES un espectáculo musical –teatral– cinematográfico, cargado de poesía y humor. David Moreno y un equipo de cine han unido su experiencia para darle forma.

'Floten Tecles' es un espectáculo en el que David Moreno toca el piano, las percusiones, el acordeón y canta colgado a 6 metros de altura en posición vertical. La tapa del piano pasa a ser una

pantalla de cine donde se proyecta un medio-metraje. El músico construye en directo la banda sonora de la película, a la vez que interactúa de manera constante con los personajes e imágenes que aparecen en la misma.

Música, teatro, cine, efectos especiales, humor, poesía, 35 minutos sorprendentes, inesperados, únicos donde el escenario es el propio cielo.

ESPAÑA
FLOTEN TECLES

España | Performance
27, 28, 29 y 30 de mayo (23.30 h.)

PLAZA DEL SALVADOR (11)


LA FAMILIA DISLOCATE TRATA DE CONSEGUIR EL GRAN NÚMERO.

DISLOCATE

AUSTRALIA

3 Speed Crunch Box' es una marchosa, altamente humorística y frenética comedia física que pasa en el suelo y en el aire, basada en la historia de las vidas de un trío circense. Entre increíbles acrobacias, atrevidas y estúpidas hazañas, la familia trata desesperadamente de conseguir el gran número (¡o cualquier número!) que les salga bien. Con su gran técnica y experiencia, consiguen crear un asombroso espectáculo.

3 SPEED CRUNCH BOX

Australia | Variedades
28 y 29 de mayo (13.45 y 19.00 h.)
30 de mayo (13.55 y 19.00 h.)

PLAZA MAYOR (5 A)

COMPAGNIE LES ATELIERS DU SPECTACLE

{aforo limitado}
{entrada: 2,5 €}
INFORMACIÓN DE ENTRADAS EN LA PÁGINA 2.

'À DISTANCES', 7 obras breves para 2 intérpretes y dispositivos escénicos visuales y sonoros

FRANCIA

Un hombre solo en escena, con la ayuda de su sirviente, actúa sobre dispositivos poéticos que producen a su alrededor eventos visibles y sonoros. Algunos son acompañados con palabras de Paul Valéry o de Jean-Pierre Brisset.

Tiene al alcance de la mirada un mundo a su medida; un mundo entero de eventos en espera que puede activar y animar, retener y parar, un mundo en suspenso al alcance de la mano que parece poder controlar; un mundo-cantera de hechos, lleno de sorpresas y de esperas, de previsiones realizadas (de previsiones desilusionadas también), con algunas catástrofes posibles...

'À Distances' es también la historia de un hombre que, a tientas, intenta revelarse delante de nuestros ojos.

A DISTANCES

Francia | Teatro de objetos
26 de mayo (24.00 h.)
27 de mayo (24.00 h.)

CAPILLA MUSEO PATIO HERRERIANO (4 B)


'A DISTANCES' ES LA HISTORIA DE UN HOMBRE QUE, A TIENTAS, INTENTA REVELARSE DELANTE DE NUESTROS OJOS.


COMPAÑÍAS PARTICIPANTES


© JEAN-PIERRE ESTOURNET



© JEAN-PIERRE ESTOURNET



© JEAN-PIERRE ESTOURNET

EN EL ESPECTÁCULO 'GRAMOULINOPHONE' LO EXTRAÑO Y LO ASOMBROSO SE ENREDAN.

2RIEN MERCI

{aforo limitado}
{entrada: 2,5 €}
INFORMACIÓN DE ENTRADAS EN LA PÁGINA 2.

A partir de 7 años

GRAMOULINOPHONE

Francia | Circo
27 de mayo (18.00, 19.30 y 21.30 h.)
28 de mayo (18.00, 19.30 y 21.30 h.)

PATIO DE SAN
BENITO (7)


FRANCIA

DELANTE de una barraca de feria con rondedeces de carpa, tres personajes hirsutos, algo huraños, un tanto polvorientos, encanallan al paseante curioso.

«Vengan, vengan, acérquense señores y señoras. Abran grande sus oídos, ajusten sus trompetillas».

Fascinación de un mundo donde lo extraño y lo asombroso se enredan...

Una puerta se abre, 46 escasos espectadores entran y toman asiento alrededor del fenómeno.

Una lámpara se eleva, el espectáculo empieza...

Más tarde, y después de varios giros de manivela, salen hechos una lastima, ini totalmente molidos, ni totalmente enteros!

BK COMPAGNIE



© URSULA KAUFMANN

LA OBRA SE INSPIRA DE LA PUREZA Y NEUTRALIDAD DE LOS GESTOS, DE TODO LO VISUAL.

{estreno en España}



ALEMANIA

DA sus primeros pasos en el Festival de Calle de Timisoara, en Rumanía. El espectáculo se basa en la imagen clásica del hombre de negocios: Nos recuerda aquella vestimenta de los años 40-50, pero con una clara diferencia: las dos siluetas se visten de cobre.

Los 'Cityzens' resaltan en la noche, rodeados por un público atento desde las primeras notas de música.

Con aspecto sereno y seguro, anclados en el suelo, se tienen en pie con una inmovilidad de plomo. Los primeros gestos de la coreografía son lentos, precisos, resplandecen bajo los focos en el anochecer azulado.

Aunque el ralenti sea una de las principales cualidades rítmicas de la obra, las distintas secuencias se suceden y sus estilos e imágenes varían.

Entonces, empieza un diálogo entre las dos figuras de cobre, evocando diversas situaciones y estimulando la imaginación del público. Su imperturbable lentitud es fascinante y lleva al espectador, a pesar suyo, hacia otro mundo, hasta tal punto que a veces se olvida de su mimetismo con el artista.

{estreno en España}

EVO' fue creada para el Festival Internacional de las Artes en Macao (China). El concepto plantea la búsqueda de la sencillez coreográfica y visual con el único propósito de alcanzar lo esencial.

El cuerpo blanco, posado como un huevo sobre una tierra oscura... Toda la coreografía de BK Compagnie se desarrolla a cámara lenta. Las distintas etapas de la obra recuerdan a menudo un estado embrionario, un nacimiento desde la tie-

rra, o un mundo subacuático...

'Evo', sencillamente, es la propuesta de un diálogo entre el actor y el espectador. Busca la transición para que el público pueda sentir físicamente el pulso del artista, anulando la distancia que les separa. Y para poder alcanzar esta dimensión, la obra se inspira de la pureza y neutralidad de los gestos, de los movimientos y realmente de todo lo visual.

La mente del bailarín está totalmente conecta-

da a esta realidad, difundiendo una presencia extra-cotidiana e intentando llegar al interior del alma del espectador.

EVO

Alemania | Performance
29 de mayo (13.30 h.)
30 de mayo (13.30 h.)

FERRARI (37)

CITYZENS

Alemania | Performance
29 de mayo (23.00 h.)
30 de mayo (23.00 h.)

FERRARI (37)


COMPAÑÍAS PARTICIPANTES

COMPAÑÍA INTEGRADA MULTIDISCIPLINAR


PORTUGAL

TODO sobre ruedas, andar sobre ruedas, hablar de ruedas, todo alrededor de este pequeño grupo que viene, no sabemos de dónde, pero que aparece deslizándose misteriosamente.

Se instalan a nuestro alrededor para hablarnos de historias del pasado y del futuro. Bailan y ruedan con el público de una forma poética. El límite de algunos es el infinito para otros...

En este espectáculo se integra a personas con deficiencia motora y profesionales de danza, circo, música y teatro. Este proyecto nace de una primera experiencia con la Asociación de Parálisis Cerebral de Lisboa (APCL), Centro de Rehabilitación de Parálisis Cerebral Calouste Gulbenkian y la Asociación V0'Arte.

SOBRE RODAS

Portugal | Experiencia multidisciplinar
27 de mayo (20.30 h.)
28 de mayo (20.30 h.)
29 de mayo (20.30 h.)

PLAZA ZORRILLA
(12)


en colaboración con Fiar Centro de Artes de Rua Palmela, la Embajada de Portugal, y el Instituto Camões Portugal.

Con la participación especial de la Asociación de Parálisis Cerebral de Lisboa.

LOS ACTORES BAILAN Y RUEDAN CON EL PÚBLICO DE UNA FORMA POÉTICA.

PETIT THÉÂTRE BARAQUE

{estreno en España}
{aforo limitado}
{entrada: 2,5 €}

INFORMACIÓN DE ENTRADAS EN LA PÁGINA 2.

En Colaboración con el Festival Internacional de las Artes de Castilla y León
A partir de 12 años.


FRANCIA

EN este espacio cilíndrico y vertical, un escaso número de espectadores dominan un escenario circular e indefinible. La densidad de este espacio es muy peculiar: esta máquina visual modifica totalmente las condiciones de la recepción. No hay distancias como en el circo o en una sala de teatro, tampoco hay comunicación con el entorno como en el teatro de calle.

Entre el rumor y el fárrago del foso, dos augustos intentan recobrar las posturas olvidadas de sus viejos ademanes, de sus arranques grotescos. No existe ninguna explicación para este teatro donde sólo habla la belleza de las imágenes, en una fusión de color, materia y tiempo y donde los payasos se ven por lo que son realmente: las figuras de nuestras soledades comunes.

AUGUSTES

Francia | Teatro
26 de mayo (22.00 y 24.30 h.)
27 de mayo (22.45 h.)
28 de mayo (22.45 h.)
29 de mayo (22.00 h. y 24.30)

PATIO DE SAN BENITO
(7)


LOS PAYASOS SON LAS FIGURAS DE NUESTRAS SOLEDADES COMUNES.



A partir de 8 años

MAKADAM KANIBAL

FRANCIA

VENGAN, vengan, señoras y señores, vengan a afrontarse a la felicidad descolorida de un pequeño circo sin carpas... Los tiempos de la abundancia se fueron, no queda nada o casi nada...». Un gavallo (viajante gitano), un carramato oxidado por la lluvia y quemado por el sol, una motocicleta cargada de memoria, eso es lo que le queda a ella.

Cuando la amargura del recuerdo vuelve a llamar a su puerta, la acidez de su vida toma otra dirección. Entonces, como en tiempos de prosperidad, vuelven a ser aquellos que aplaudíamos. ¿Pero quizá sea tarde para reconstruir una vida gastada por el desprecio? Mediante técnicas tradicionales de circo, la compañía modifica, moldea, distorsiona, para actualizar los antiguos números de feria.

GAVALO CANÍBAL

Francia | Circo
28 de mayo (13.00 y 20.00 h.)
29 de mayo (12.00 y 19.00 h.)

PLAZA DE LA UNIVERSIDAD (10)


COMPAÑÍAS PARTICIPANTES


EL ESPECTÁCULO NACE
DESPUÉS DE DOS GIRAS
DEL COLECTIVO AOC POR
EL CONTINENTE
AFRICANO.

{estreno en España}

COLECTIVO AOC

 FRANCIA

JE SUIS UN SAUVAGE

Francia | Multidisciplinar
29 de mayo (24.00 h.)
30 de mayo (24.00 h.)

CAPILLA MUSEO
PATIO HERRERIANO
(4 B)

Y O soy un extranjero. ¿Extraño? ¿Por qué? ¿Por qué no? Ahora, estoy aquí, con vosotros, mi cabeza unida a mis pies en la despreocupación que produce el ir a explorar.

Apasionadamente, pasión en mis ojos, mis oídos, mi viaje es interior, cultural y geográfico, marchar lejos, en lo más profundo de sí mismo, lejos de casa. Decido mirar detrás de la pared del hotel. No me siento bien. Respiro profundamente. Mi cuerpo..., sobre todo mi corazón, se ale-

jan..., la angustia comienza a perder terreno.

El placer de descubrir un nuevo mundo, un pueblo nuevo, abre la puerta al amor. ¿Será peligroso enamorarse?

Mi verdadero viaje empieza ahora. Mis emociones y los paisajes desfilan según mi curiosidad.

Viajar para emocionarse, aceptar, emocionarse para moverse.

Marchar para descubrir la parte salvaje que hay en nosotros».

Un hombre se siente como un león enjaulado en un patio interior. Se va, durante su huida, atraviesa un mercado africano, el Sahel... Lucha consigo mismo hasta que el calor y el agotamiento acaban con él. Entonces, África se le revela, se va hacia un encuentro con el otro, luego su aventura le permite algo más íntimo, empieza una reflexión sobre cómo convertirse en un hombre. Este proyecto nace tras dos giras en el continente africano.

1 WATT



LA CONSTRUCCIÓN DE UN MURO, UNA EPOPEYA ENTRE FICCIÓN Y REALIDAD.

A HÍ, para ellos, para vosotros, para hoy o para mañana, construimos un muro. Un viaje entre construcción y destrucción, una epopeya entre ficción y realidad en cuatro episodios surrealistas y burlescos.

1ª época: las obras. Ocupar un espacio público, acaparárselo con energía y construir un punto fijo. Un muro.

2ª época: los vecinos. Apoyarse, instalarse, ocupar, hacer fuego para estar más cómodo. «¡Ah vecino! Que curioso, no le veía a usted así».

3ª época: la frontera. El frenesí y el miedo de niños que juegan a la guerra. Así peta esto. Un belga ha perdido el norte.

4ª época: la huida. Una situación desbordante que acaba con una imagen de desolación con vistas al mar.

Entre las escenas, la construcción sigue.

{estreno en España}

 BÉLGICA

EL MURO

Bélgica | Intervención urbana
28 de mayo (12.00 y 19.00 h.)
29 de mayo (12.00 y 19.00 h.)

PLAZA ZORRILLA
(12)



EL ESPECTÁCULO 'CONTIGO', UNA LUCHA ENTRE EL HOMBRE Y UN MÁSTIL.

O' ULTIMO MOMENTO

 
PORTUGAL-FRANCIA

E L hombre y su mástil.

Un hombre, sentado frente al obstáculo –un mástil– erguido, orgulloso en su tranquila eminencia. Lo calibra, se le acerca, le somete a pruebas. Una y otra vez. Termina por enfrentarse a él. Cuerpo a cuerpo, sin red. Trepa, se enrolla, se desliza, se deja invadir por la embriaguez del vértigo y la exaltación ante la posibilidad de caer.

Explora las múltiples posibilidades del objeto, repite sus gestos hasta sentir la precisión íntima. Durante el espectáculo, João Paulo P. dos Santos, acróbata con bella presencia, virtuoso de la técnica, revela lo fundamental del proceso a la

En colaboración con Fiar Centro de Artes de Rua Palmela, la Embajada de Portugal, y el Instituto Camões Portugal

obra del circo: el rigor del esfuerzo, la virtud obstinada del ensayo, el lento aprendizaje del después para que se haga el viático de lo imaginario.

La coreografía de Rui Horta, con su flexibilidad felina, concede a esta lucha toda la sensualidad de un duelo amoroso.

CONTIGO

Portugal-Francia | Performance
26 de mayo (21.30 h.)
27 de mayo (20.00 h.)
28 de mayo (20.00 h.)

ARCHIVO
MUNICIPAL (32)


COMPAÑÍAS PARTICIPANTES

ESPECTÁCULO PROGRAMADO EN
COLABORACIÓN CON EL GOBIERNO VASCO



ADOS TEATROA


ESPAÑA

UNA nueva forma de 'ver' la realidad. Ausencia total de luz. Un universo de sensaciones sonoras, olfativas, gustativas y táctiles.

El espectáculo se basa en la anulación de la vista con el fin de potenciar los otros sentidos. Donde el público tenga que cambiar su habitual forma de percepción. Sensaciones olfativas, auditivas y táctiles que estimulen la imaginación del público, que estará constantemente inmerso en el centro de la acción y será parte de ella.

'El Vestíbulo' es una estancia circular de 8 metros de diámetro con cuatro puertas.

EMOTIKON

España | Interdisciplinar
30 de mayo (de 19.00 a 22.00 h.)

ACERA DE
RECOLETOS (14)

En colaboración con Fiar Centro de Artes de Rua Palmela, la Embajada de Portugal, y el Instituto Camões Portugal



AS PEQUEÑAS CEREMONIAS


PORTUGAL

LA trágica saga de una noche de carajillo servido por los propios y sus marionetas. El mejor menú de siempre hasta ahora en esta casa. Sopa, plato, pan, vino, café, postre y sabroso bañado. Sentados alrededor de una mesa, los dos muchachos reposan, mirándose en el vacío de una pausa para la siesta. Se escucha la radio y el capitán duerme.

Cientes que entran y salen. Vienen por la comida o simplemente piden una copa de Bagaço. La respiración de la marioneta, sus miembros, sus articulaciones y la relación marioneta-manipulador. Elogio al mecanismo y su desmitificación. La marioneta, su capacidad de comunicación y la relación que el actor/hombre establece con ella.

AS PEQUEÑAS CEREMONIAS

Portugal | Títeres
27 de mayo (22.30 h.)

CAMPO GRANDE
PLAZA DEL
LIBRO (17)



En colaboración con Fiar Centro de Artes de Rua Palmela, la Embajada de Portugal, y el Instituto Camões Portugal

CON EL APOYO DE IN SITU, RED EUROPEA PARA LA CREACIÓN ARTÍSTICA EN ESPACIO PÚBLICO

UN INSTANTE DEL ESPECTÁCULO DE ARIANE NUMERO.

ARIANE NÚMERO


PORTUGAL

UNA cabina telefónica como punto de partida: silencio, abandono, encuentro. Y el resto de un hilo: una vena, una nave, un camino, un vínculo, una tinta...

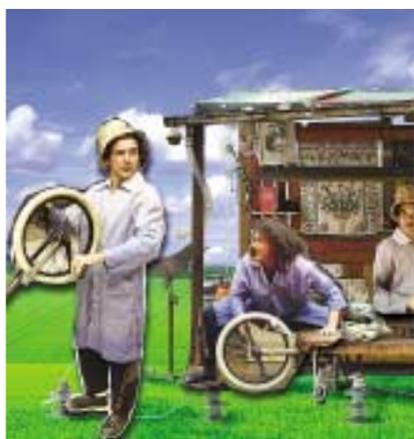
Ariane Número se desenrolla como un ovillo, un generador inesperado de imágenes cuyo sentido, como un nudo, o se aprieta, o se desata, y desvela la tensión entre lo cotidiano y la poesía.

{estreno en España}

ARIANE NÚMERO

Portugal | Danza-Teatro
27 y 28 de mayo
(13.30 h. y 20.00 h.)

TERESA GIL (33)



SEBAS


ESPAÑA

ESPECTÁCULO de circo-teatro, pequeño formato para todos los públicos y espacios. Manipulación de objetos, malabares, teatro y efectos especiales.

El público va llegando. En la escena, una pequeña barraca, llena de trastos, chatarra electrónica y objetos pintorescos. Nuestro personaje también llega. Sorprendido por los espectadores empieza a improvisar juegos e inventar aparatos. Con una comunicación directa con el espectador, muestra sus habilidades y proezas. Malabares, equilibrios, manipulación de objetos y monociclo son algunas de las técnicas utilizadas.

ACORDE

España | Circo-teatro
27 de mayo (19.00 h.)
28 de mayo (12.00 y 21.00 h.)

PLAZA DE LA
UNIVERSIDAD (10)

ALBA SARRAUTE Y CÍA.


ESPAÑA

LOS indios de la Amazonia... Vivir con el peso social y el miedo al fracaso, la pérdida de la inocencia y de la libertad.

El miedo a la muerte, la duda a la muerte, la duda de uno mismo, de la especie humana. La búsqueda de la virginidad orgánica, la aceptación de la evolución misma...

Mirando a Yukali es un espectáculo femenino que estimula el alma con humor y circo, una payasa que funde técnicas musicales y cabareteras para articular textos de Koltés, Baricco, Saint-Exupéry, Miguel Hernández, Rouseau, Brecht...

"Un día el cielo se nos caerá encima y nadie se dará cuenta".

Espectáculo que mira el alma con humor y circo, a caballo entre el cabaret y la womanshow, entre lo poético y lo cómico, una lectura hacia los sentidos profundos de la vida humana que no da respuesta a ninguna pregunta.

¡Bienvenidos a Seriosamente tragicomedia!
Un espectáculo lleno de poesía con reminiscencias beckettianas, entre lo absurdo y lo real, entre lo humano y lo simbólico... inspirado por la búsqueda de la esencia en los indígenas del Amazonas, en la naturaleza virgen y destruida. Transportando la relación hacia el lado humano y personal, "Mirando a Yukali" es pues una reflexión abierta a nosotros mismos y al lugar donde vivimos: la tierra.

MIRANDO A YUKALI

España | Cabaret
29 de mayo (23.00 h.)
30 de mayo (23.00 h.)

ACERA DE
RECOLETOS (14)

En colaboración con el Instituto Ramón Llul



COMPañías PARTICIPANTES

EN COLABORACIÓN CON FIAR, EMBAJADA DE PORTUGAL Y EL INSTITUTO CAMOES



{estreno}

VAGABUNDOS DEL FUTURO

PORTUGAL-MARRUECOS-ESPAÑA

EN el silencio de una calle antigua, donde el silencio tiene la textura y la materialidad de las casas, en esta calle retumban los ecos de voces traídas del fondo de los tiempos, voces filtradas por nuestro conocimiento de este extraño mundo donde coexisten la pobreza y el deseo de justicia.

Nuestras voces: del Alentejo profundo, de la amplitud de los desiertos marroquíes, de la luz intensa de Andalucía o de la penumbra de una vieja taberna de Lisboa. Expresan, cada una a su manera, extrañas, pero bellas, formas de amor.

Una forma también de celebrar la amistad y la com-

plicidad entre nuestros Festivales, entre dos pueblos hermanos, Portugal y España, y compartir la fiesta de los 10 años que cumple en 2009 el Festival de Valladolid.

FIAR y Festival de Artes de Calle de Valladolid
DOLORES DE MATO

VAGABUNDOS DEL FUTURO

Portugal-Marruecos-España | Performance
27 de mayo (12.00 h.)

CAMPO GRANDE



LA DAMA BÉRÉNICE DE LA TROUFFINIÈRE Y LA DAMA CULNÉGONDE DE LA GARDE MONTÉE.

DITHYRAMBE

FRANCIA

{estreno en España}

DÚO clásico desfasado. Aterrizadas en el mundo contemporáneo, después de 257 años y 3 meses de criogenización en una grieta de los Alpes, dama Bérénice de la Trouffinière y dama Culnégonde de la Garde Montée, condesas de su Estado, descubren el punk y la disco...

Para estas dos discípulas y fans de J. Seb. Bach, es una revelación!

Enseguida, las dos damas se ponen a cantar los aires contemporáneos de los que se han prendado, acompañados de un fabuloso desenvuelto ukelele.

De Clashes a ABBA, pasando por Renaud o ACDC, nada se resiste a sus vuelos líricos. Llevadas por su entusiasmo y una elocuencia fi-

nalmente liberada, atraviesan teatros y calles, salas de conciertos y halls de estación, haciendo sonar sus joyas y murmurar sus frufus.

Embajadoras de la bufonada chic y pícara entre autoburla y esnobismo, ellas saben mostrarse indiscretas, pomposas, impertinentes y voluptuosas en todas las ocasiones.

Cuando el punk se vuelve afectado y la disco épica, es que habéis entrado en el mundo diti-rámbico.

DITHYRAMBE

Francia | Variedades

28, 29 y 30 de mayo (13.00 y 20.05 h.)

PLAZA MAYOR (5 A)

ESPECTÁCULO PROGRAMADO EN COLABORACIÓN CON EL FESTIVAL DE OEROL, Nederlands Fonds Voor Podiumkunsten Y LA EMBAJADA DE LOS PAÍSES BAJOS



PARA LOS HOMBRES, LA VALLA SIRVE COMO CAMA, COMO REFUGIO E INCLUSO COMO BARRERA.

DE STIJLE WANT

PAÍSES BAJOS

DOS obreros y una valla tipo Nadar. La barrera cuenta aún con más años de servicio que los propios hombres. Parecen encadenados los unos a los otros para la eternidad, lo cual experimentan a su manera. Para los hombres, la valla sirve como cama, como equipo de gimnasia, como instrumento de música, como refugio e incluso como barrera.

En cuanto a los transeúntes, la barrera les guía, les divide y también les engaña.

La compañía holandesa que ya nos asombró con su especial visión de 'LUNAPARK', nos presenta ahora su última y asombrosa producción para calle: 'HEK'.

HEK (VALLA)

Países Bajos | Intervención urbana
29 de mayo (13.15 y 20.00 h.)
30 de mayo (13.15 y 20.00 h.)

SANTIAGO (22)

D'IRQUE & FIEN



D'IRQUE COMBINA SORPRENDENTES TÉCNICAS CIRCENSES CON UNA SENCILLA ELEGANCIA TEATRAL.

BÉLGICA

DESPUÉS de intensos estudios de circo y 15 años de experiencia en teatro de calle en más de 25 países, D'irque se sienta en la mesa para traer un espectáculo de circo fresco e intimista.

Acompañado por Fien, su pianista, una mesa, una silla y bolas de rebote, D'irque combina sorprendentes técnicas circenses con una sencilla elegancia teatral.

La interacción con el público juega el papel principal, D'irque nunca cesa de asombrarnos con el

uso de objetos cotidianos con los que realiza virtuosos malabares, arriesgadas acrobacias y humor único

Este espectáculo sin palabras te dejará boquiabierto.

OH SUIVANT!

Bélgica | Circo

28 de mayo (19.30 h.)
29 de mayo (20.30 h.)

PLAZA MARTÍY MONSO (24)


COMPAÑÍAS PARTICIPANTES

COLECTIVO SKALEN


FRANCIA
{estreno en España}

IDEADA como una exploración instrumental de las relaciones humanas, esta obra evoca la compleja comunicación entre dos personajes... ¡y una tabla!

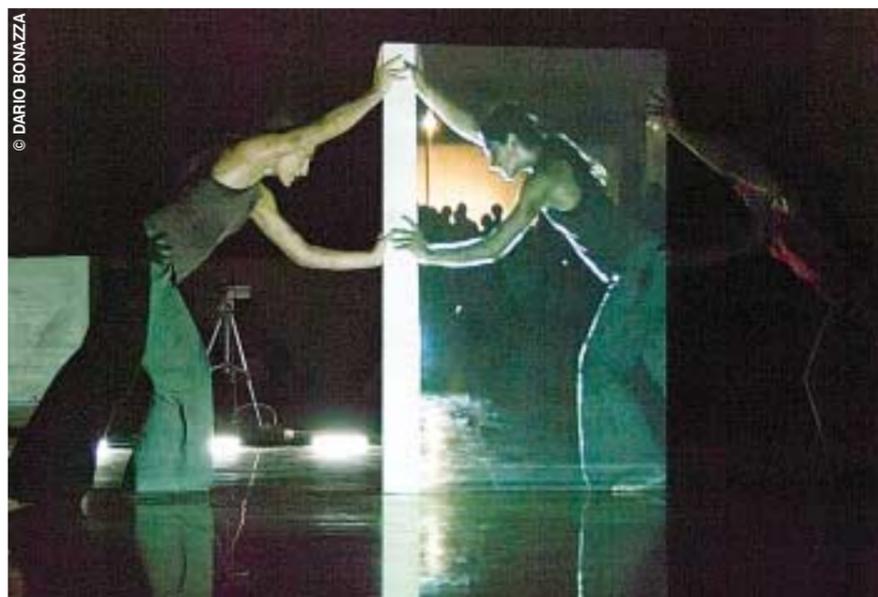
Este espectáculo se anuncia como más artesano y menos técnico que los anteriores espectáculos del colectivo; precisamente, en la sobriedad y los pocos medios utilizados está toda la riqueza del espectáculo. Jean-Marc Montera teje, en directo, una trama musical 'electro-chapeada' a la cual responden ruidos de varios objetos manejados en el escenario. Los tres bai-

larines: Michèle Ricozzi, Inés Hernández y Fabián Almakiewicz son el cuerpo de esta experiencia sensorial que encubre algunos 'fragmentos' resplandecientes de belleza. La música y el sonido se convierten en el catalizador de las relaciones humanas en este encuentro a puerta cerrada.

FRAGMENTS #2

 Francia | Danza
28 de mayo (22.00 h.)
ACERA DE RECOLETOS (14)


UN MOMENTO DEL ESPECTÁCULO 'SIESTE VERTICALE'.



LOS BAILARINES MICHÈLE RICOZZI, INÉS HERNÁNDEZ Y FABIÁN ALMAKIEWICZ.

CIE CARPE DIEM / MARIE-ANNE MICHEL


FRANCIA
{estreno en España}

AHÍ donde hay demasiado de todo, falta algo. Sobre todo falta aire, espacio, silencio, falta inmensidad e infinito...

Falta el vacío, este vacío que lo contiene todo...

Despojarse de todo para quedarse únicamente con lo esencial, el núcleo duro, la savia, el centro..., la columna vertebral...

Como si de mi enigma de metal, no quedaba más que un tubo, solo, uniendo la tierra con el cielo...

La columna vertebral me duele...

Es una invitación para encontrar este eje en mí, fundirme, confundirme hasta alcanzar esta verticalidad. Invitación para tender hacia la fluidez más grande, con el propósito de disolver y transformar todo aquello que nos lastima...

SIESTE VERTICALE

 Francia | Circo
29 de mayo (20.30 h.)
30 de mayo (20.30 h.)
ARCHIVO MUNICIPAL (32)


COMPAGNIE ECART

{estreno en España}

FRANCIA

28 de abril de 2009. ¡No! 1963. En Chin-Chilla, pequeña aldea española, dos locomotoras colisionan de frente. El ramo cae, las amapolas propulsan sus pequeños pétalos contra rostros mascados. La cita frustrada...

Sobre mix-electrónicos, efectos de sonido y diálogos, los bailarines escupen una gestual, doméstica, bruta, sensual en un ambiente cinematográfico.

Las puertas están abiertas, ¿habéis abonado?

CHIN-CHILLA

 Francia | Variedades
28, 29 y 30 de mayo (21.35 h.)
PLAZA MAYOR (5 A)


EN 'JAZZ À TOUS LES ÉTAGES' EXISTE UN DIÁLOGO BURLESCO, CORPORAL Y MUSICAL.

OMNIBUS

JAZZ à tous les étages' «intenta tejer una relación entre lo visible, lo racional, la poesía de lo imaginario, superar contradicciones y reencontrar la unidad».

En la escritura, ninguna lógica ni narración lineal, pero un encuentro poético de elementos y situaciones alejadas.

Un diálogo burlesco, corporal y musical, una estética abstracta, absurda, como en un sueño, que despierta en el espectador zonas incons-

cientes. El jazz, auténtica columna vertebral del espectáculo, unión entre el cuerpo y la mente, centraliza, estructura y articula los encuentros e intercambios entre los personajes. Música de emancipación por excelencia, construida y al mismo tiempo improvisada, abre el diálogo donde cada individualidad evoluciona con su partitura personal. Situación de encuentro en un espacio confinado, las partituras tendrán que buscarse, afinarse y confrontarse.

{estreno en España}

FRANCIA
JAZZ À TOUS LES ÉTAGES

 Francia | Espectáculo Multidisciplinar
27, 28 y 29 de mayo (22.00 h.)
P. FEDERICO WATTENBERG (28)


COMPAÑÍAS PARTICIPANTES

GEORG TRABER



HIKOHKI GUMO

{estreno en España}

ES un minúsculo zoo ambulante. Hans, el feriante, hace monerías, se muestra ante las miradas asombradas de un público ansioso de diversión.

Animal y guarda a la vez, Hans renuncia a las palabras, sin embargo no se queda mudo. No acepta la condición humana.

¿Qué parte de Hans AFF es la humana, y que parte es la simiesca?

Hans AFF es el interlocutor ideal de todo aquel que intenta comunicarse con un mono, sin hablar como a un animal.

Uno puede acercarse, insistir e intentar entrar


SUIZA

en contacto con Hans oculto dentro del mono. Entonces, se inicia un juego interactivo compuesto por muecas de animales y muecas humanas. HANS AFF no es un animal doméstico, tampoco el superviviente de una cárcel zoológica, es un hombre que escapa de su condición humana por el amor del mono.

HANS AFF

Suiza | Performance
29 de mayo (13.30 y 19.30 h.)

ATRIO DE SANTIAGO (26)

UNA invención circense de tradición ancestral. Primero, doce palos de avellano, erguidos, pelados, blanqueados, atados en ramo con un hilo rojo. Luego, tres actos, tres transformaciones. Liberado de la gaviola, un único palo baila partiendo el aire. Un móvil construido sobre el hilo, reúne de nuevo a los doce. Se balancean, casi en total ingravidez, en un equilibrio precario entre estabilidad e inestabilidad.

Uno tras otro, se retiran del móvil sin que éste se caiga, los doce palos se meten dentro del traje azul, por las mangas, las piernas, la espalda, el torso, hasta formar una rueda, un sol provocando un movimiento entrecortado.

Cuando ya no queda sitio en el traje, el cuerpo se va, dejando, como última escultura la crisálida vacía de movimiento.

HIKOHKI GUMO

Suiza | Performance
30 de mayo
(12.00, 13.30 y 19.30 h.)

ATRIO DE SANTIAGO (26)

EN COLABORACIÓN CON EL FESTIVAL INTERNACIONAL DE LAS ARTES DE CASTILLA Y LEÓN

DYNAMOGÈNE



© HENRY KRUL


FRANCIA

MITAD hombre, mitad juguete, el señor Culbuto es un obeso de acero, 320 Kg. de pura poesía. El señor Culbuto no habla ni sonríe ni siquiera llora, pero su expresividad es inmensa. Su único propósito es establecer contacto con el público con quien se quiere divertir. Miradas cruzadas, manos tendidas, improvisación con el público, es una representación interactiva. Cada intervención es muy breve, 3 ó 4 minutos; para ello, su fiel ayudante le arrastra en un carro. Le ayuda a ponerse, cargando y descargándole por las calles en unos segundos. El señor Culbuto, error de la creación, se revela profundamente humano.

La compañía Dynamogène fue creada en el año 1995.

SEÑOR CULBUTO

Francia | Animación
26 de mayo (20.00 h.)
27 de mayo (20.00 h.)

TERESA GIL (33)

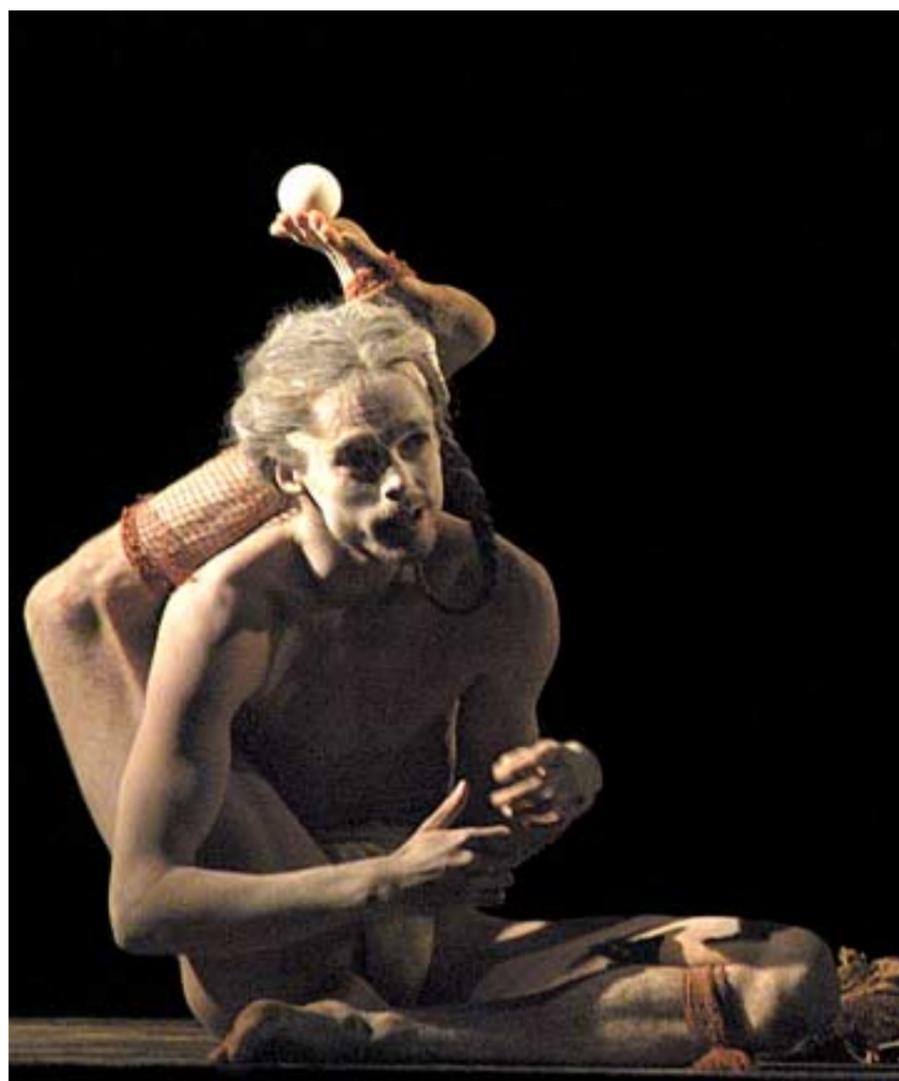

JORDI SACASES LLAURENS


ESPAÑA

SHOWMAN, polifacético y multidisciplinar personaje, venido de diferentes disciplinas teatrales. Empezó en el mundo del teatro y el espectáculo. Se le pudo ver las primeras veces en lo alto del escenario dentro del mundo del ilusionismo y por las calles de Tárrega. Ha hecho más de mil actuaciones con diferentes disciplinas por España, Francia, Inglaterra, Italia, Portugal, Irlanda, EE. UU.

MAESTRO DE CEREMONIAS DEL PATI-FREE

España | Variedades

PLAZA MAYOR (5A)


JEAN-DANIEL FRICKER

{estreno en España}

FRANCIA

HACE casi mil años, estaba desnudo y mudo.

Aunque me esfuerzo para acordarme, no veo más que vacío. Nadie tiene nombre nadie tiene nombre No soy más que movimientos y arañazos».

Malabarista y contorsionista, Jean-Daniel Fricker es un artista peculiar que combina, con personalidad y de manera intrépida, las técnicas de danza, malabarismo y contorsión. Sus principios fueron marcados por el encuentro con Jérôme Thomas.

Francia | Performance
29 de mayo (23.30 h.)
30 de mayo (23.30 h.)

PATIO CASA ZORRILLA (31)

COMPañías PARTICIPANTES

EN COLABORACIÓN CON LA JUNTA DE ANDALUCÍA, CONSEJERÍA DE CULTURA-EMPRESA PÚBLICA DE GESTIÓN DE PROGRAMAS CULTURALES



EL ESPECTÁCULO EXPLORA LA RELACIÓN ENTRE LA DANZA Y LAS ARTES PLÁSTICAS.

{aforo limitado}
{entrada: 2,5 €}
INFORMACIÓN DE ENTRADAS EN LA PÁGINA 2.

RO SÁNCHEZ Y MARÍA M. CABEZA DE VACA

'M bored' nace de la necesidad de explorar las posibilidades de relación entre la danza y las artes plásticas con el fin de encontrar nuevos lenguajes escénicos. Pretende ser una plataforma de investigación artística. Busca poner en común el 'imaginario', las inquietudes y los recursos expresivos de dos creadoras que provienen de disciplinas artísticas como las artes

escénicas y las artes plásticas.

Propone explorar las posibilidades de fusión y encuentro entre ambos territorios, que aunque muy cercanos y fronterizos no han sido puestos en común suficientemente ni exploradas a fondo sus posibilidades de interrelación.

La inquietud artística empuja a los creadores a la búsqueda feroz de nuevos lenguajes.

ESPAÑA

I'M BORED

España | Performance
28, 29 y 30 de mayo (17.00 h.)

MUSEO PATO
HERRERIANO
(4 A)

BULOS Y TANGUERÍAS



© FELIX VÁZQUEZ

ESPAÑA

LA Bicicleta y la Ronda de Atonás de Don Tomás Chacón son dos acciones flamencas que forman parte de "Bulos y Tanguerías. Gran Espectáculo de Variedades Flamencas". La primera de ellas está realizada por la cantaora Alicia Acuña mientras que en la segunda participa el cantaor Francisco Contreras "Niño de Elche", Alicia Acuña y Raúl Cantizano además del músico y compositor Llorenç Barber.

LA BICICLETERA

España | Performance
28 de mayo (12.00 y 20.00 h.)

P. FOTÓGRAFO,
CAMPO GRANDE
(16)

**RONDA DE ATONÁS
DE DON TOMÁS CHACÓN**

España | Performance
28 de mayo (12.00 y 20.00 h.)

P. FOTÓGRAFO,
CAMPO GRANDE
(16)

ESPECTÁCULO PROGRAMADO EN COLABORACIÓN CON EL GOBIERNO VASCO



LA CALLE ES EL PUNTO DE ENCUENTRO ENTRE LOS INTÉRPRETES Y EL PÚBLICO.

KUKAI DANZTA KONPAINIA

ESPAÑA

SOKA' es un espectáculo de calle, dinámico y enérgico, interpretado por cinco bailarines y dos percusionistas, que fusiona la danza de raíz tradicional vasca con la danza contemporánea, realizando una recreación actual de una tradición ancestral como la sokadantza (danza cuerda). Esta tradición, con un ritual y un contenido social, simboliza la unión de la sociedad por medio de la danza.

La calle, la plaza es el espacio donde se desa-

rolla la acción de este espectáculo. La calle será el punto de encuentro entre los intérpretes y el público; en el mismo lugar donde tiene origen la sokadantza.

SOKA / THE ROPE

España | Danza
29 de mayo (21.00 h.)
30 de mayo (12.00 h.)

MUSEO PATO
HERRERIANO
(34)

EN COLABORACIÓN CON LA JUNTA DE ANDALUCÍA,
CONSEJERÍA DE CULTURA-EMPRESA PÚBLICA DE GESTIÓN DE PROGRAMAS CULTURALES

ROBERTO MARTÍNEZ LOSA

ESPAÑA

EL pintor y la modelo' es un cuadro. Como un paisaje propicio para ser contemplado, y es la conexión entre la danza, la música y la pintura la que va dando forma al espectáculo y desarrollo a su dramaturgia; la cual se basa en la búsqueda de musas que proyecten recuerdos, vivencias y sobre todo inspiración... para seguir pintando.

Escenas que suceden en la soledad de un taller, momentos de búsqueda, de pruebas, en silencio y frente a un nuevo cuadro en blanco. Donde los amantes suelen disfrazarse de musas, donde se entrecruzan el arte, el morbo, la fantasía y el deseo, donde hay alma. Para esos pintores que plasman personas en sus cuadros, los modelos son habitualmente imprescindibles. Pero cuando un artista pinta en un cuadro su musa, cuidadosamente seleccionada de entre la sociedad, ¿es realmente una representación del modelo? ¿o es la del propio artista? Haciendo en este caso, de cada cuadro, un nuevo autorretrato. Un nuevo engaño.



ROBERTO MARTÍNEZ LOSA.

EL PINTOR Y LA MODELO

España | Performance
30 de mayo (13.00 y 20.00 h.)

PLAZA
RINCONADA (35)


COMPAÑÍAS PARTICIPANTES


YULIA & NATALIA


UCRANIA

DESDE muy pequeñas, Luliya y Natalia sentían pasión por el circo y soñaban en convertirse en artistas. Cuando entraron en la Academia Estatal de Variedades y Artes Circenses de Kiev, Natalia Pozdnyakova les aconsejó que eligieran el equilibrista plástico como disciplina, y lo siguieron con éxito.

YULIA & NATALIA
Ucrania | Variedades
28 y 30 de mayo (19.50 h.)
29 de mayo (13.30 y 19.50 h.)

PLAZA MAYOR
(5 A)

TEATRO GESTUAL DE CHILE



UN MOMENTO DE LA ACTUACIÓN DE TALADRO.


CHILE

TALADRO es un engranaje que tiene todo lo que se necesita para hacer funcionar un espectáculo callejero en vértigo. Los intérpretes reconocieron en el otro la misma finalidad en estilos diferentes logrando una mezcla dinámica y complementaria que los llevó de ser la broca al Taladro, teniendo todo lo que se necesita para funcionar frente a cualquier situación, madera, piedra, metal, cabezas y todo lo que pueda ser perforado. Desde el nacimiento de la compañía, el diseño es una articulación recargada

que finalmente resulta ser un espejo satírico, bizarro y caricaturesco de los más bajos defectos humanos para hacer una hipérbola crudamente real de los percances y obstáculos fatales en los laberintos de la ciudad.

SU-SESO TALADRO
Chile | Intervención urbana
28, 29 y 30 de mayo (13.00 h.)

JORGE GUILLÉN
(36)



FISURA-2.

EN este espectáculo, Murruyo y Metralleta se toman la calle otra vez como el público en una descabellada entrada donde el espacio urbano se hace cómplice de sus actos cargados de risa y emoción. Imagínate... taxis Imagínate... en un matrimonio. Imagínate... en la ducha. Imagínate... en la cuerda. Imagínate... mucha agua. Imagínate... un TALADRO en la cabeza.

FISURA-2
Chile | Variedades
28, 29 y 30 de mayo (20.35 h.)

PLAZA MAYOR
(5 A)

LIZ LEA

{estreno en España}


AUSTRALIA

AFINCADA entre Sydney y Londres, Liz está especializada en el campo de la danza india clásica y contemporánea y desde hace más de diez años se ha establecido como una de las más innovadoras coreógrafas de su generación. Liz también trabaja como bailarina 'freelance' y coreógrafa. El espectáculo 'The Blue Tour' empieza en Bulgaria y Australia y refleja su gran experiencia como bailarina.



BLUE BIRD
Australia | Danza
28 de mayo (13.00 y 20.00 h.) y
29 de mayo (13.00 h.), en Plaza
Rinconada 35;
29 de mayo (20.00; Museo Patio
Herreriano, 34)

ESPACIOS
34 Y 35



DUO SPIRAL


ESPAÑA

EL dúo formado por Mónica González y Nikolai Morosov ofrece uno de los mejores espectáculos de mano a mano que se puede ver a nivel internacional. Formados en las mejores escuelas, es la gran revelación del circo español, con muchos premios y menciones especiales a sus espaldas pese a su juventud. El número consta de dos secuencias: una primera más lenta, con trucos de fuerza, y una segunda en la que Mónica empieza de espaldas y nos demuestran toda la acrobacia que estos dos gimnastas llevan dentro.

DUO SPIRAL
España | Variedades
28 de mayo (13.30 y 21.20 h.)
29 de mayo (21.20 h.)
30 de mayo (13.40 y 21.20 h.)

PLAZA MAYOR
(5 A)

EN COLABORACIÓN CON LA JUNTA DE ANDALUCÍA – CONSEJERÍA DE CULTURA – EMPRESA PÚBLICA DE GESTIÓN DE PROGRAMAS CULTURALES

VARUMA TEATRO



ESPAÑA

EL Síndrome de Stendhal. Work in process es un extracto del espectáculo El Síndrome de Stendhal, que se encuentra en fase de proceso.

El síndrome que da título al espectáculo, es una enfermedad psicosomática que causa un elevado ritmo cardíaco, vértigo, confusión e incluso alucinaciones cuando el individuo es expuesto a una sobredosis de belleza artística, pinturas y obras maestras del arte.

Para nosotros es una forma de poder mostrar estas obras de arte universal, reinterpretando su puesta en escena y añadiéndole a ésta, parte de sus propios síntomas.

{estreno absoluto}

En este caso es una reflexión sobre una de las partes de la obra maestra de Cervantes.

Intro: (Desubicación del propio espectáculo) La comunicación o incomunicación.

El niño Stendhal nos adentra en su mundo de belleza extrema.

'EL SÍNDROME DE STENDHAL'
WORK IN PROCESS

España | Performance
28 de mayo (12.00 y 20.00 h.)

R. FOTÓGRAFO,
CAMPO GRANDE
(16)

COLABORACIONES ESPECIALES

FAKIR EDUARD
ESPAÑA

SERPIENTES, fuego, clavos, espadas, cristales... El faquir Eduard domina y controla todos estos elementos. Se los come. Se los clava. Hasta se agujerea con una taladradora.

No intente imitarle.

Sólo déjese llevar por su impactante show, fantasía del fakirismo.

FAKIR EDUARD

España | Fakirismo

27 de mayo (12.00 h.)

28 de mayo (13.00 h.)

CAMPOGRANDE
MIDI 12

FRANCIA

CON un estilo imposible de encontrarse que fluctúa entre el American Graffiti y los 3 cerditos, sus pintas increíbles y sus buenos corazones de roqueros, la Fanfare Electrique está hecha para la aventura. Son seis guitarras con un repertorio de rock implacable para encender a la peña. Viendo las miradas iluminadas de la gente cuando reconoce un tema conocido, estamos de acuerdo con que van al grano y que llegan a un público muy variado.

«Como el que toca la flauta de Hamelin, la Fanfare Electrique guía a sus nuevos seguidores en las calles del centro de la ciudad».

LE COURIER DE L'OUEST

FANFARE ÉLECTRIQUE

Francia | Música

Durante el Festival

CALLES PEATONALES
LA TROUPÉ DE LA MERCED
ESPAÑA
FANFARRIA

España | Música

30 de mayo (de 23.00 a 02.00 h.)

MUSEO PATIO HERRERIANO (34)
BOXGALOPP & ROHRFREI

{estreno en España}
ALEMANIA

EN Alemania, la música tradicional tiene mala fama entre los jóvenes. Se considera pasada de moda. Pero existen dos grupos que prueban lo contrario. Su lema, la 'volksmusik' (término alemán utilizado para la música folclórica) puede transformarse en algo enorme cuando se toca con una actitud rock'n roll.

En su región, la Franconia (la cual está unida al norte de la Baviera, a los alrededores de Nuremberg) son muy conocidos y se oyen a menudo por la radio. Pero lo mejor es escucharlos en directo, cuando tocan antiguos estribillos de toda Europa.

BOXGALOPP Y ROHRFREI

Alemania | Música

27 de mayo (23.00 h.)

28 de mayo (23.00 h.)

PATIO HERRERIANO (34)
EN COLABORACIÓN CON EL GOBIERNO VASCO

TTUKUNAK
ESPAÑA

TTUKUNAK son Sara y Maika, dos hermanas gemelas txalapartaris. Comenzaron a tocar hace 19 años y ya han recorrido escenarios de todo el mundo, desde el Royal Festival Hall de Londres hasta Brasil, Europa o Asia. Han colaborado con otros artistas como John Zorn, Ojos de Brujo, Radio Tarifa, Arto Tunçboyacıyan, Mónica Salmaso, Benjamim Taubkin, Tomás San Miguel o Mártires del Compás, entre otros. Curiosa resulta la singular combinación de la apariencia frágil de estas dos hermanas, con la dureza de un instrumento rudo identificado con los hombres.

TTUKUNAK

España | Música

27 de mayo (12.00 h.)

CAMPO GRANDE
ESPECTÁCULO PROGRAMADO EN COLABORACIÓN CON EL INSTITUTO CULTURAL RUMANO DE MADRID
GRUPO IZA

EL Grupo IZA se constituyó en 1988 gracias a la iniciativa de la musicóloga rumana Speranța Rădulescu, quien ha animado y apoyado la formación de varios conjuntos de artistas y rapsodas populares auténticos. El grupo recupera y preserva el folclore tradicional rumano y, para este espectáculo, reúne seis intérpretes de gran talento, que cantan, danzan y tocan con destreza varios instrumentos específicos de la provincia de Maramureș o de la zona de noroeste de Rumanía.

El líder y el alma del grupo es Ioan Pop, que toca diferentes instrumentos y canta. Ha cultivado y desarrollado su talento innato en su aldea de origen, aprendiendo de oído de los 'cetera și' (violínistas) y los rapsodas de su lugar de nacimiento, a la usanza ancestral.

Ioan Pop ha logrado reunir instrumentistas de gran talento y dos cantantes-danzadoras, que juntos interpretan rondas, canciones de cuna, de amor, de llanto. Los miembros del Grupo IZA son campesinos de los míficos pueblos y aldeas de Maramureș -Poienile Izei, Hoteni, Sighet, Săliște de Sus, Dănești, Zinder o Văleni- situados en los valles de los míticos ríos Iza y Mara, y algunos aún viven allí, empapados en la tradición.

El grupo IZA ha sido invitado a participar en espectáculos, festivales y proyectos teatrales y culturales en los EE. UU., Canadá, Gran Bretaña, Polonia, Israel, Corea del Sur, India, Luxemburgo, Francia, España, Hungría, Alemania, Portugal, Italia.

El grupo IZA colabora desde hace tiempo con el Teatro Nacional 'Radu Stanca' de Sibiu y su participación al TAC ha sido posible gracias a la asistencia asegurada por Sibfest -El Festival Internacional de Teatro de Sibiu, Rumanía-, y gracias al patrocinio del Instituto Cultural Rumano.

{estreno en España}
RUMANÍA

CANTES Y BAILES TRADICIONALES

Rumanía | Música & Baile

27 de mayo (22.00 h.)

28 de mayo (22.00 h.)

PATIO HERRERIANO (34)

LA MAGICABOOLA BRASS BAND
ITALIA

LA Magicaboola Brass Band es un grupo de calle o de escenario compuesto por músicos que tocan trompetas, saxofones, subsaxofón y percusiones. Tienen como referencias la música popular en todas sus formas. Al igual que las composiciones originales, forman parte también del repertorio las canciones de Ray Charles, Bob Marley, Charlie Mingus, Herbie Hancock, Booker T and Mgs Stevie Wonder, Joe Zawinul, y muchos otros.

Todo en una propuesta de ritmos y sonido típicos de las marchin' bands modernas, mezclando estilos como el funk, el jazz o el blues.

FANFARRIA

Italia | Música

29 de mayo (23.00 h., P. Herreriano 34) y espacios del Festival

CALLES PEATONALES

COMPAGNIE ECART
FRANCIA

ES un hombre como los otros pero no como los otros. Es un barrendero de antaño, lleno de nostalgia de manías atípicas. Es una marioneta habitada por un canchero ermitaño. Su cuerpo grande, poco agraciado sorprendente llama a la... icuriosidad!

MONSIEUR IL

Francia | Itinerante

Durante el Festival

CALLES PEATONALES

SECCIÓN 'VALLADOLID PROPONE'

OBJETIVOS DE ESTA SECCIÓN

1- Reducir el número de compañías participantes dado que, a veces, el desarrollo de esta programación puede convertir las calles en lugares intransitables e incommunicativos en vez de transformarlos en espacios de creación e interrelación.
(Es lógico que las compañías del 'Valladolid Propone', dado su grado de autonomía, basada en la apor-

tación económica voluntaria del público, busquen los espacios centrales y peatonales de la ciudad.)

2- Seleccionar al máximo los trabajos presentados huyendo del todo vale.

3- Valladolid, a través de su Festival, debe ayudar a dar a conocer trabajos jóvenes, en proceso de creación, con propuestas cercanas a nuestro tiempo y atrevidas.

JURADO SECCIÓN 'VALLADOLID PROPONE'



ESPAÑA

DOMINGO MARTÍNEZ

COORDINADOR DEL JURADO DE LA SECCIÓN.
DIRECTOR DEL FESTIVAL INTERNACIONAL DE
TEATRO DE CALLE DE VILA-REAL.

Llega al mundo del espectáculo en el 1993, realizando producciones musicales y giras de música y de teatro con compañías de Castellón. El año 2000 se hace cargo de la Concejalía de Fiestas del Ayuntamiento de Vila-real. En 2003 se traslada a Cultura donde ejerce de gestor cultural y programador de música, además dirige el festival de teatro de calle. En la actualidad, coordina el proyecto Cultura +A+ y dirige el Festival Internacional de Teatro de Calle.

La calle

La calle, y con ella las artes escénicas de calle, es como la magia, aparecen y desaparecen en cuestión de un instante. Decidir los espacios en los que han de realizar sus trabajos las compañías es, bajo mi punto de vista, toda una responsabilidad que las direcciones artísticas de los festivales tenemos que asumir. Ya es bastante juez la calle para que además tengas una mala ubicación, por ello, por esta razón, el espacio también hay que construirlo. El artista de calle tiene que hacer de un acera su escenario y de un banco su camerino, decorarlo y acercarlo al público a su terreno para intentar transmitirles con su lenguaje, las artes de calle.

Porque sí señores/as, el artista de calle para muchos son los hippies que utilizan la calle porque no tienen donde ir, pero para otros, entre los que me incluyo, la calle es el juez más implacable que nunca haya existido. Si tu espectáculo no funciona, el público se va y además ves cómo se va. Un buen actor de calle debe improvisar sobre todos aquellos pequeños accidentes que ésta provoca (el canto de una sirena, el volteo de unas campanas o un simple perro que se divierte con cualquier elemento del atrezzo). La calle es dura y es juez, pero querido público o paseante accidental que se ha encontrado a los artistas callejeros actuando, ellos están hay, respétenlos, y si es posible valoren su trabajo, si se tiene que ir, se van, pero por favor despáctico que hay profesionales dando lo mejor de sí para poder hacer su trabajo en la CALLE.



ESPAÑA

ALICIA SEN

LICENCIADA EN HISTORIA
DEL ARTE.

Licenciada en Historia del Arte y Master en Didáctica de las Ciencias Sociales por la Universidad de Valladolid. Actualmente, trabaja en la Oficina de Segovia 2016, ciudad candidata a ser Ciudad Europea de la Cultura, asistiendo en labores de gestión cultural y comunicación.

Vinculada en Valladolid a las artes escénicas a través del Grupo de Teatro de la Universidad y del Grupo Universitario Independiente del que fue miembro fundador, actuó con la compañía francesa Kumulus durante el Festival TAC 2005.

El teatro de calle: la función social del arte

Lo que tiene el Teatro de Calle que no tienen otras manifestaciones artísticas es que sale a buscarnos de sorpresa. Se abalanza hacia nosotros en un espacio público. Es efímero y seguramente más próximo al espectador que muchas otras manifestaciones. No atiende a distinción de edades ni clases. Nos asalta en medio de una plaza, una calle cualquiera y nos obliga a mirarlo. Nos interroga. Es un arte público con el ciudadano como espectador.

Más allá de la mirada parcial del entendido, el teatro de calle es susceptible de llegar a toda la población y en mi opinión ese es su sino, su verdadera razón de ser. Es un arte para todos. Porque todos necesitamos de arte, aún sin saberlo.

En el caso de Valladolid, el Festival transforma la ciudad por completo. La ciudad resopla juventud y energía. La introversión y recogimiento que protagoniza las calles durante la Semana Santa se tornan color y extroversión con el Teatro de calle. Se aproxima el verano. Se despierta la luz.

No sólo se transforma la ciudad, se transforman sus habitantes. Salir a la calle y encontrarse un espectáculo sólo puede servirle a uno de medicina, de remedio para todos los males. Pase lo que pase siempre hay hueco para una sonrisa, una sorpresa... un trocito de magia cotidiana.

Ver o hacer teatro es un placer, una terapia, un lujo a precio popular. Un regalo.



ESPAÑA

ANA HENAR LORENZO

ESTUDIANTE DE GESTIÓN DE ARTES ESCÉNICAS.

Licenciada en Historia del Arte por la Universidad de Valladolid y posgrado en Gestión Cultural por la UOC. Máster en Gestión de Artes Escénicas por la Universidad de Valencia.

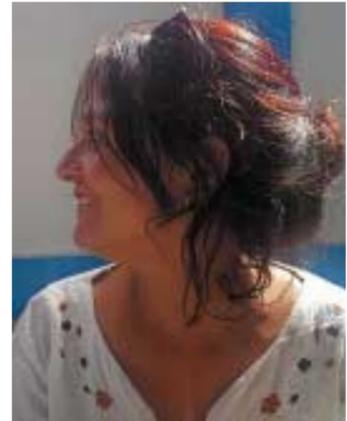
Puede que las procesiones de esta ciudad me hayan enseñado a mirar, a esperar que pasen cosas en la calle y que se conviertan en algo que me una a los demás transeúntes por el lazo invisible del arte. He aprendido a mirar, a exigir, y estoy educada en la espera de que pase algo con una actitud respetuosa y nerviosa ante lo que va a llegar.

Y en estos días de festival lo que llega es más que nunca libertad. Libertad que debe ser sinónimo de respeto y no de enfrentamiento, de silencio y no de ruidos innecesarios, de esencia y no de espectacularidad sin sentido. La ciudad se convierte en un espacio para ser transitado y para ser tomado, pero no podemos olvidar que también es de aquellos que no comparten nuestros criterios y nuestras pasiones.

El arte como base constructiva de los espacios urbanos no debería limitarse a periodos concretos de tiempo donde todo es facilitado. El ciudadano tiene que sentir que bajo sus pies y en los espacios por los que es rodeado conviven en armonía el arte y lo cotidiano.

Los patrones urbanísticos y las políticas culturales limitan que esta armonía y esta mezcla se propicien. Dejemos que el arte nos confunda, nos mezcle y nos ayude a tomar los espacios reservados para otros, los espacios que nunca tomamos. Hay que luchar para que la identidad de la ciudad no resida sólo en el centro. Los barrios tradicionales y los de nueva creación carecen de espacios para la convivencia y son, sin embargo, generadores de una gran diversidad social y cultural que vertebrará la ciudad. La ciudad es de los ciudadanos y todo en ella debe erigirse para una vida mejor de los mismos. No sirven de nada grandes modelos urbanísticos sin la esencia del ciudadano y del arte, de la cultura que siempre la hace más grande.

¿Por qué negar su lugar al arte en los espacios públicos si nos ayuda a vivir mejor?



ESPAÑA

ÁNGELES DE PAZ

FOTÓGRAFA
Y DISEÑADORA GRÁFICA.

Es graduada en Artes Aplicadas, especialidad Decoración y Arte Publicitario, por la Escuela de Artes y Oficios Artísticos de Valladolid. Ha trabajado como fotógrafa profesional en múltiples campos, destacando su labor como fotógrafa artística para el Museo Nacional de Escultura.

Otro teatro

Unos granitos de acné asomaban todavía en mi cara cuando un día descubrí que había otro teatro, otra forma de transmitir emoción y sentimiento al margen de las reglas ya establecidas en el arte de la interpretación escénica. Fue aquel día, a mediados de los años 80, en el que presencié en las ruinas de la iglesia de San Agustín -al aire libre- un grupo de teatro desconocido que me dejó boquiabierto. Se llamaba La Fura dels Baus. Después de aquella alucinante experiencia, hubo más espectáculos donde se buscaba que el público tomara parte activa de las actuaciones. De esta manera, tuvieron lugar durante varios años una serie de 'performances' memorables. Además de La Fura recuerdo a unos franceses, que pusieron 'patas arriba' las inmediaciones de la iglesia de La Antigua con una feria-espectáculo sorprendente de circo-teatro provocador con el que no quedaría indiferente nadie.

Por estos valiosos antecedentes, me pareció una gran noticia que, en el año 1999, arrancara una Muestra Internacional de Teatro en Valladolid y a lo largo de estos diez años he podido comprobar que en gran parte de los 'shows' sigue vigente esa capacidad de producir sorpresa y de generar emociones. Asimismo, la diversidad de tendencias y de escenarios ha despertado el interés de variados tipos de público -incluso de gente que normalmente no va al teatro-.

Por ello, proclamo a los cuatro vientos y con toda la fuerza que me permiten mis pulmones: ¡¡¡Que siga vivo mucho tiempo el Arte en las calles y que todas sigamos disfrutando y participando!!!

COMPAÑÍAS PARTICIPANTES 'VALLADOLID PROPONE'

LE MUSCLE

LE MUSCLE PRESENTA 'PING PONG PROJECT'

INTERCAMBIO ARTÍSTICO ENTRE FRANCIA Y ESPAÑA

CREADO en 2002, Le Muscle es una compañía francesa que tiene como objetivo la creación, la producción y la difusión de espectáculos vivos. Le Muscle es un órgano vital de donde se extrae la energía motriz necesaria para crear y dar vida a proyectos artísticos. Un miocardio esencial para intervenir sobre, con y en la vida de la ciudad, sus espacios públicos, su fibra y sus venas culturales.

Valiéndose de su experiencia en el campo de la creación artística y de la producción de pro-

yectos culturales, Le Muscle afirma su voluntad de poner en marcha un espacio de recursos para promover las Artes de Calle entre Francia y España.

'PING PONG PROJECT' se articula en torno a un polo de difusión cuyo objetivo es favorecer la apertura bilateral y el intercambio recíproco entre aquellos artistas o compañías, francesas y españolas, que tengan el común deseo de aventurarse más allá de los Pirineos. Para ello se propone proporcionar ayuda logística y técnica

para la organización de giras, ayuda en la escritura del proyecto y ayuda en la búsqueda de financiación.

Este proyecto europeo nace de nuestras ansias de poner en escena nuevos territorios y de ir al encuentro de nuevos públicos.

Se trata pues de estimular, desarrollar, y animar una red, en torno a las estructuras culturales de las comunidades y las instituciones a fin de construir un puente entre dos países fronterizos, tan lejanos y cercanos a la vez.

'PING PONG PROJECT', EN EL TAC DE VALLADOLID 2009

El objetivo de nuestro proyecto es de gestionar un espacio con una programación OFF de 6 compañías francesas integradas en el décimo Festival Teatro y Artes de Calle de Valladolid del 27 al 31 de mayo 2009 con el acuerdo y el apoyo de su director artístico Javier Martínez.

contacto España:
Ping Pong Project
Compagnie Le Muscle
Av.de la ciudad de barcelona, 140
Esc 2 / 7 A, 28007 Madrid
Gwendal Stephan - Le Muscle: 0033(0)6 85 56 15 99
/ 0034 915 020 453
gwendalstephan@hotmail.com
www.lemuscle.com



CIA ULTRABUTANE 12 - 14

FRANCIA {estreno en España}

LA Guerra del Pacífico, versionada al estilo 'cartoon'. En esta fabula burlesca, la guerra se convierte en el terreno de juego de unos humanos que se creen más fuertes que los otros. Solo en el escenario, el comediante David Jonquieres va a encarnar todos los protagonistas de una saga de mimos con energía y sin tiempo muerto. Sonido y efectos sonoros con la boca, efectos especiales con los brazos y las piernas ¡Banzaï!

VIENTO DIVINO

Francia | Teatro circo
28, 29, 30 y 31 de mayo Poniente (20.00 h.)



CIA L'ARBRE À VACHES

FRANCIA {estreno en España}

BOB, repartidor, espera delante de la puerta con dos cajas. Ya viene el principio del final: entregándose a un pillaje en regla, BOB se transforma con más o menos éxito, prestidigitador, mimo o equilibrista... Puesta en escena Antoine Boulin y Louis Grison con la complicidad de Christophe Andral (Cie Bougrelas) y Leandre Ribera.

BOB

Francia | Teatro magia
28, 29, 30 y 31 de mayo Poniente (18.30 h.)



CIA DU COIN

FRANCIA {estreno en España}

ENTRY Jazz y música popular, estos ocho músicos dirigidos por un jefe casi megalómano, presentan un repertorio variado que mezcla obras originales y versiones de grandes artistas como Spike Jones, John Kirby o Duke Ellington. Inclasificable, impertinente y sobre todo con mucho talento, la Orchestra Ducoin hace de cada concierto una proeza orquestal sin complejo, eminentemente teatral.

LA ORCHESTRA DU COIN

Francia | Música teatro
28, 29, 30 y 31 de mayo Poniente (21.00 h.)

CIA POPOL -ULIK PRODUCTION


FRANCIA

MÁS que un caracol, es una alucinación mágica que se desliza graciosamente al azar por la ciudad y sus calles, provocando la curiosidad y el encanto del público. Momo, el último gasterópodo gigante y su intrépido caracolero Popol, viajan recorriendo el mundo en búsqueda de un poco de Amor..., y de lechuga.

EL CARACOL - EL ANGEL

Francia | Pasacalles
28 de mayo Poniente (19.15 y 23.30 h.), 29 de mayo (19.15 y 23.30 h.), 30 de mayo (19.15 y 23.30 h.) y 31 de mayo (19.15 y 23.30 h.)


YI FAN
FRANCIA

UN espectáculo de cuerda floja que nos lleva a un universo original lleno de sinceridad, de humor, y de fragilidad. Yi Fan con su entusiasmo viene a hablar de amor sin decirlo. Un espectáculo que viene de adentro, como un poema como un vaso de agua. Una invitación a la imaginación...

VIAJE A NINGUNA PARTE - EQUILIBRO EN HUMOR LIGERO

Francia | Teatro circo
28, 29, 30 y 31 de mayo Poniente (18.00 y 19.30 h.)


LE MUSCLE
FRANCIA

SU proyecto es ambicioso, su misión, caritativa: conseguir la felicidad universal a través de la música disco. Su caballo de Troya es una caravana 'LA MAS GRANDE PEQUEÑA DISCOTECA DEL MUNDO', un santuario consagrado al culto del baile donde el Papa del disco trascendental envía su mensaje de Amor y de Paz. Un teatro de intervención cuyo objetivo es desmitificar la tele y los famosos, reencontrar lo sagrado en la fiesta y tomar el kitsch disco como autocrítica total de la sociedad del espectáculo.

JEAN-LOUIS 2000, La más grande pequeña discoteca del mundo

Francia | Parodia Star system
28, 29, 30 y 31 de mayo Poniente (22.30 h.)

COMPañías PARTICIPANTES 'VALLADOLID PROPONE'



TODOS ESTÁN MARCADOS POR EL PETRÓLEO.

BABIRUSA DANZA

 ESPAÑA

PARTIENDO de la creación de un dibujo de líneas en el escenario, vamos a hablar del camino marcado, un camino del que no podemos salir. Un dibujo que las personas hacemos y que nos condiciona.

El mundo en el que vivimos está marcado, entre otras cosas, por el Crudo. Todo es de plástico, todo viene del petróleo.

Desde el mando a distancia, a la suela de nuestros zapatos o la economía mundial. Mostra-

mos al ser humano frente a este 'oro negro' que oprime y marca nuestro destino.

LINES

España | Danza
29, 30 de mayo Campo Grande, Plaza
Fotógrafo (16) (22.30 y 24.00 h.)

babirusadanza@gmail.com
www.babirusadanza.blogspot.com



BRITISH EVENTS THEATRE COMPANY

 ALEMANIA-R. UNIDO

VISITANTES recién llegados de Gran Bretaña, llevando paraguas y maletas de carro, que han traído su propio tiempo nacional con ellos. ¡Llueve, pero sólo sobre ellos!

¡El pedazo es muy móvil y tiene el gran impacto visual, produciendo mucha risa y asombro de espectadores -cada uno tiene una idea de cómo el mal tiempo británico puede ser-!

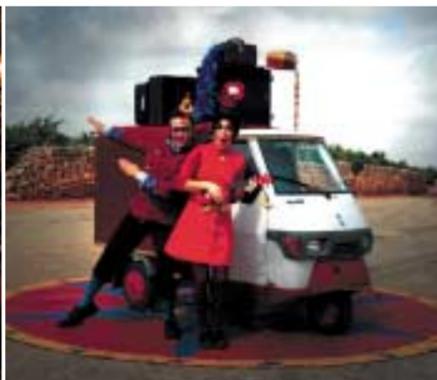
THE WEATHER SHOW

Alemania-Reino Unido | Pasacalles, Teatro
28 y 30 de mayo Santiago y calles
peatonales (30) (12.30 y 19.30 h.); 29 de
mayo Santiago y calles peatonales (30)
(12.45 y 18.30 h.); 31 de mayo Santiago y
calles peatonales (30) (13.00 y 18.30 h.)

Info@british-events.com
www.british-events.com



LUNATIK.



BABOO.

NANNY COGORNO- CARCAJADA PRODUCCIONES

 ARGENTINA

LUNATIK, reflejo fiel de cómo está este mundo hoy en día, desordenado, cruel, amistoso, energético, en caída libre, atascado, perezoso, apurado, fiel, atorrante, buscón, guerrero, soñoliento, desvergonzado, gritón y furioso, pero sobre todo cómico, sutil, esférico, perfumado de color, sabor y olor. Un payaso plantado en este mundo en el que no eligió nacer pero sí vivir a su manera, riendo. Hoy todos somos Lunatik, illeve a su casa un Lunatik!

LUNATIK retrato robot de un payaso

Argentina | Calle
30 de mayo Martí y Monsó (24) (12.30 y 20.30 h.); 31 de mayo Martí y Monsó (24) (18.30 h.)

nannycogorno@yahoo.es / www.nannycogorno.com

 ARGENTINA-CANADÁ

UNA nueva aventura: la búsqueda del espectáculo 'perfecto'. Montados en su Spider Stunt motor, esta dupla internacional buscará el espectáculo 'perfecto'. Música en vivo, sorpresas malabares excéntricos y ciento por ciento de genuino humor.

Si el aleteo de una mariposa en Castellón puede provocar un tifón en Australia, ¿qué podrán lograr nuestras risas? Jennifer Winter, payasa canadiense, y Nanny Cogorno, en el internacional 'perfet combo circus'.

BABOO coraje en busca del espectáculo 'perfecto'

Argentina | Calle
28 de mayo San Benito (6) (19.00 h.); 29 de mayo Martí y Monsó (24) (13.00 y 18.00 h.)



LA FURTIVA

 ESPAÑA

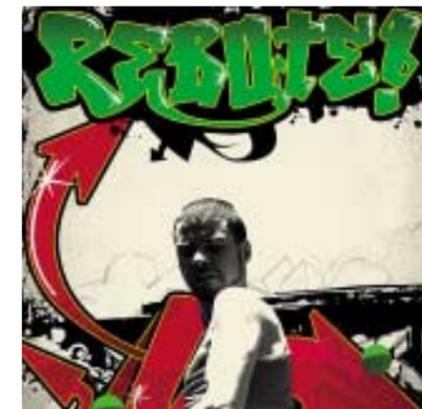
UNAS bolas transparentes irrumpen en la calle. Cada edad tiene sus esferas transparentes: canicas, globos, preservativos, etc. El paso del tiempo nos llena de temores y las transparencias son nuestras vergüenzas y al mismo tiempo la solución.

Esta primera producción de la compañía se estrena a principios de mayo en el 22 Festival Internacional de Teatro de Calle de Vila Real.

ESFÈRIC

España | Danza de calle
29 de mayo Portugaleta (9) (13.00, 19.30 h.); 30 de mayo (13.00 y 19.00 h.)

info@scuraweb.com



DERREBOTE

 ARGENTINA

EN este número de circo, Fernando Pose malabarea con pelotas de rebote sobre una estructura que por sus características mecánicas le da y le quita pelotas. En esta dinámica, casi mágica a ojos del espectador, Fernando juega con 3, 4, 5..., y hasta 10 pelotas de rebote. Son 10 minutos intensos de gran calidad técnica y una puesta en escena sorprendente.

D'UN BOT

Argentina | Circo
28 de mayo Campo Grande, Plaza
Fotógrafo (16) (18.00, 18.30, 19.30 y 20.00 h.); 29 de mayo Fuente Dorada (8) (12.30, 13.00 h.); Portugaleta (9) (18.30 y 19.00 h.); 30 de mayo Fuente Dorada (8) (12.30 y 13.00 h.); Plaza Martí Monsó (24) (19.00, 19.30 h.); 31 de mayo San Benito (6) (13.00, 13.30, 18.30 y 19.00 h.)

fer_rebote@yahoo.com.ar
www.todorebota.blogspot.com

COMPAÑÍAS PARTICIPANTES 'VALLADOLID PROPONE'


LOS CANECA



ESPAÑA-ARGENTINA

ES un espectáculo pensado para todos los públicos en donde dos personajes muy particulares; uno tranquilo, despistado y capaz de llegar al equilibrio, y el otro siempre del revés, elegante y estirado, nos dejarán entrar en sus vidas para ver cómo es posible resolver sus conflictos con alegría y buen humor. Baile y desencuentros. Humor, malabares y acrobacias. Los Canecca los invitan a participar de una experiencia única.

LOS CANECA SHOW

España-Argentina | Circo
28 de mayo Zorrilla con Santiago (13) (19.30 h.); **29 de mayo** Fuente Dorada (8) (18.30 y 21.00 h.)

loscanecca@hotmail.com



XSIACASO



ESPAÑA

NO hay certezas en la libertad. Esta es la razón por la que es tan bella. Esta es la razón por la que todo el mundo sueña con ser libre.

GET IN / GET OUT

España | Danza contemporánea
30 de mayo Campo grande P. del fotógrafo (16). (12.30 y 18.00 h.);
31 de mayo San Benito (6) (12.30 y 19.30 h.)

Xsiacaso.danza@yahoo.es



ESCUELA DE CIRCO CARAMPA



ESPAÑA

NUESTROS estudiantes, futuros artistas, tienen el entusiasmo y la energía del que sabe que ha elegido lo más difícil. El entrenamiento esforzado y continuo, el aprendizaje pautado transforma sus cabezas y sus cuerpos de manera radical. Lo que parecía un entrenamiento se convierte en una profesión dura como ninguna, lo que se podía verse como una elección romántica se convierte en un trabajo en donde la exigencia física y la concentración tienen que estar presentes desde primeras horas de la mañana.

Después de dos años de aprendizaje y convivencia, nuestros alumnos están preparados para proseguir sus estudios en otras escuelas superiores o integrarse en diferentes proyec-

tos artísticos o pedagógicos. Están como locos por mostrar sus números (todavía en progreso) en este festival. Malabares, acrobacia, aéreos, payasos, equilibrios, técnicas que han ido dominando poco a poco y que son la herramienta para sus creaciones. Un derroche de energía y ganas de emocionar, transmitir, comunicar... Esperamos que os guste y os contagien su alegría.

WORK IN PROGRESS

España | Circo
30 de mayo Fuente Dorada (8) (18.30 y 20.30 h.); **31 de mayo** (12.30 y 19.00 h.)

info@carampa.com



LOS GREEN CHICHÓN, PAYASOS DE SIEMPRE.

LOS GREEN CHICHÓN



ESPAÑA

UN gallo y tres chichones verdes. Un bajo, una trompeta y un saxofón. Dos faroles, dos ventanas y un telón. Payasos de siempre y para siempre.

!!!GREENKIRIKII!!!

España | Payasos circenses
28 de mayo Fuente Dorada (8) (18.00 y 20.30 h.); **29 de mayo** Zorrilla con Santiago (13) (18.30 y 20.30 h.); **30 de mayo** Campo Grande, Plaza Fotógrafo (16) (13.00 y 19.30 h.); **31 de mayo** Portugaleta (9) (13.00 y 19.00 h.)

www.losgreenchichon.com
 info@losgreenchichon.com



ALFONSO Y SU CARROMATO.

MST



ESPAÑA

ALFONSO llega sobre las seis o las siete y abre su carromato para asombro de los visitantes. En él hay centenares de cacharros de distintas formas y maneras.

Se sienta y comienza una historia fascinante. Es la historia de su vida. Cuesta creer lo que dice, pero pone tanta pasión en como lo dice que acabas entrando en su mundo y 'viendo' lo que cuenta. Sus amores, sus vivencias, sus...

Después de contarnos una primera historia para un poco, se supone que para trabajar. La gente le rodea y le pregunta cosas de los cacharros que lleva en su carromato. Él los describe y les

pone una pequeña historia alrededor de cada uno. Los más pequeños se quedan fascinados por la procedencia de los mismos. Los mayores quieren saber para qué se utilizan y los más escépticos dudan de lo que oyen. En el fondo,

EL BUHONERO

España | Teatro
29 y 30 de mayo Campo Grande, Plaza Fotógrafo (16) (19.00 y 21.30 h.)

manolo@musicalsport.com
 www.musicalsport.com

Meeting point Punto de encuentro

A lo largo de estos años, nos hemos dado cuenta de la necesidad que en el festival exista un espacio de Encuentro entre los artistas, profesionales asistentes y el público para poder charlar e intercambiar impresiones de la marcha del festival.

Este espacio estará situado en la terraza del museo Patio Herrero en la calle Jorge Gillen.

Se acondicionará el lugar para que sea un espacio agradable y de descanso al que poder acudir en cualquier momento del día.

- 1- Todos los días a las 11 de la mañana se presentará en directo compañías del festival para explicar sus proyectos.
- 2- A partir de la 21 y hasta las 2 de la madrugada se ofrecerán espectáculos diferentes para hacer más agradable este contacto.
- 3- El día 30 se organizará una gala de despedida con una fiesta verbena de agradecimiento a todos los participantes así como a lo largo de todos los días se proyectará el video del décimo aniversario del festival.
- 4- Habrá continuamente un punto de información del festival así como programas del mismo.

Esperamos que sea de vuestro agrado.

LA ORGANIZACIÓN



FESTIVAL INTERNACIONAL DE TEATRO Y ARTES DE CALLE

- **ORGANIZA: FUNDACIÓN MUNICIPAL DE CULTURA – AYUNTAMIENTO DE VALLADOLID**
C) TORRECILLA, 5, VALLADOLID 47003 - TFNO:983 42 62 46
Mail: tac@fmva.org. Web: www.tacva.org
- **MERCEDES CANTALAPIEDRA ÁLVAREZ**, PRESIDENTA DELEGADA DE LA FUNDACIÓN MUNICIPAL DE CULTURA
- **JOSE MARÍA VITERI**, GERENTE DE F. M. C. Y RESPONSABLE DE PRODUCCIÓN DEL FESTIVAL (TAC)
- **MARIO PÉREZ**: DIRECTOR DE PROGRAMACIÓN DE F. M. C. Y PRESIDENTE DEL JURADO DEL FESTIVAL (TAC)
- **JAVIER MARTÍNEZ**: RESPONSABLE DE PROGRAMAS DE LA F. M. C. Y DIRECTOR ARTÍSTICO DEL FESTIVAL (TAC)
- **MARÍA JESÚS PÉREZ**: RESPONSABLE DE INFRAESTRUCTURAS DE LA F. M. C. Y RESPONSABLE TÉCNICA DEL FESTIVAL (TAC)
- **DELTA PRODUCCIONES**: EMPRESA COLABORADORA DE LOS SERVICIOS TÉCNICOS DEL FESTIVAL (TAC)
- **JOSÉ MIGUEL FERNÁNDEZ**: RESPONSABLE DE Prensa DE LA F. M. C. Y DE COMUNICACIÓN DEL FESTIVAL (TAC), JUNTO A LA EMPRESA CULTURA Y COMUNICACIÓN
- **CHARO ARCONADA Y CÉLIA ASSELIN**: SECRETARÍA DE LA DIRECCIÓN ARTÍSTICA DEL TAC Y ATENCIÓN A PROFESIONALES
- **NUEVO CUÑO EDICIONES**: DISEÑO Y MAQUETACIÓN
- **EL MUNDO**: IMPRESIÓN
- **FUNDACIÓN MUNICIPAL DE CULTURA**: EDICIÓN
- **DEPÓSITO LEGAL**: SS - 45 / 02

Nota: Nuestro agradecimiento a la Universidad de Lieja (Bélgica) a través de Céline Gonzalez como colaboradora del Festival en esta edición.

PALMARÉS

PRIMERA EDICIÓN 2000

Premio del Festival: Leandro y Claire: 'Fragile' (España-Francia)
Premio del Público: La Ventanita: 'Flowers' (España)

SEGUNDA EDICIÓN 2001

Premio del Festival: El Espejo Negro: 'La Cabra' (España)
Premio Emilio Zapatero: Circo Ronaldo: 'Fili' (Bélgica)
Premio del Público: Transe Express: 'Maudits Sonnets' (Francia)
Homenaje: Marcel Marceau

TERCERA EDICIÓN 2002

Premio del Festival: Compañía 'OFF' (Francia)
Premio Emilio Zapatero: Familia Ramirez 'Tres Mejor que dos' (España)
Premio del Público: BAM 'El Barril Azul' (Canadá)
Homenaje: Emilio Aragón (Miki)

CUARTA EDICIÓN 2003

Premio del Festival: Marqueline (DSO) (España) –Gran formato. Producciones Imperdibles 'Mirando al Cielo' (España) –Medio y pequeño formato.
Premio Emilio Zapatero: The Happy Sideshow (Australia)
Premio del Público: Flaming Butterflies (Australia)
Premios Off: Niño Costrini (Argentina) y Miss Vero (Argentina)
Premio FERIA de Teatro del Sur: Vaguerment la Jungla (Francia)
Homenaje: Cirque du Soleil

QUINTA EDICIÓN 2004

Premio del Festival: Kumulus 'Itineraire Sans Fond' (Francia)
Premio Emilio Zapatero: a Virginia, la bailarina y Valentín el funambulista del espectáculo 'Las Tribulaciones de Virginia' de los Hnos. Oligor (España)
Premio del Público: 'TAP OLE'
Premios Off: 'Cirtocando' de Cirque Vague (Italia – España) y 'Trapecio Dobles' de Rus & Miri (España)

Premio FERIA de Teatro del Sur. Premio al espectáculo más interesante:

'Concert du Public' Allegro Barbaro (Francia)

Premio FIAR:

'Vampyrria' Teatro Corsario (España)

Premio al espectáculo más original e innovador:

'Concert du Public' Allegro Barbaro (Francia)

Homenaje:

Tortell Poltrona

SEXTA EDICIÓN 2005

PREMIO DEL FESTIVAL

Al mejor espectáculo: 'Bechtout'

Baro D' Evel Cirk (Francia)

Al espectáculo más original e innovador

(Ex Aequo):

'X-Times People Chair'

Angie Hiels (Alemania)

'Historia Natural (Eloixio do entusiasmo)' Matarile Teatro (España)

Premio de Interpretación:

Camille Decourtye por 'Bechtout' Baro D' Evel Cirk (Francia)

Premio Emilio Zapatero:

Baro D' Evel Cirk (Francia)

Premios OFF:

'La Familia Rodriguez' Hopla Circus (Bélgica).

'Cantaclown' Marta Carbayo (España).

Mención especial a la aceptación popular de:

Dos Perillas (España)

SÉPTIMA EDICIÓN 2006

PREMIO DEL FESTIVAL

Al mejor espectáculo: 'Roman Photo'

de La Gran Reyneta (Chile)

Al espectáculo más original e innovador:

'Playrec' de KomplexKapharnaüm (Francia)

Premio de Interpretación:

'Meio Fio' de Membros Cia de Danza (Brasil)

Premio Emilio Zapatero (Ex Aequo):

'Anatomie Anomalie' de Anomalie (Francia) y 'Une case provisoire' de Le Petit Théâtre Baraque (Francia)

Premios OFF:

'Diabolo Classic Metal' Infocundibles (España)

'Malabreikers' Tragaleguas Teatro (Brasil-España)

Mención especial a la aceptación popular para: 'El desahucio' Zanguango Teatro (España)

Premio del Festival 'Palma del Río' Córdoba 'Meio Fio' de Membros Cia de Danza (Brasil)

OCTAVA EDICIÓN 2007

Reconocimiento especial: a todas las compañías participantes.

Mención por su calidad artística a los siguientes espectáculos: Alberto Saavedra y sus entrañables personajes, 'I' de Baro D'Evel Cirk (Francia), 'Volte Face' de Yukio Nakamura (Japón) y 'J'arrive' de Marta Carrasco (España).

Sección 'Valladolid Propone':

'Les motasses' de Les motasses, (Bélgica-Italia) y 'Living room' de Oko Sokolo Today's Circus (Alemania).

Premio del público TAC 2007:

'Una madre coraje y sus hijos en el Purgatorio' de Karlik Danza Teatro & Teatro del Silencio (España, Chile y Francia).

NOVENA EDICIÓN 2008

PREMIO DEL FESTIVAL

Al mejor espectáculo: 'Passage Desemboité' de Les Apostrophés (Francia)

Al espectáculo más original e innovador:

'Trajets De Vie' y 'Trajets De Ville' de Ex Nihilio (Francia)

Premio de Interpretación: Jambenoix Mollet de Anomalie Y H.T. Les Wítotos (Francia)

Premio Emilio Zapatero: 'Rencontred' de Tr'espacce (Francia)

Único Premio para la Sección 'Valladolid Propone':

'Vaca' de La Pezera Producciones Teatrales (España)

Mención especial: 'A +', Cosas Que Nunca Te Conté' de Senza Tempo (España)

Premio del público TAC 2008: Mario 'Queen Of The Circus' (Australia).



IÑAKI MATA.

OKO SOKOLO TODAY 'S CIRCUS.

CORSARIO.

LE GDRA.

LES APOSTROPHÉS.

MARIO 'QUEEN OF THE DIRCUS'.

THEATRE A PART.

Reportaje fotográfico de Gerardo Sanz.

ORGANIZA



PATROCINA



COLABORA

